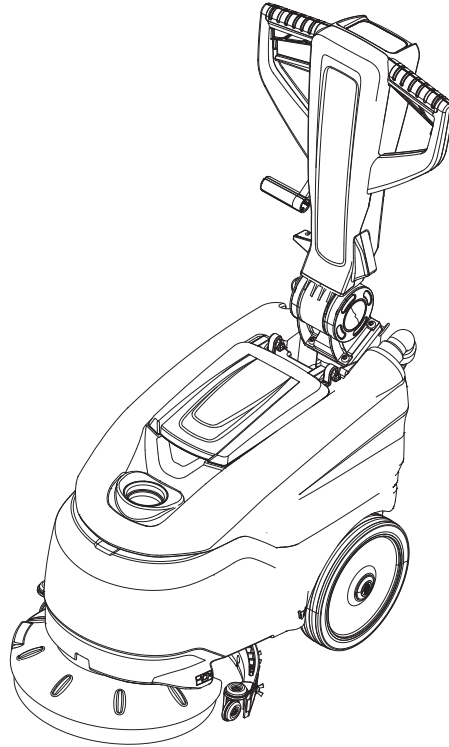
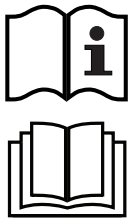




416S



(HU) HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / **(PL)** PODRĘCZNIK OPERATORA /
(SL) PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO / **(CZ)** NÁVOD PRO OBSLUHU
(HR) PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE / **(LT)** OPERATORIAUS VADOVAS /
(LV) OPERATORA ROKASGRĀMATA / **(SK)** NÁVOD NA POUŽITIE /
(RO) MANUAL DE UTILIZARE / **(TR)** KULLANIM KILAVUZU /
(EE) KASUTUSJUHEND / **(GR)** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ /
(JP) 取扱説明書 / **(KR)** (영) 사용설명서

A géppel történő munkavégzést megelőzően figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót
Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać niniejszy podręcznik
Pozorno preberite to navodilo za uporabo, preden se lotite kakršnega koli poseganja v stroj
Před jakoukoli manipulací se strojem si nejdříve pozorně přečtete tento návod.
Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije izvođenja bilo kakvih radnji na uređaju.
Jdėmiai perskaityk ite šį vadovą prieš atlikdami bet kokius darbus su mašina
Pirms uzsākt jebkuru darbu ar šo iekārtu, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu.
Tento návod si pozorne prečítajte pred každým zásahom na stroji.
Citiți cu atenție acest manual înainte de a efectua orice operațiuni asupra mașinii
Makine ile herhangi bir işlem yapmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun
Enne masina kasutamise alustamist lugege see juhend põhjalikult läbi.
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
本機を使用する前に本説明書をよくお読みください。
본 제품을 사용하기 전 해당 설명서의 내용을 숙지하여 주십시오.

ROMÂNĂ

(Instrucțiuni traduse)

CARACTERISTICI TEHNICE	4
DIMENSIUNILE MAȘINII	6
Măsuri importante de siguranță	7
SIMBOLURI REFERITOARE LA SIGURANȚĂ.....	12
CIFRE.....	14
INFORMAȚII GENERALE.....	19
Scopul acestui manual	19
Identificarea mașinii	19
Documentele furnizate împreună cu mașina.....	19
INFORMAȚII TEHNICE.....	20
Descriere generală.....	20
Piesele mașinii	20
Zone de pericol	20
Accesorii.....	20
INSTALARE PENTRU DEPLASARE	21
Ridicarea și transportul mașinii ambalate	21
Verificări la livrare.....	21
Despachetarea.....	21
Conexiuni electrice și împământare (versiuni alimentate de la rețea).....	21
Acumulatori de alimentare (modele cu acumulatori).....	22
Acumulatori: pregătire	22
Acumulatori: instalare și conectare	22
Acumulatori: înlăturare	23
Ridicarea și transportul mașinii	23
GHID PRACTIC PENTRU OPERATOR.....	23
Controale - Descriere	23
Montarea și ajustarea racletei	24
Mutarea mașinii atunci când nu funcționează	24
Montarea și înlocuirea periei/discurilor de angrenare	25
Detergenți - Instrucțiuni	25
Pregătirea mașinii pentru lucru	25
Lucrul	26
La sfârșitul lucrului:	26
Câteva informații utile pentru a obține maximum de la spălătorul-uscător.....	26
Drenarea apei murdare	27
Drenarea apei curate	27
PERIOADE DE INACTIVITATE	27
ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNCĂRCAREA ACUMULATORILOR.....	27
INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE	28
Întreținere - Reguli generale.....	28
Întreținere de rutină	28
Lamele racletei: înlocuire	28
Siguranțe: înlocuire	29
Întreținere de rutină	29
Operațiuni bianuale	29
Întreținere	30
DEPANARE.....	31
Modul de rezolvare a eventualelor probleme	31
EROARE COD DISPLAY, VERSIUNE BATERIE	32

CARACTERISTICI TEHNICE

		B (puterea bateriei)	C (alimentare de rețea)
Lățimea de curățare	mm	350	
	inch	14	
Lățimea racletei	mm	450	
	inch	17,7	
Capacitate de curățare orară	m ² /h	1300	
	ft ² /h	13993	
Numărul de perii	n°	1	
Diametrul periei	mm	355	
	inch	14	
Presiunea maximă a periei	g/cm ²	/	
Viteza de rotație a periei	g / 1 ° - RPM	140	140
Puterea motorului periei	W	200	250
	HP	0,26	0,33
Puterea motorului de antrenare	W	/	
Viteza maximă	Km/h	/	
Puterea motorului de aspirare	W	550	400
	HP	0,73	0,53
Rezervorul pentru soluție	L	15	
	gal	4	
Rezervor pentru apă murdară	L	16,5	
	gal	5	
Diametrul roților din spate	mm	250	
	inch	9,84	
Pantă maximă	%	2	
Greutate brută	Kg	58	38,5
	lbs	127,86	84,87
Greutate transportată	Kg	36	15
	lbs	79,36	33,06
Dimensiunile mașinii	mm	X=787 Z=1165 Z1=690 Y=468	
	inch	X=30,98 Z=45,86 Z1=27,1 Y=18,42	

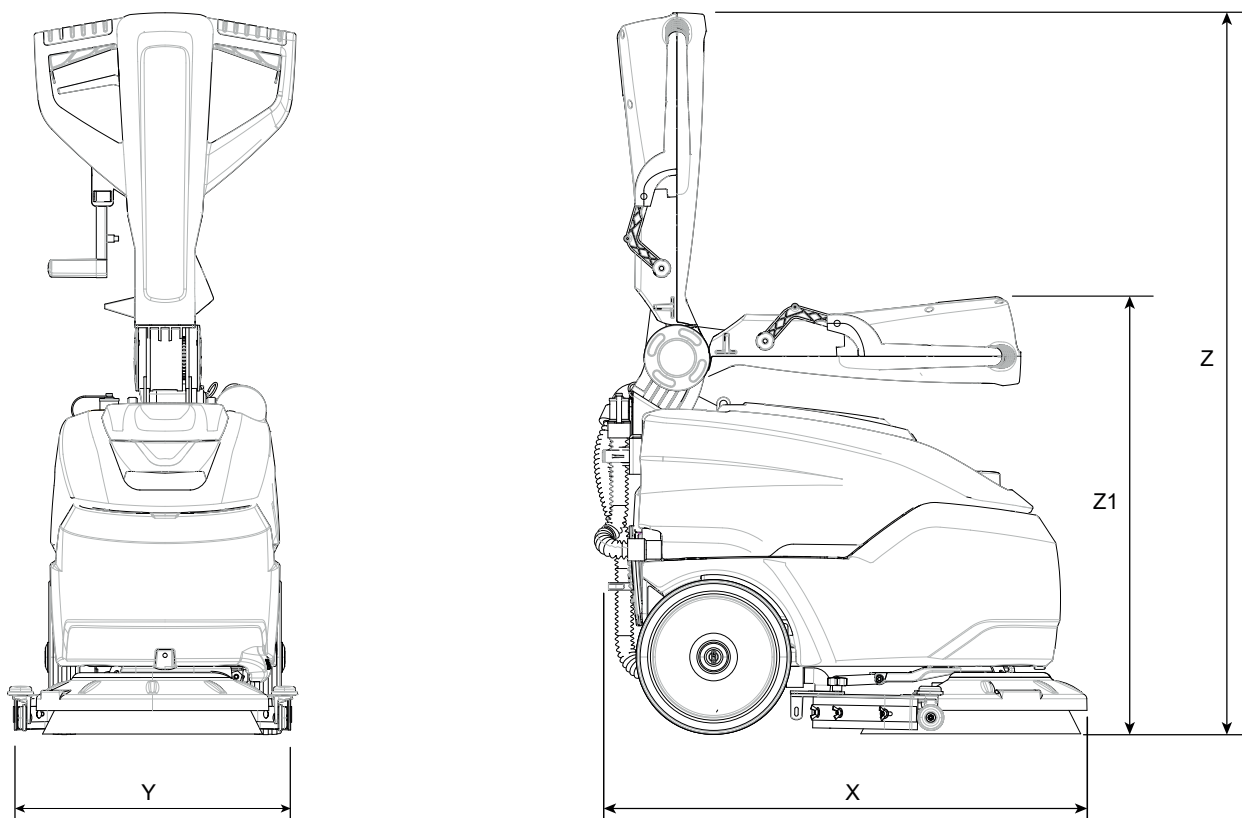
Dimensiunile compartimentului acumulatorilor (lungime, lățime, înălțime)	mm	205x265x205	/
	inch	8,0x10,4x8,0	/
Dimensiune ambalată (lungime, lățime, înălțime)	mm	800x450x640	
	inch	31,4x17,7x25,1	
Presiunea acustică (EN 60704)	LpA (dBA)	≤70	≤70
Incertitudine de măsurare	K (dBA)	2,5	2,5
Nivelul vibrațiilor (mână) (IEC 60335-2-72)	ahv m/sec ²	≤2,5	≤2,5
Incertitudine de măsurare, k	m/sec ²	0,5	0,5
Nivelul vibrațiilor (corp)	HBV m/sec ²	/	/
Incertitudine de măsurare, k	m/sec ²	/	/
Temperatura maximă a apei și a detergentului	°C	4 - 35	
	°F	39 - 95	
Încărcător de baterii	V	100 - 240	/
	Hz	50 - 60	/
	A	1,35	/
Numărul de acumulatori	n°	2	/
Tensiune acumulatori	V	12	/
Capacitatea individuală a acumulatorului	Ah (5h)	29	/
Tensiunea sistemului de alimentare	V	24	115
			220
Curent nominal	A	31	6,6
			2,8
Frecvența sursei de alimentare	Hz	/	50 - 60
Putere nominală	W	750	650
Indicele de Protecție IP	IP	IPX3	

Greutate brută: greutatea maximă admisibilă cu mașina complet încărcată și pregătită pentru utilizare. Greutatea brută a vehiculului include, după caz, rezervoare complete de apă curată, rezervoare goale de apă murdară (jumătate pline în cazul sistemelor de reciclare), pungi goale de praf, containerul umplut la capacitatea nominală, cele mai mari baterii recomandate și toate accesoriile cum ar fi cabluri, furtunuri, detergenți, perii și perii.

Greutatea transportată: greutatea mașinii, inclusiv acumulatorii, cu excepția opțiunile (de exemplu, cabina operatorului, FOPS, a doua și a treia perie laterală și atașare perie frontală), apă proaspătă (în cazul spălătoarelor sau mașinilor combinate) și greutatea unui operator standard (75 kg)

Datele pot face obiectul modificării fără avertisment.

DIMENSIUNILE MAȘINII



X-Y-Z: [A se vedea tabelul „CARACTERISTICI TEHNICE”](#)

MĂSURI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Trebuie să respectați măsurile de siguranță de bază atunci când utilizați orice echipament electric.

CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE A FOLOSI ACEASTĂ MAȘINĂ

AVERTISMENT! - Pentru a minimiza riscul de electrocutare sau rănire:

- a) Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată când este conectată la sursa de alimentare de la rețea. Deconectați mașina de la priza electrică după utilizare sau înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere.
- b) Nu lăsați mașina să fie folosită ca jucărie. Fiți extrem de vigilent ori de câte ori mașina este operată de copii sau în apropierea acestora.
- c) Utilizați mașina numai conform instrucțiunilor din acest manual. Utilizați numai accesoriile recomandate de producător.
- d) Nu utilizați mașina dacă cablul de alimentare sau ștecherul sunt deteriorate. Dacă mașina nu funcționează așa cum ar trebui sau a căzut, a fost deteriorată, lăsată în aer liber sau a căzut în apă, verificați-o și reparați-o la un centru de service specializat.
- e) Nu deplasați sau nu transportați mașina prin tragerea cablului de alimentare. Nu utilizați cablul de alimentare ca mâner, închideți ușile sau trageți-l peste obiecte sau colțuri ascuțite. Nu treceți peste cablul de alimentare cu mașina. Țineți cablul de alimentare departe de suprafețele fierbinți.
- e) Nu deconectați mașina prin tragerea de la cablul de alimentare. Țineți ștecherul, nu cablul, pentru a deconecta mașina.
- g) Nu atingeți niciodată o mașină alimentată de la rețea cu mâinile ude.
- h) Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație. Nu utilizați mașina cu fantele de ventilație blocate. Îndepărtați tot praful, murdăria, părul și resturile care ar putea bloca fluxul de aer.
- i) Țineți părul, articolele de îmbrăcăminte, degetele și toate celelalte părți ale corpului departe de sloturi și componente în mișcare.
- l) Oprii toate comenzile înainte de a deconecta aparatul.

m) Aveți grijă deosebită când curățați scările.

n) Nu utilizați mașina pentru a curăța lichide inflamabile sau combustibile, cum ar fi benzina, și nu utilizați mașina în zone unde pot apărea astfel de lichide.

Mașina nu trebuie să fie utilizată în alte scopuri decât cele pentru care a fost proiectată în mod expres.

Respectați cu strictețe toate standardele și condițiile de siguranță aplicabile tipului de clădire unde urmează să fie operată mașina (ex. societăți farmaceutice, spitale, clădiri cu profil chimic etc.).

Nu utilizați mașina în locuri cu iluminare inadecvată, în atmosferă explozivă, pe drumurile publice sau pentru a curăța murdăria periculoasă pentru sănătate (praf, gaz, etc.).

Mașina trebuie păstrată în interior în orice moment.

Mașina este proiectată pentru a funcționa la temperaturi cuprinse între +4°C și +35°C. Aceasta poate fi depozitată la temperaturi cuprinse între +0°C și +50°C atunci când nu este utilizată.

Mașina trebuie utilizată la o altitudine mai mică de 2000 m.

Mașina este proiectată pentru a funcționa la niveluri de umiditate relativă cuprinse între 0% și 95%.

Mașina trebuie să fie utilizată exclusiv de către persoanele instruite în acest sens și/sau care și-au demonstrat abilitatea și au fost autorizați în mod expres pentru utilizarea acesteia.

Mașina nu este proiectată pentru a fi folosită de către persoanele (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, cu excepția cazului când acestea sunt supervizate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor și când au primit instrucțiuni de utilizare a mașinii.

Nu utilizați alți detergenți față de cei specificați. Respectați instrucțiunile prezentate pe fișa de siguranță relativă.

Vă recomandăm să nu lăsați detergenții la îndemâna copiilor. În cazul contactului cu ochii, spălați-vă imediat cu apă din belșug. În cazul ingerării, consultați imediat un medic.

Numeroasele experiențe neplăcute au demonstrat că există o gamă largă de obiecte personale care pot cauza accidente grave. Înainte de a începe lucrul, înlăturați bijuteriile, ceasurile, cravatele etc.

Operatorul trebuie să folosească întotdeauna dispozitive individuale de protecție: șorț sau salopetă de protecție, pantofi impermeabili anti-alunecare, mănuși din cauciuc, ochelari de protecție și protecție pentru urechi și mască pentru tractul respirator.

Nu ridicați materiale de ardere sau fumat, cum ar fi țigări, chibrituri sau cenușă caldă.

Nu utilizați niciodată mașina pe pante sau rampe mai mult de 2%. Nu conduceți niciodată nici pe pante blânde. Manevrați întotdeauna cu atenție și evitați inversarea.

Dacă aveți nevoie să transportați mașina peste rampe sau pante abrupte, pentru a preveni răsturnarea sau pierderea controlului, goliți complet rezervoarele de detergent și de apă murdară și scoateți bateriile.

Nu parcați niciodată mașina în pantă.

Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată când este pornită. Înainte de a o lăsa, deconectați mașina de la rețeaua de alimentare și asigurați-vă că nu se poate mișca accidental.

Nu utilizați niciodată mașina pentru a transporta persoane sau bunuri sau pentru remorcare. Nu remorcați mașina.

Nu așezați niciodată obiecte, indiferent de greutate, pe mașină pentru niciun motiv.

Nu îndepărtați, nu modificați sau nu ocoliți dispozitivele de siguranță (protecțiile periiilor, capacele bateriilor, siguranțele, capacele sistemului electric etc.).

Verificați întotdeauna starea protecției periei înainte de a utiliza mașina. Dacă se detectează orice deteriorare, nu utilizați mașina ci înlocuiți protecția cu ajutorul personalului instruit și autorizat de către fabricant.

Nu atingeți niciodată peria dacă aparatul nu este deconectat de la sursa de alimentare.

Lichidele colectate în timpul lucrului conțin detergent, dezinfectant, apă și materiale organice și anorganice. Acestea trebuie să fie eliminate conform legislației în vigoare.

Nu spălați niciodată mașina cu jeturi de apă.

Asigurați-vă că proprietățile electrice ale mașinii (tensiune, frecvență, putere) prezentate pe plăcuța cu marca fabricii corespund celor de alimentare de la rețea.

Asigurați-vă că prizele de alimentare utilizate pentru modelele alimentate de la rețeaua de alimentare și pentru încărcătoarele de acumulatori sunt bine împământate și protejate de un întrerupător termic cu 2 poli cu întrerupător de circuit diferențial:

- ▶ curent nominal 15-16A
- ▶ $I_{\Delta n}$ curent diferențial: 0.03A
- ▶ I_{cn} capacitatea de rupere: 6000 A
- ▶ AC intervenția întrerupătorului diferențial

Acest echipament trebuie împământat. În cazul unei defecțiuni sau avarii, împământarea asigură calea de cea mai mică rezistență pentru curentul electric, minimizând riscul de electrocutare.

Versiunile alimentate de la rețea sunt livrate cu un cablu cu trei fire și cu o priză cu trei pini împământați pentru a fi utilizați într-o priză adecvată cu împământare. Firul de legare la pământ este colorat cu galben și verde. Nu conectați niciodată acest fir la altă sursă decât la terminalul de împământare al prizei.

Ștecherul trebuie să fie conectat la o priză adecvată, instalată corect și cablată conform standardelor locale.

Cablarea incorectă sau nefuncționarea conectării firului de împământare al mașinii pot duce la riscul de electrocutare.

Dacă aveți îndoieli cu privire la împământarea corectă a prizei, verificați-o de către un electrician calificat.

Nu modificați priza furnizată împreună cu mașina. Utilizați numai prize care sunt potrivite pentru ștecherul rețelei de alimentare a mașinii. Dacă trebuie să fie înlocuit ștecherul, efectuați operațiunea de către un electrician calificat.

Utilizarea adaptoarelor cu ștecherul de alimentare al mașinii este strict interzisă.

Când utilizați versiuni alimentate de la rețea, pentru a evita riscul de electrocutare, utilizați numai extensia furnizată împreună cu mașina.

Când utilizați versiuni alimentate de la rețea, aveți grijă să nu lăsați peria rotativă să intre în contact cu cablul de alimentare.

Pentru a reduce riscul de vătămare corporală provocată de deteriorarea extensiei sursei de alimentare a mașinii, verificați periodic dacă conexiunea este securizată. Utilizarea unei extensii cu o conexiune slabă poate provoca supraîncălzire, fum și chiar incendiu.

Pentru a reduce riscul ca mufa de alimentare a mașinii să se prăbușească în extensie, legați un nod așa cum se arată (fig. M), sau fixați cablul de alimentare al mașinii la clema de pe mânerul mașinii, după cum se arată (fig. N).

Atunci când utilizați versiuni alimentate de la rețea, verificați periodic cablul de alimentare și extensia. Dacă se detectează orice deteriorare, nu utilizați mașina și xxxxx reparațiile necesare personalului instruit și autorizat de producător.

Încărcător de acumulatori : verificați regulat cablul de alimentare pentru a vă asigura că nu este deteriorat. În caz de avarie, nu utilizați mașina. Cablul trebuie înlocuit de personal instruit și autorizat de către fabricant.

Utilizați numai încărcătorul bateriei livrat împreună cu mașina pentru a reîncărca bateriile.

Este esențial să respectați instrucțiunile fabricantului acumulatorilor.

- ▶ Păstrați mereu bateriile curate și uscate pentru a evita curentii de dispersie de suprafață.
- ▶ Protejați acumulatorii de impurități, precum pulberea de metale.
- ▶ Nu lăsați niciodată scule de metal pe acumulatori, întrucât pot cauza scurt-circuite și duce la explozii.
- ▶ Nu folosiți niciodată inele metalice sau brățări atunci când lucrați cu baterii.
- ▶ Nu fumați, utilizați flăcări deschise sau scânteii în apropierea bateriilor.
- ▶ Nu ridicați și nu manipulați bateriile prin bornele acestora.
- ▶ Bateriile trebuie eliminate prin canale adecvate și nu ca deșeuri obișnuite.
- ▶ În cazul bateriilor cu gel, nu încercați niciodată să scoateți capacul bateriei pentru a adăuga apă sau acid în interiorul celulei/celulelor.
- ▶ Când utilizați acid pentru baterii tubulare rezistente la scurgeri, respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță cu scrupulozitate.
 - ▶ Electrolitul conținut în baterii este o soluție de acid sulfuric și este foarte coroziv.
 - ▶ În cazul contactului cu ochii, spălați-vă imediat cu apă din belșug și so-

- licitați sfatul medicului.
- ▶ În cazul contactului cu pielea sau îmbrăcămintea, spălați-vă cu apă din belșug.
 - ▶ A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
 - ▶ Folosiți mănuși potrivite și protejați ochii și fața.
 - ▶ Asigurați-vă că zona este bine ventilată înainte de a reîncărca bateriile.








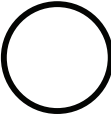



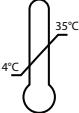
Toate operațiunile de întreținere trebuie să fie efectuate într-un loc cu iluminare corespunzătoare și numai după decuplarea mașinii de la rețeaua de alimentare. În cazul modelelor alimentate de la rețea, deconectați mașina de la priza de alimentare. În cazul modelelor cu baterii, scoateți siguranța de la podul bateriei. În cazul modelelor alimentate de la rețea, operatorul trebuie să fie mereu în poziția de a verifica dacă ștecărul rămâne deconectat de la priza electrică în timpul operațiunilor de întreținere.


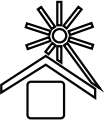

Toate operațiunile de lucru asupra sistemelor electrice și toate operațiunile de întreținere și reparație, altele decât cele descrise în mod explicit în acest manual, trebuie să fie efectuate de personal instruit și autorizat de către fabricant.

În cazul în care este necesară înlocuirea cablului de alimentare, fișei sau bornelor, asigurați-vă că racordurile electrice și ciorapul de pozare a cablului sunt fixate bine pentru a garanta rezistența în cazul în care cablul este tras.

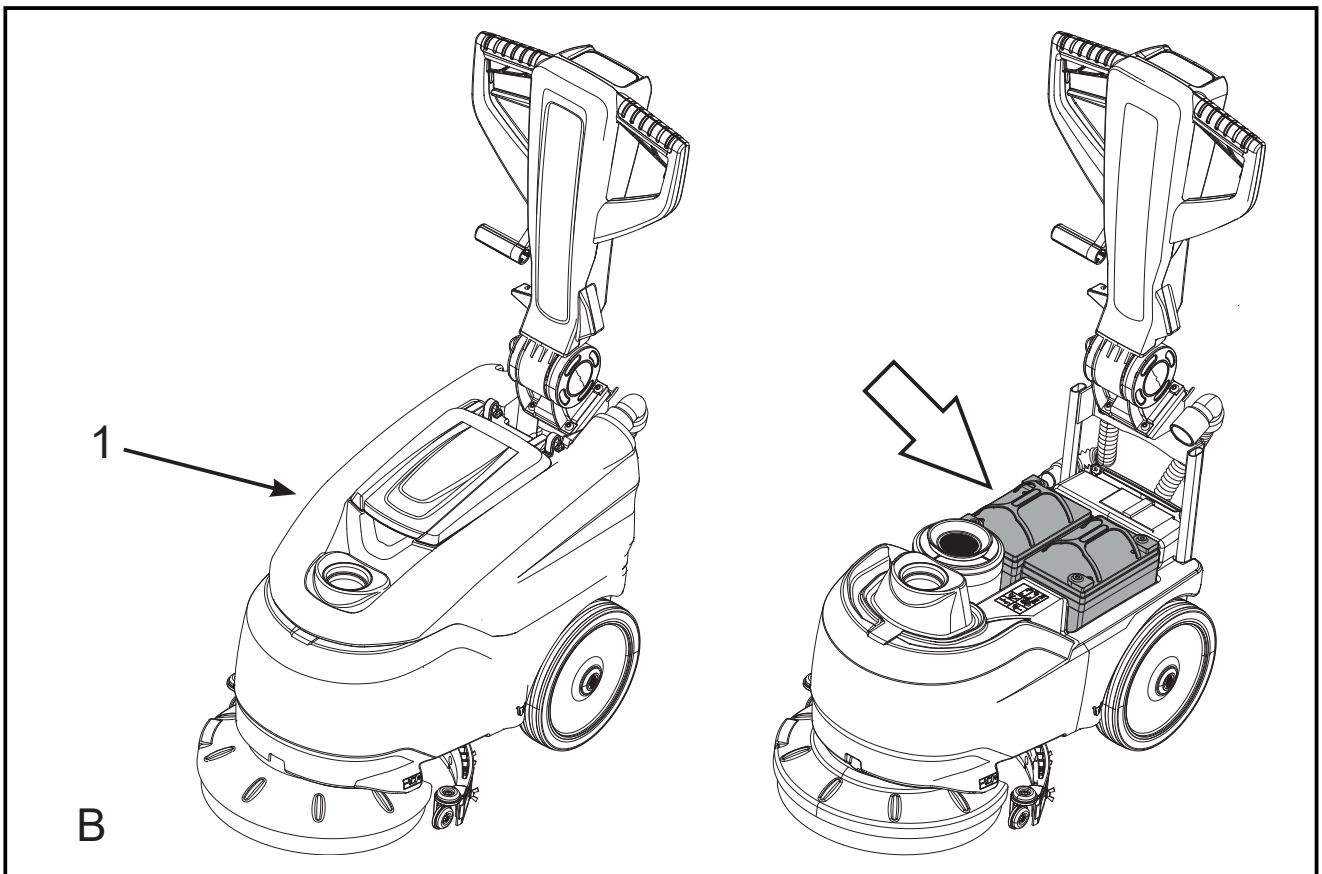
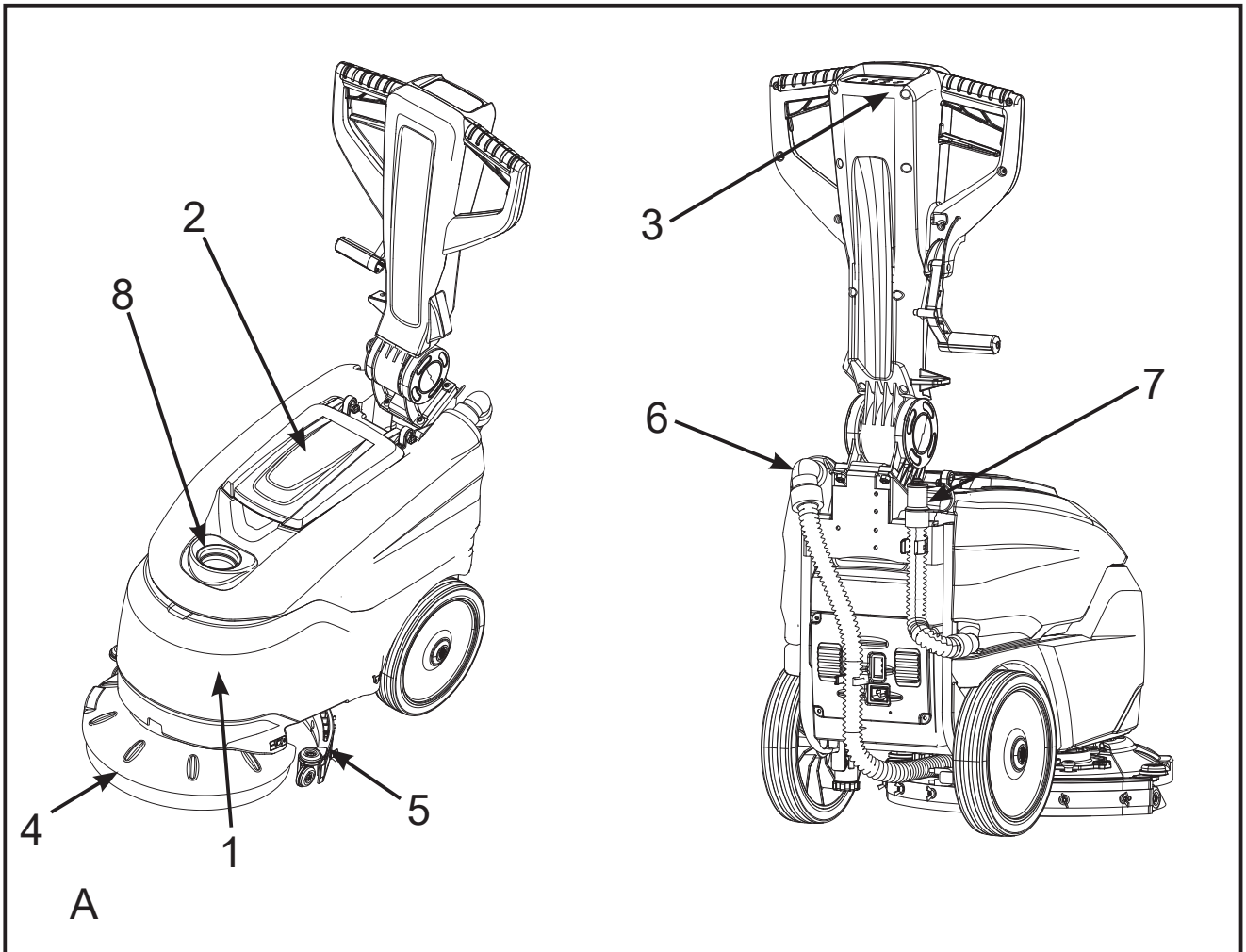
PĂSTRĂȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI IN SIGURANȚĂ.

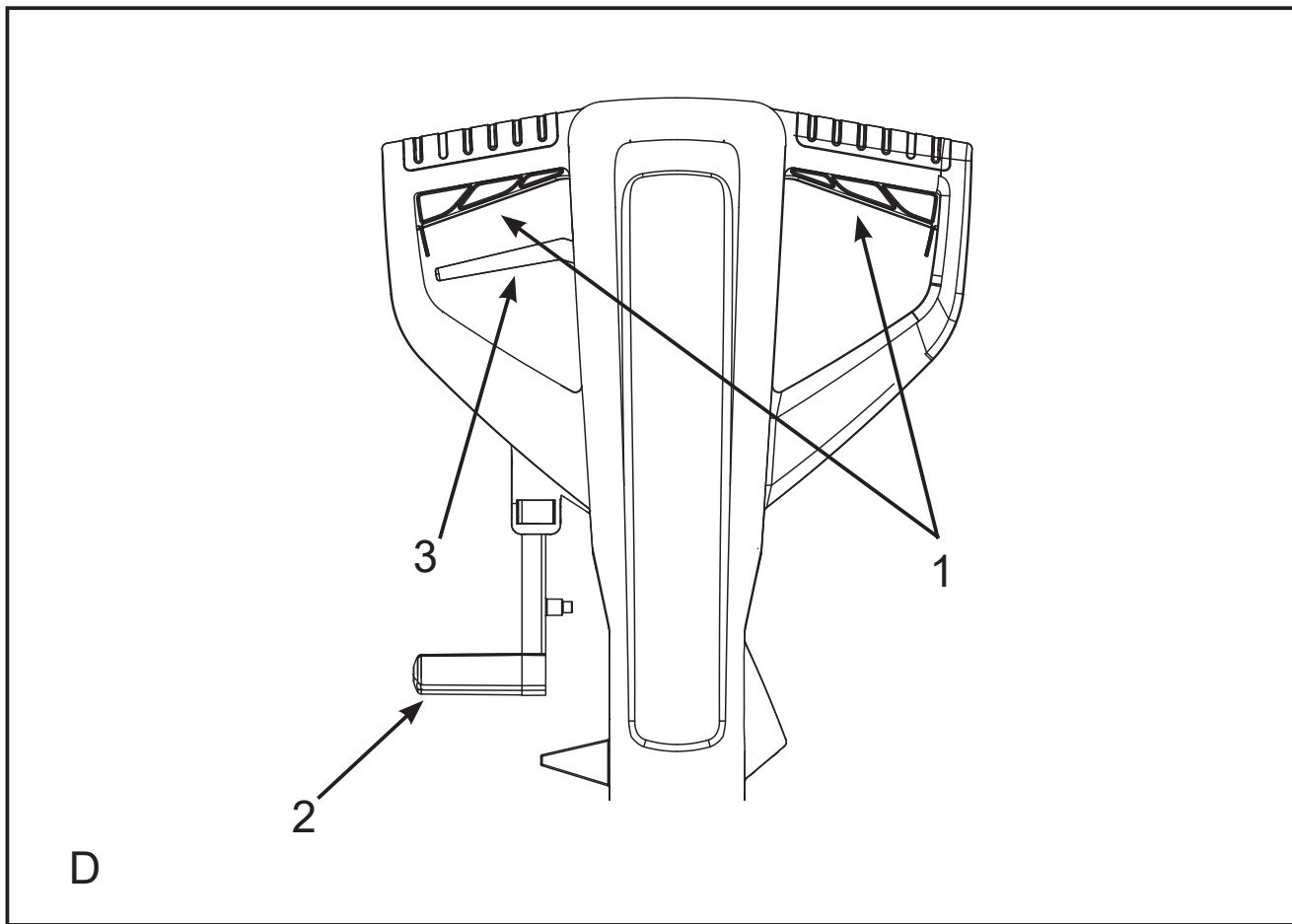
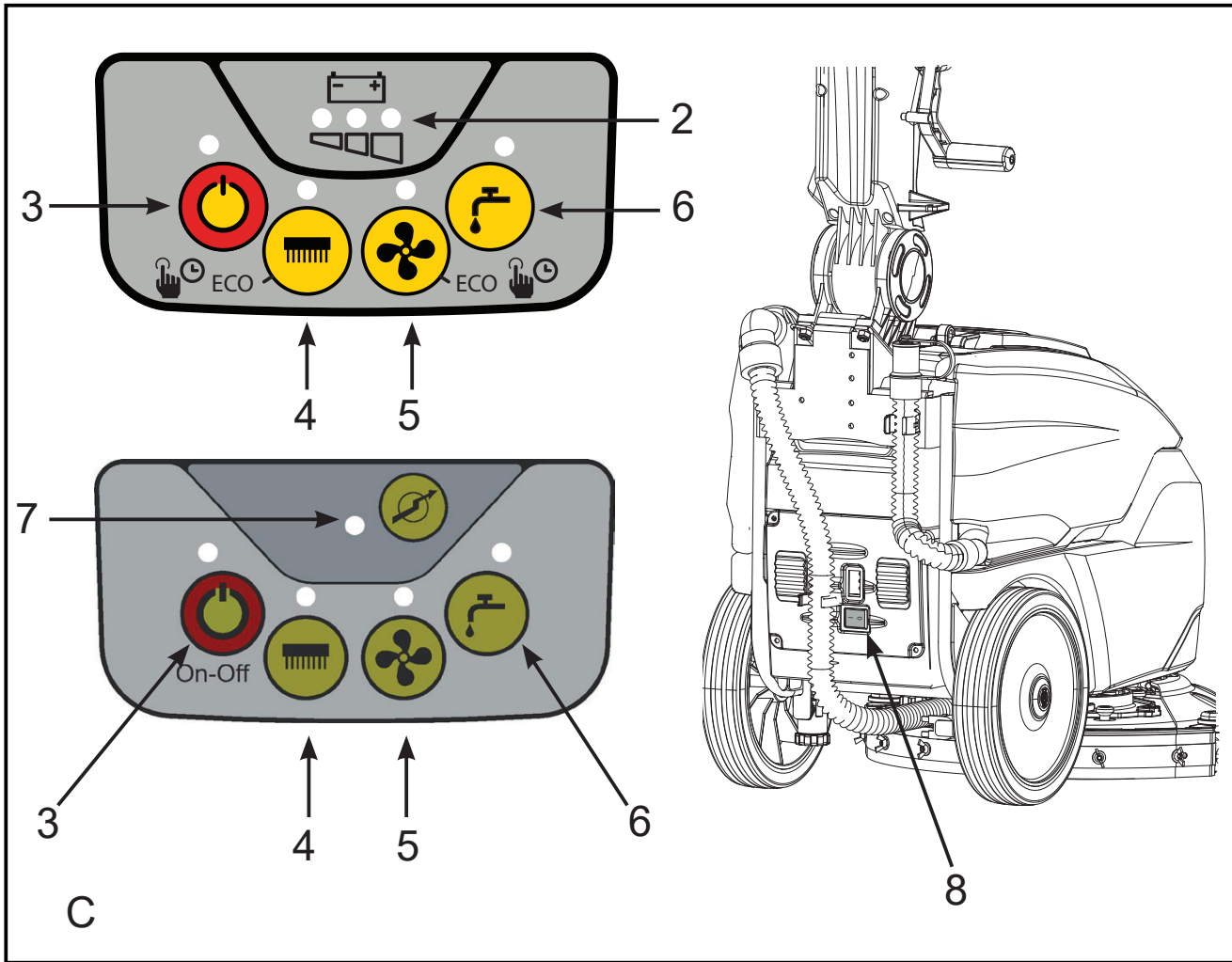
SIMBOLURI REFERITOARE LA SIGURANȚĂ

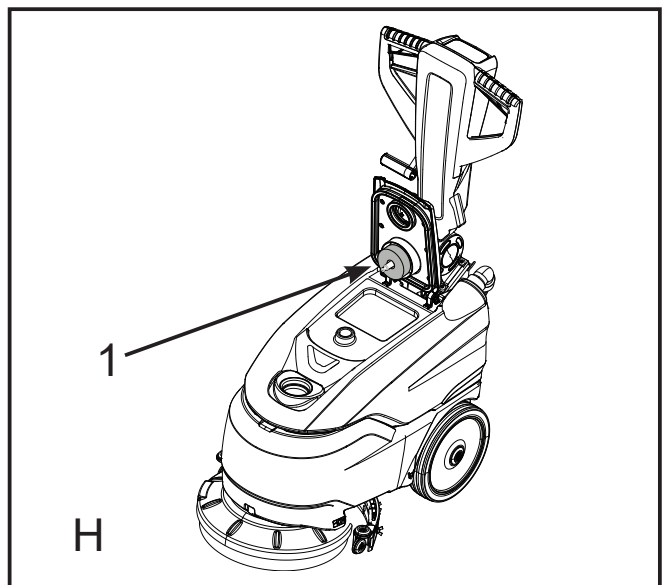
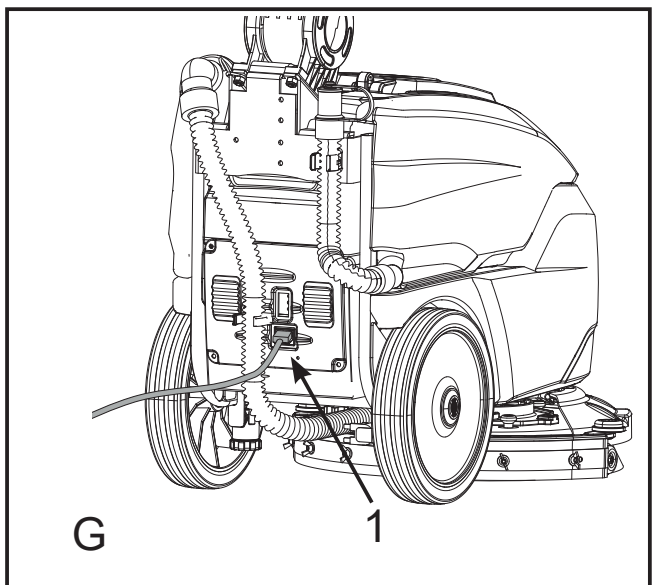
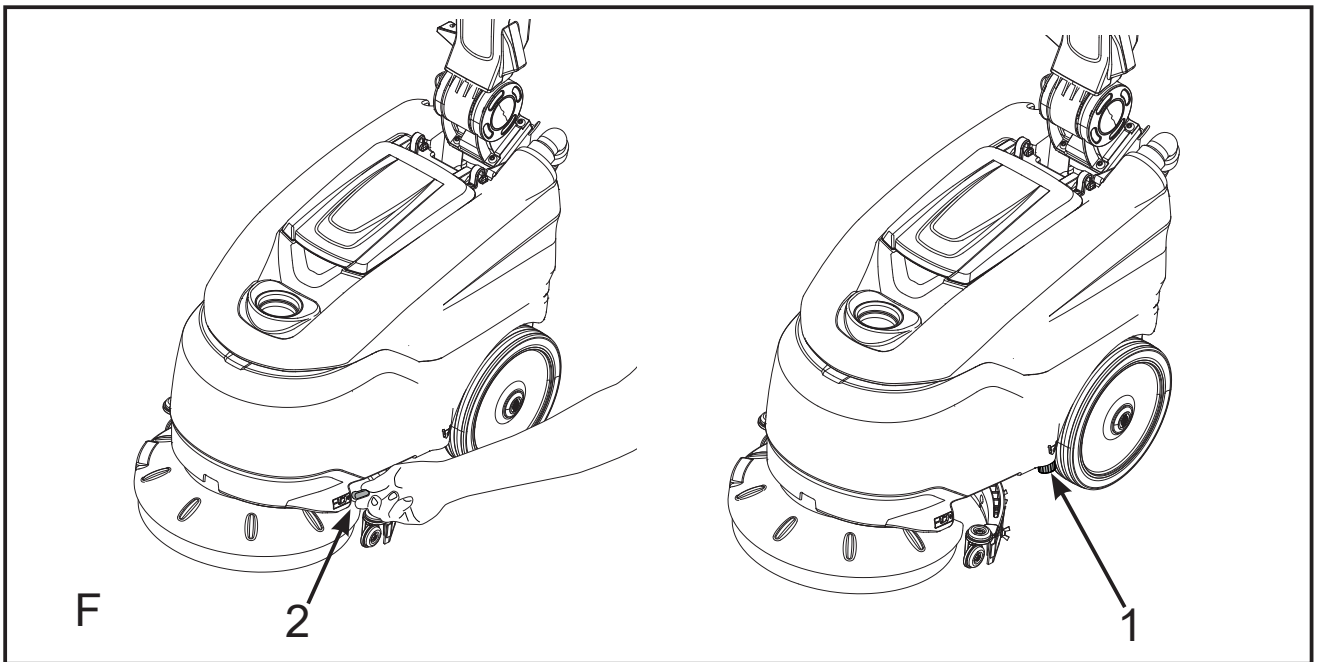
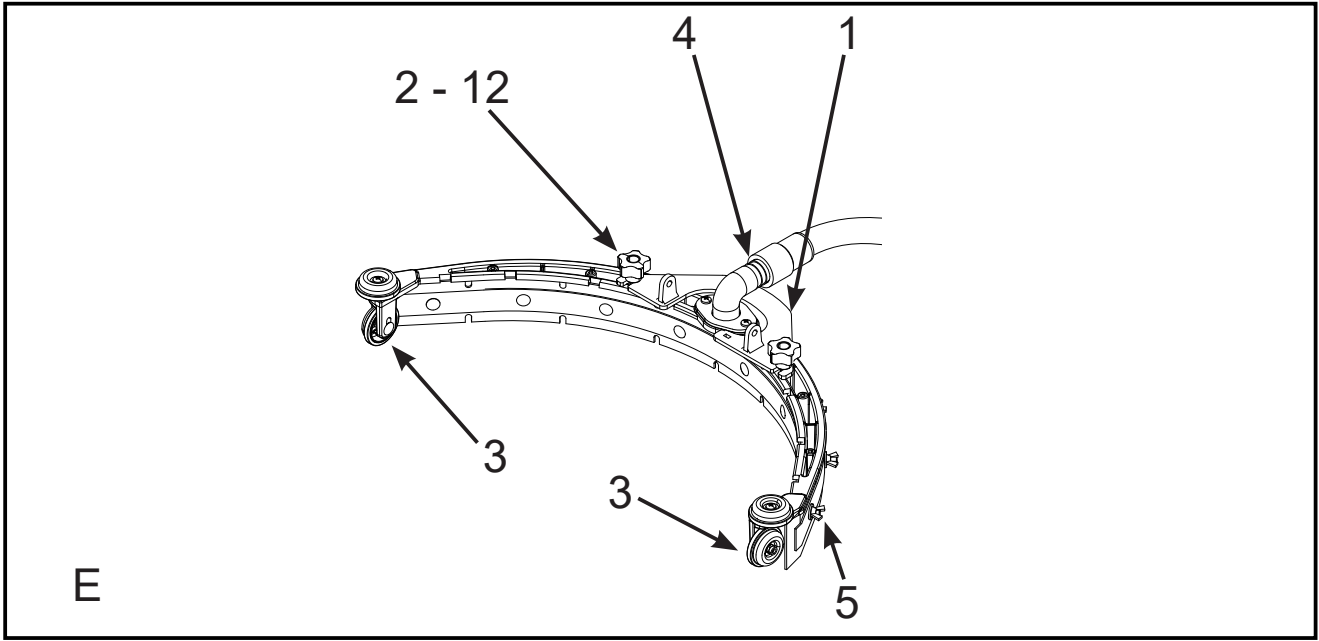
	PANTĂ MAXIMĂ
	MANUALUL OPERATORULUI, INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
	CITIȚI MANUALUL OPERATORULUI
	SIMBOL DE CURENT CONTINUU
	CLASA DE INSULARE. ACEASTĂ CLASIFICARE SE APLICĂ NUMAI LA UTILIZAREA MAȘINILOR CU BATERIE.
	SIMBOLUL PĂMÂNT, IDENTIFICĂ ORICE TERMINAL DESTINAT CONECTĂRII LA UN CONDUCTOR PENTRU PĂMÂNT EXTERIOR PENTRU PROTECȚIA ÎMPOTRIVA ELECTROCUTĂRII ÎN CAZUL UNEI DEFECȚIUNI.
	SIMBOL MAȘINĂ ÎN FUNCȚIUNE
	SIMBOL MAȘINĂ OPRITĂ
	SIMBOL MAȘINĂ ÎN AȘTEPTARE
	DEȘEURI SPECIALE. NU ELIMINAȚI ÎMPREUNĂ CU DEȘEURILE MENAJERE.
	ATENȚIE! RISC DE ABRAZIUNE
	TEMPERATURA MINIMĂ ȘI MAXIMĂ A LICHIDULUI ÎN TANC

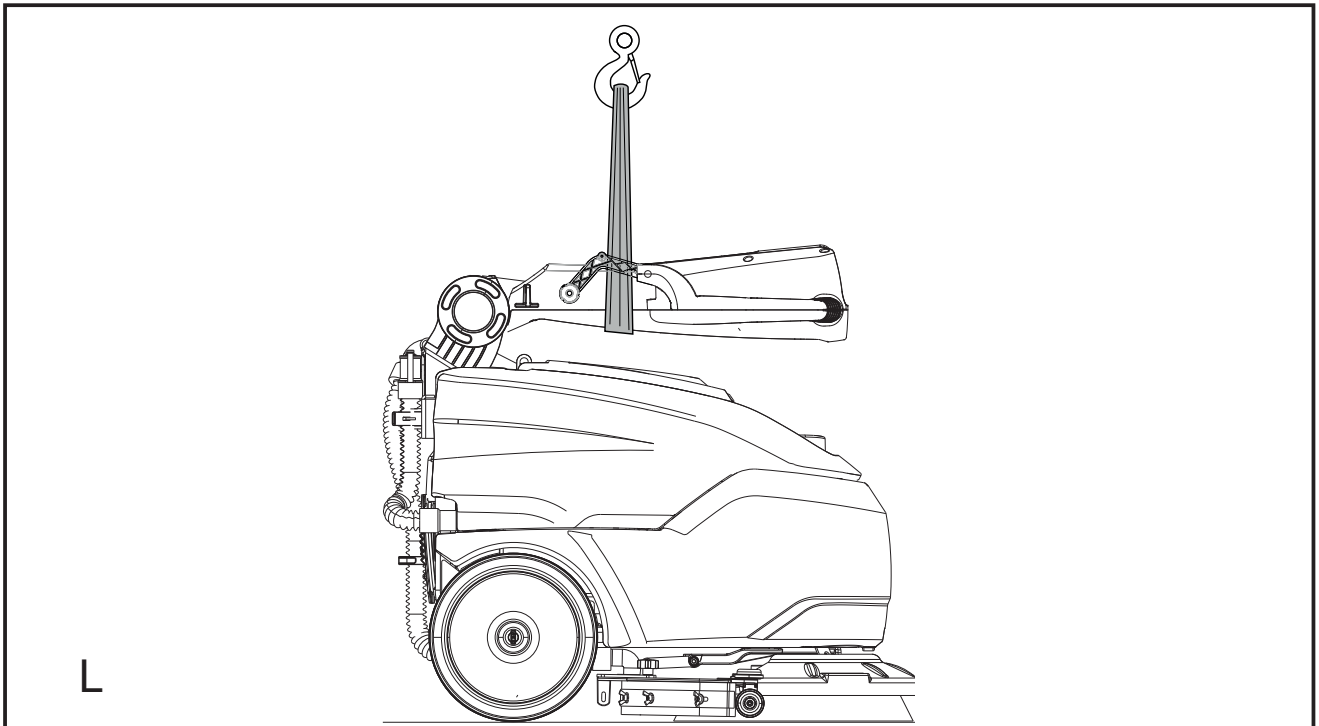
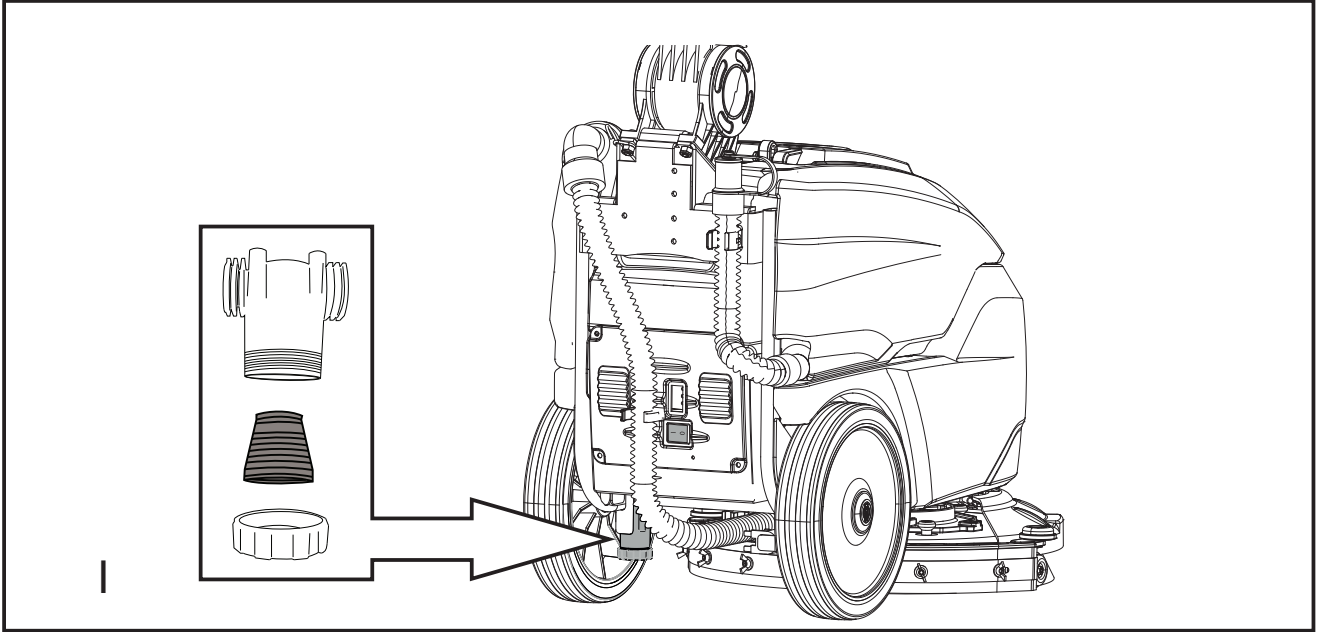
	<p>ATENȚIE! PROTEJAȚI ÎMPOTRIVA PLOII</p>
	<p>ATENȚIE! PROTEJAȚI ÎMPOTRIVA RAZELOR DE SOARE DIRECTE</p>
 <p>24V DC</p>	<p>ARANJAREA ȘI CONECTAREA ACUMULATORILOR</p>

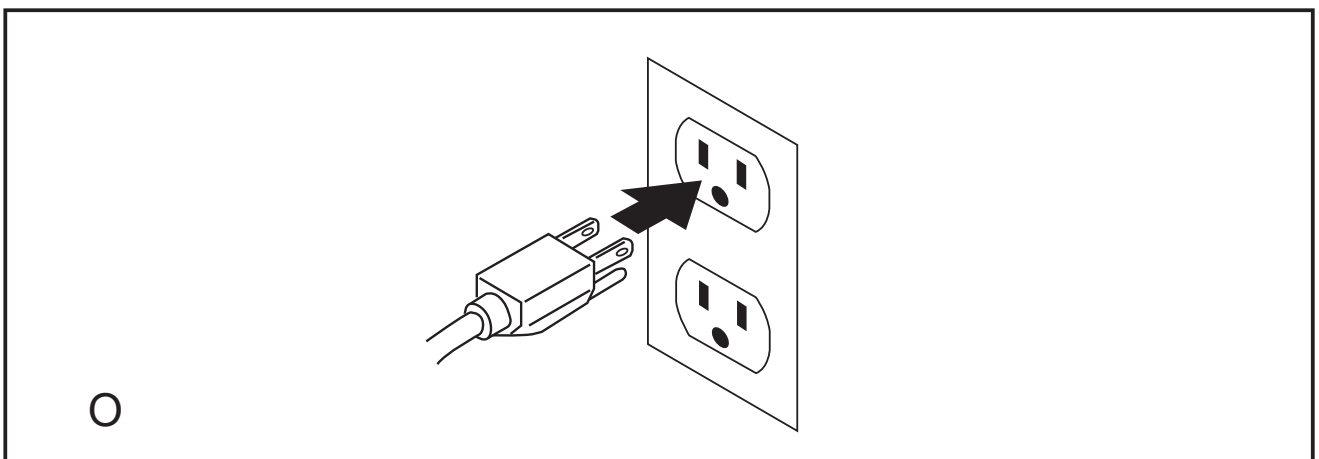
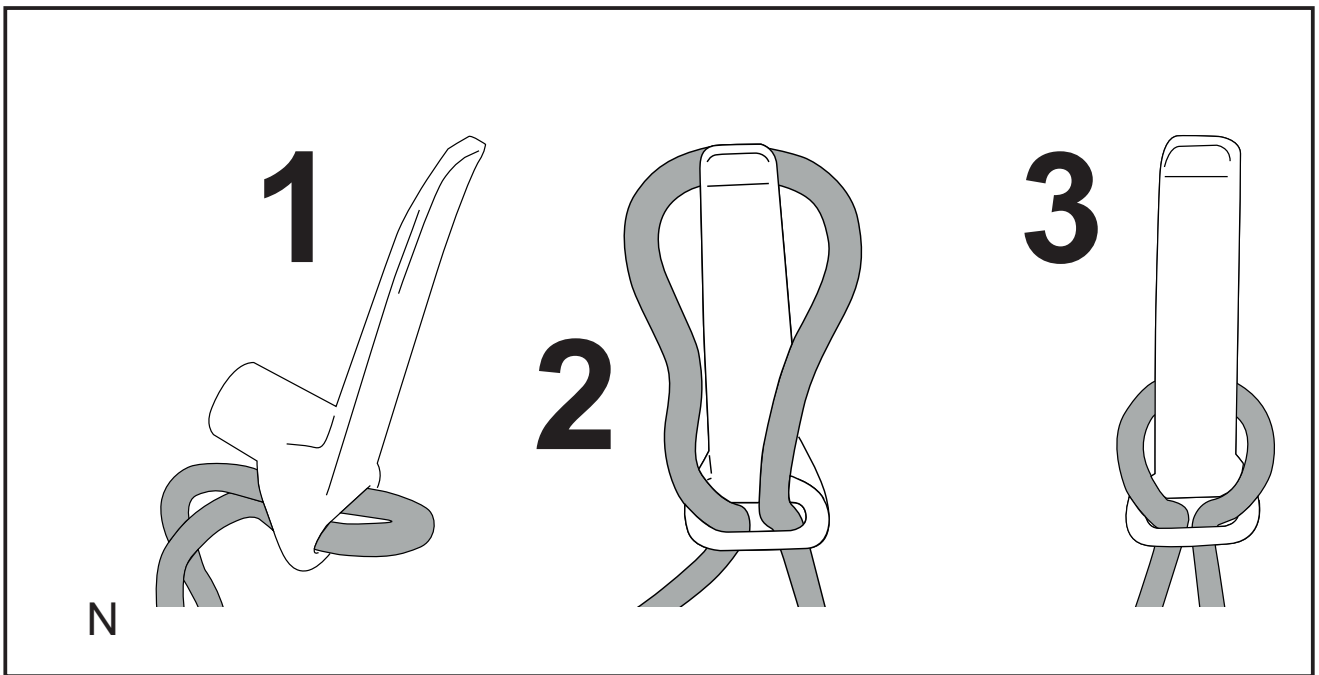
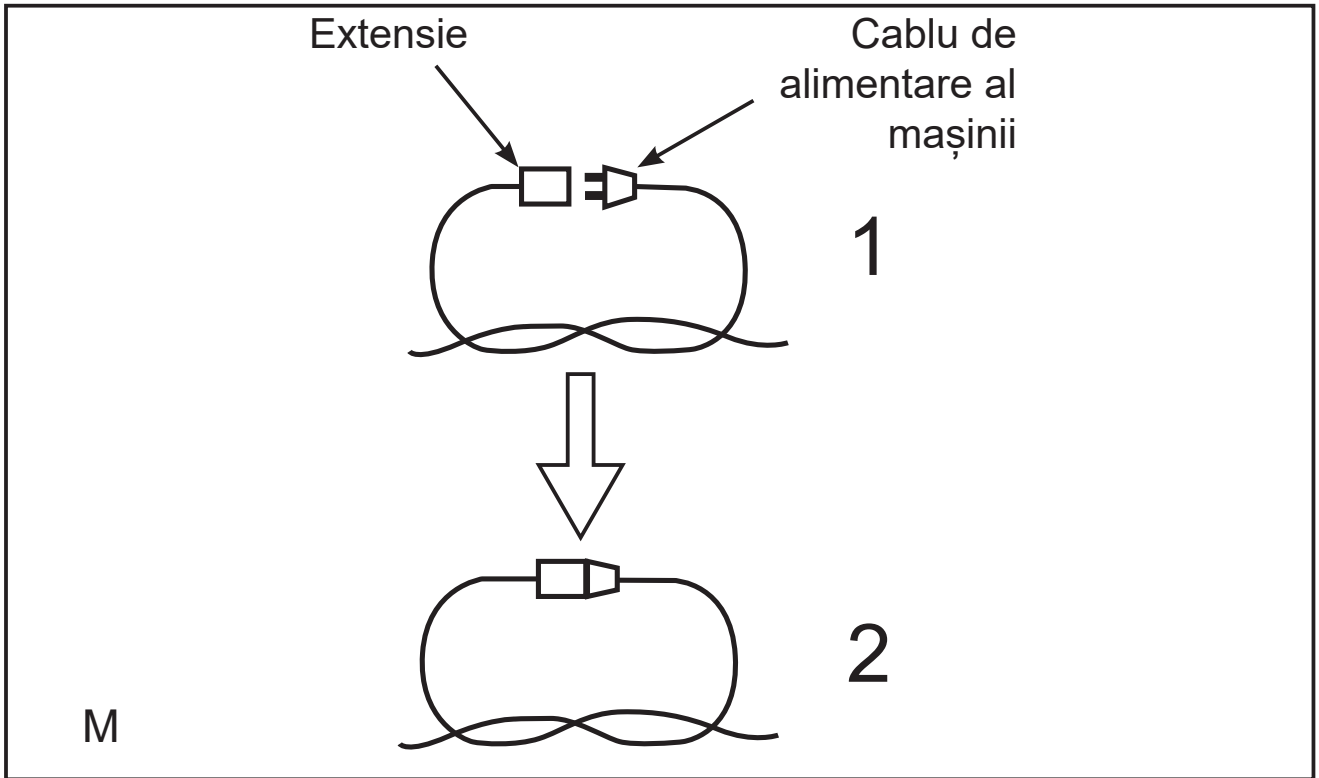
CIFRE











INFORMAȚII GENERALE

IMPORTANT!

Citiți cu atenție acest manual înainte de a efectua orice lucrare pe mașină.

Scopul acestui manual

Acest manual a fost redactat de către producător și este parte integrantă din aceasta **mașină**¹.

Definește scopul pentru care mașina a fost proiectată și construită și conține toate informațiile solicitate de **operatori**².

În plus față de acest manual, care conține informații pentru operatori, sunt disponibile și alte publicații care oferă informații specifice pentru ³personalul de întreținere.

Termenii „dreapta”, „stânga”, „în sensul acelor de ceasornic” și „în sens invers acelor de ceasornic” fac referire la deplasarea înainte a mașinii.

Respectarea constantă a instrucțiunilor furnizate în prezentul manual garantează siguranța operatorului și a mașinii, asigură costuri reduse de funcționare și rezultate de calitate superioară și prelungeste durata de viață a mașinii. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la rănirea operatorului sau deteriorarea mașinii, pardoselii și mediului.

Consultați tabelul cuprinsului de la începutul manualului pentru a găsi rapid secțiunea căutată.

Părțile din text care necesită atenție specială sunt imprimate cu caractere aldine și precedate de simbolurile ilustrate și descrise aici.

PERICOL

Indică nevoia de atenție în vederea evitării unei serii de consecințe care pot cauza decesul sau rănirea gravă a operatorului.

AVERTISMENT

Indică nevoia de atenție în vederea evitării unei serii de consecințe care pot cauza rănirea personalului sau deteriorarea mașinii sau mediului de lucru sau pierderi financiare.

IMPORTANT!

Indică instrucțiuni deosebit de importante.

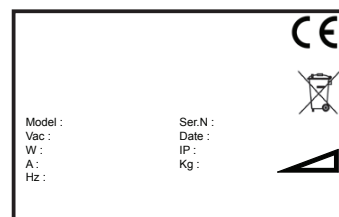
Având în vedere politica societății de dezvoltare și actualizare constantă a produselor, Fabricantul își rezervă dreptul de a efectua modificări fără notificare prealabilă.

Deși mașina dumneavoastră poate să difere considerabil față de ilustrațiile din acest document, caracterul corect și valabilitatea instrucțiunilor prezentate în acest manual sunt garantate.

Identificarea mașinii

Plăcuța cu marca fabricii oferă următoarele informații:

- ▶ model;
- ▶ alimentare electrică;
- ▶ puterea nominală totală;
- ▶ număr de serie;
- ▶ anul fabricării;
- ▶ greutate uscată;
- ▶ pantă maximă;
- ▶ identificarea producătorului.



Documentele furnizate împreună cu mașina

- ▶ manualul de operare;
- ▶ certificat de garanție;
- ▶ Certificatul CE de conformitate.

1 Definiția „mașină” înlocuiește denumirea comercială acoperită în prezentul manual.

2 Persoanele responsabile pentru utilizarea mașinii fără a efectua vreo operațiune care necesită abilități tehnice precise.

3 Persoanele cu experiență, instruire tehnică și cunoștințe legislative și referitoare la standarde, care pot desfășura toate operațiunile necesare pentru recunoașterea și evitarea eventualelor riscuri de manevrare, instalare, utilizare și întreținere a mașinii.

INFORMAȚII TEHNICE

Descriere generală

Această mașină este un scruber uscător destinată măturării, spălării și uscatului podelelor plate, orizontale, netede sau potrivit de aspre, chiar și fără obstacole.

Mașina este destinată utilizării în aplicații comerciale, cum ar fi hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine și birouri sau închiriate.

Mașina nu trebuie să fie utilizată în exterior.

Este disponibil atât în versiunile alimentate de la acumulator, cât și de la rețeaua de alimentare, pentru a respecta toate cerințele privind timpul de funcționare și greutatea.

Spălătorul-uscător împrăștie o soluție pe bază de apă și detergent la o concentrație corectă pe pardoseală și apoi o curăță pentru a elimina murdăria. Prin alegerea cu atenție a detergentului și periiilor (sau discurilor abrazive) din gama largă de accesorii disponibile, mașina poate fi adaptată la o gamă largă de combinații de tipuri pentru pardoseală și murdărie.

Un sistem de aspirare încorporat în mașină usucă pardoseala după spălare prin intermediul presiunii joase generate de rezervorul pentru apă murdară prin intermediul motorului de aspirare. Racleta cuplată la rezervor colectează apa murdară.

Piesele mașinii

Piese principale ale mașinii sunt după cum urmează (fig. A):

- ▶ rezervorul pentru detergent (fig. A, ref. 1): conține și transportă amestecul de apă curată și detergent;
- ▶ rezervorul pentru apă murdară (fig. A, ref. 2): colectează apa murdară de pe pardoseală în urma spălării;
- ▶ panou de comandă (fig. A, ref. 3);
- ▶ ansamblu de capăt (fig. A, ref. 4), elementul principal este constituit de periile care distribuie soluția cu detergent pe pardoseală și înlătură murdăria;
- ▶ ansamblul rachetei (fig. A, ref. 5): șterge și usucă pardoseala prin colectarea apei.

Zone de pericol

- ▶ Ansamblul rezervorului: atunci când utilizați anumiți detergenți, există un pericol de iritare a ochilor, pielei, membranelor mucoase și tractului respirator, precum și de asfixiere. Pericol reprezentat de murdăria colectată din mediu (microbi și substanțe chimice). Pericol de strivire între cele două rezervoare atunci când rezervorul pentru apă murdară este înlocuit deasupra rezervorului pentru detergent.
- ▶ Panou de comandă: risc de scurtcircuitare.
- ▶ Partea inferioară a capului de spălare: pericol cauzat de rotația periiilor.
- ▶ Roți spate: risc de strivire între roți și șasiu.
- ▶ Compartimentul acumulatorilor (în rezervorul pentru detergent): pericol de scurtcircuitare între polii acumulatorului și prezența hidrogenului în timpul încărcării.

Accesorii

PERICOL

Înainte de a monta accesoriile enumerate mai jos, deconectați ștecherul de la priza de alimentare (versiuni alimentate de la rețea) sau opriți mașina (versiuni cu acumulator).

IMPORTANT!

Pentru o listă completă și actualizată a accesoriilor disponibile, contactați un distribuitor autorizat.

- ▶ Perie cu țepi: pentru spălarea pardoselilor delicate și lustruire;
- ▶ Perii rotative din polipropilenă: pentru spălarea pardoselilor normale;
- ▶ Perii Tynex: pentru înlăturarea petelor persistente de murdărie de pe pardoselile rezistente;
- ▶ Discuri de angrenare: permite utilizarea următoarelor discuri:
 - ▶ Discuri galbene: pentru spălarea și lustruirea marmurei și suprafețelor similare;
 - ▶ Discuri verzi: pentru spălarea pardoselilor rezistente;
 - ▶ Discuri negre: pentru spălarea amănunțită a pardoselilor cu murdărie rezistentă;
- ▶ S.P.E. încărcător de acumulatori CBHD1

INSTALARE PENTRU DEPLASARE

Ridicarea și transportul mașinii ambalate

AVERTISMENT

Pe parcursul tuturor operațiunilor de ridicare, asigurați-vă că mașina ambalată este asigurată pentru a evita răsturnarea sau scăparea accidentală.

Încărcați/descărcați întotdeauna camionetele în zone cu iluminare corespunzătoare.

Mașina este ambalată pe un palet de lemn de către Fabricant. Aceasta trebuie să fie încărcată în vehiculul de transport utilizând un echipament corespunzător (a se vedea Directiva 89/392/CEE cu modificările și/sau completările ulterioare). La destinație, aceasta trebuie să fie descărcată prin mijloace similare.

Se va utiliza întotdeauna un încărcător cu furcă pentru a ridica corpul ambalat al mașinii. Manevrați cu atenție pentru a evita lovirea sau răsturnarea mașinii.

Verificări la livrare

Atunci când curierul livrează mașina, asigurați-vă că ambalajul și mașina sunt integre și nedeteriorate. În cazul în care mașina este deteriorată, asigurați-vă că respectivul curier a fost informat cu privire la deteriorare și, înainte de acceptarea bunurilor, rezervați-vă dreptul (în scris) de a solicita despăgubire pentru respectivele daune.

Despachetarea

AVERTISMENT

În momentul despachetării mașinii, operatorul trebuie să dispună de dispozitivele individuale de protecție necesare (mănuși, ochelari etc.) pentru a limita riscul de rănire.

Procedați după cum urmează pentru a despacheta mașina.

- ▶ tăiați și eliminați benzile din plastic utilizând un foarfece sau clește;
- ▶ deschideți ambalajul;
- ▶ scoateți mașina din ambalaj, ridicând-o cu mânerul pliat în față în poziția prezentată în figură (fig. L), folosind o curea și un elevator pentru a face acest lucru. Asigurați-vă că mașina rămâne stabilă și orizontală în timpul ridicării apoi coborâți-o pe podea.
- ▶ înlăturați pungile din compartimentul acumulatorilor și verificați conținutul acestora:
 - ▶ certificat de garanție;
 - ▶ manual de utilizare și întreținere;
 - ▶ cuplajele dintre acumulatori și borne (numai modelele cu acumulatori);
 - ▶ cablul de alimentare al extensiei (versiunea alimentată de la rețea);
- ▶ curățați partea exterioară a mașinii, având grijă să respectați reglementările de siguranță.
- ▶ după despachetarea mașinii, instalați acumulatorii (modelele cu acumulatori) sau cuplați racordurile electrice (modelele cu cablu). Consultați secțiunile relevante.

Ambalajul poate fi păstrat și reutilizat pentru a proteja mașina în care este mutată în alt loc sau într-un atelier de reparații.

În caz contrar, aceasta trebuie să fie eliminată conform legislației în vigoare.

Conexiuni electrice și împământare (versiuni alimentate de la rețea)

Proprietățile electrice ale mașinii sunt prezentate pe plăcuța cu caracteristicile tehnice ale mașinii. Asigurați-vă că frecvența și tensiunea corespund celor de la sursa de alimentare atunci când mașina este operată. În ceea ce privește tensiunea, modelele pe care placa de date specifică o tensiune de 230 V pot fi utilizate cu tensiuni între 220 V și 240 V. În mod similar, modelele de 115 V pot fi utilizate între 110 V și 120 V. Pentru a evita riscul de electrocutare, utilizați numai cablul prelungitor furnizat împreună cu mașina, care are o conexiune de împământare similară celei indicate în figură (fig. O). Asigurați-vă că mașina este conectată la o priză cu aceeași configurație ca și ștecherul.

Nu utilizați un adaptor cu această mașină.

Frecvența de pe placă trebuie să corespundă întotdeauna cu tensiunea rețelei.

AVERTISMENT

Asigurați-vă că sistemul de rețea este împământat corespunzător și că prizele asigură continuitatea conductorilor de împământare.

PERICOL

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate cauza daune grave persoanelor și lucrurilor și poate anula garanția.

Acumulatori de alimentare (modele cu acumulatori)

PERICOL

Pentru a evita riscul de electrocutare, acumulatorii trebuie instalați de către producător sau de personal instruit și autorizat de producător.

Pe aceste mașini pot fi instalate două tipuri diferite de acumulatori:

- ▶ acumulatori tubulari fără scurgeri: aceștia necesită verificarea regulată a nivelului electrolitului. Dacă este cazul, completați cu apă distilată până ce plăcile sunt acoperite. Nu completați în exces (max. 5 mm deasupra plăcilor).
- ▶ acumulatori cu gel: acest tip de acumulator nu necesită întreținere. Caracteristicile tehnice trebuie să corespundă celor indicate în secțiunea specificației tehnice ale mașinii. Utilizarea unor acumulatori mai grei poate afecta grav manevrabilitatea și poate duce la supraîncălzirea motorului periiilor. Acumulatorii cu capacitate și greutate inferioare necesită încărcare mai frecvent. Acumulatorii trebuie să fie ținuti încărcăți, uscați, curați și cu terminale strânse.

Acumulatori: pregătire

PERICOL

În timpul instalării acumulatorilor și întreținerii oricărui tip de acumulatori, operatorul trebuie să dispună de dispozitivele individuale de protecție necesare (mănuși, ochelari, salopetă etc.) pentru a limita riscul de rănire. Păstrați distanța față de flăcările deschise, evitați scurtcircuitarea polilor acumulatorilor, evitați scânteele și nu fumați.

Acumulatorii sunt furnizați în mod normal umpluți cu acid și gata de utilizare.

Dacă acumulatorii sunt uscați, procedați după cum urmează înainte de a-i instala pe mașină.

- ▶ scoateți capacele și umpleți toate elementele cu soluție cu acid sulfuric specifică (a se vedea tabelul de mai jos) până când plăcile sunt acoperite complet (acest lucru presupune cel puțin câteva treceri pentru fiecare element);

Temperatura ambientală °C	Temperatura ambientală °F	% Acid sulfuric	% Apa distilată
> + 35°C	> + 95°F	25%	75%
De la 0°C la + 35°C	De la +32°F la + 95°F	30%	70%
De la 0°C la - 20°C	De la +32°F la - 4°F	40%	60%
< - 20°C	< + 4°F	45%	55%

- ▶ lăsați timp de 4-5 ore pentru a permite bulelor de aer să ajungă la suprafață, iar plăcile să absoarbă electrolitul;
- ▶ asigurați-vă că nivelul electrolitului este încă deasupra plăcilor și, dacă este cazul, completați cu soluție de acid sulfuric;
- ▶ închideți capacele;
- ▶ instalați acumulatorii pe mașină (respectând procedura descrisă mai jos).

Înainte de a porni mașina prima dată, încărcăți acumulatorii după cum urmează.

Acumulatori: instalare și conectare

PERICOL

Verificați ca toate întrerupătoarele de pe panoul de comandă să fie în poziția „0” (decuplat).

Asigurați-vă că ați conectat bornele marcate cu „+” la polii pozitivi ai acumulatorilor. Nu verificați încărcarea acumulatorilor prin scânteiere.

Respectați cu strictețe instrucțiunile prezentate mai jos, întrucât scurtcircuitarea acumulatorilor poate cauza explozia acestora.

- ▶ Asigurați-vă că rezervorul de apă murdară este gol și goliți-l dacă este necesar; (a se vedea paragraful relevant).
- ▶ Scoateți rezervorul de apă murdară (fig. B, ref. 1) din rezervorul de detergent trăgându-l în sus, asigurându-vă că ați îndepărtat furtunul de aspirație și furtunul de evacuare a rezervorului murdar de apă din carcasele lor.
- ▶ La instalarea și conectarea bateriilor, consultați întotdeauna desenul de pe rezervorul de detergent.

AVERTISMENT

Instalați acumulatorii pe mașină utilizând mijloacele de ridicare corespunzătoare greutății acestora. Polii pozitivi și negativi prezintă diametre diferite.

- ▶ Conectați cablurile acumulatorilor și cuplajele bornelor de la polii acumulatorilor.
- ▶ Strângeți terminalele pe stâlpi și acoperiți-le cu vaselină.
- ▶ Puneți rezervorul de apă murdară înapoi în rezervorul de detergent.
- ▶ Respectați instrucțiunile de mai jos în momentul utilizării mașinii.

Acumulatori: Înlăturare

PERICOL

Atunci când înlăturați acumulatorii, operatorul trebuie să fie echipat cu dispozitive individuale de protecție corespunzătoare (mănuși, ochelari, salopetă, pantofi de siguranță, etc.) pentru reducerea riscului de accidente. Asigurați-vă că întrerupătoarele de pe panoul de comandă sunt în poziția „0” (decuplat) și că mașina este oprită. Păstrați distanța față de flăcările deschise, nu scurtcircuitați polii acumulatorilor, nu generați scântei și nu fumați. Procedați cupă cum urmează.

- ▶ decuplați cablurile acumulatorilor și cuplajele bornelor de la polii acumulatorilor.
- ▶ dacă este cazul, scoateți dispozitivele care fixează acumulatorul la baza mașinii.
- ▶ Ridicați acumulatorii din compartiment utilizând un echipament corespunzător de ridicare.

Ridicarea și transportul mașinii

AVERTISMENT

Toate fazele de ridicare și mutare trebuie să fie efectuate într-un mediu iluminat corespunzător prin adoptarea măsurilor de siguranță optime pentru situația respectivă. Operatorul trebuie să folosească întotdeauna dispozitive individuale de protecție.

Procedați după cum urmează pentru a încărca mașina într-un mijloc de transport:

- ▶ goliți rezervorul pentru apă murdară și rezervorul pentru detergent;
- ▶ plasați ambalajul pe palet.
- ▶ scoateți mașina din ambalaj, ridicând-o cu mânerul pliat în față în poziția prezentată în figură (fig. L), folosind o curea și un elevator pentru a face acest lucru. Mențineți mașina stabilă și orizontală în timpul ridicării.
- ▶ fixați ambalajul pe palet cu curelele din plastic;
- ▶ ridicați paletul (cu mașina) utilizând un încărcător cu furcă și încărcați-o în mijlocul de transport;
- ▶ ancorați mașina de mijloacele de transport cu cablurile conectate la palet și la mașina în sine.

GHID PRACTIC PENTRU OPERATOR

Controale - Descriere

Făcând trimitere la fig. C, mașina prezintă următoarele controale și lumini indicatoare:

- ▶ Lampa de pornire (fig. C, ref. 7 - numai cu versiuni alimentate de la rețea): verde, indică faptul că cablul de alimentare al mașinii este conectat la rețea.
- ▶ Lumina de încărcare a bateriei (fig. C, ref. 2 - numai cu versiuni cu baterie): 3 LED-uri (roșu, galben și verde) care indică nivelul încărcării acumulatorului. Pot fi disponibile:
 - ▶ LED-uri roșu și galben aprins, galben intermitent: tensiune acumulator > 30.0 V;
 - ▶ LED-uri roșu, galben și verde cu privire la: tensiunea acumulatorului de la 30.0-23.3 V;

- ▶ LED-uri roșu și galben cu privire la: tensiunea acumulatorului de la 23.5-22.5 V;
- ▶ LED-uri roșu cu privire la: tensiunea acumulatorului de la 22.5-21.9 V;
- ▶ LED-ul roșu clipește: tensiunea acumulatorului de la 21,9-21,4 V, acumulatorii complet descărcați; după câteva secunde, peria și motorul de aspirare se opresc;
- ▶ Panoul de comenzi al panoului principal (fig. C, ref. 3): activează (LED-ul pornit) și dezactivează (LED-ul oprit) alimentarea cu energie electrică a tuturor funcțiilor mașinii (pentru a opri mașina, țineți apăsat butonul cel puțin 4 secunde).
- ▶ Întrerupător Principal (fig. C, ref. 8 numai cu versiuni alimentate de la rețea): activează și dezactivează alimentarea electrică către toate funcțiile mașinii.
- ▶ Butonul perii cu bec (fig. C, ref. 4): activează (LED-ul aprins) și dezactivează (LED-ul stins) funcția periei. Peria nu se rotește până când maneta periei nu este acționată. Funcția ECO (numai pentru versiuni alimentate cu acumulatori), utilizată pentru a reduce puterea motorului cu perie cu 20%, pentru a activa această funcție, acționați „Maneta periei”, apoi apăsați butonul timp de câteva secunde, până când LED-ul începe să clipească.

i INFORMARE

Când butonul periei este apăsat, aspirația și livrarea detergentului sunt de asemenea activate automat.

- ▶ Butonul de aspirație cu lumină (fig. C, ref. 5): rotește motorul de aspirație (LED-ul aprins) și oprit (LED-ul dezactivat) pentru a usca podeaua spălată. Becul este aprins atunci când motorul de aspirare este alimentat. Funcția ECO (numai pentru versiuni alimentate cu acumulatori), utilizată pentru a reduce puterea motorului de aspirare cu 20%, pentru a activa această funcție, acționați „Maneta periei”, apoi apăsați butonul timp de câteva secunde, până când LED-ul începe să clipească. Aspirația poate fi activată fără acționarea manetei periei, ținând butonul timp de câteva secunde, până când LED-ul începe să clipească. În acest mod, livrarea detergentului poate fi activată și prin apăsarea butonului (fig. C, ref. 6).
- ▶ Butonul de detergent (fig. C, ref. 6): activează (LED-ul pornit) și dezactivează debitul detergentului (LED off). Detergentul nu curge decât dacă peria se rotește.
- ▶ Maneta periei (fig. D, ref. 1); permite rotirea periei.
- ▶ Maneta racletei (fig. D, ref. 2): ridică (în cazul în care este coborâtă) sau coboară (în cazul în care este ridicată) racleta.
- ▶ Maneta de reglare a mânerului (fig. D, ref. 3): permite reglarea unghiului mânerului.
- ▶ Robinetul pentru detergent (fig. F, ref. 2): reglează debitul de detergent către perie.

Montarea și ajustarea racletei

Racleta (fig. A, ref. 5) este responsabilă pentru prima fază de uscare.

Procedați după cum urmează pentru a o instala:

- ▶ verificați dacă suportul racletei (fig. E, ref. 1) este ridicat, în caz contrar ridicați-l cu ajutorul manetei racletei (fig. D, ref. 2);
- ▶ trageți mașina înapoi și lăsați mânerul pe podea;
- ▶ introduceți cele două știfturi filetate în fantele suportului (fig. E, ref. 12) pe racleta în sloturile de pe suport (fig. E, ref. 1);
- ▶ fixați racleta strângând cele două butoane (fig. E, ref. 2).
- ▶ introduceți manșonul furtunului de aspirație (fig. E, ref. 4) complet în racletă;

Lamele racletei curăță pelicula de apă și detergent de pe pardoseală și pregătesc o uscare perfectă. În timp, frecarea constantă face ca muchiile lamei care intră în contact cu pardoseala să se rotunjească sau să se crape, reducând astfel eficiența de uscare și necesitând înlocuirea. Uzura trebuie să fie verificată frecvent.

Pentru o uscare perfectă, racleta trebuie să fie ajustată astfel încât muchia lamei din spate să se îndoaie în timpul operării la un unghi de aproximativ 45° față de pardoseală, în fiecare punct. Reglați înălțimea lamei în timpul funcționării prin reglarea înălțimii roților poziționate în spatele și alături de racletă (fig. E ref. 3).

Mutarea mașinii atunci când nu funcționează

Procedați după cum urmează pentru a muta mașina.

- ▶ ridicați racleta folosind maneta racletei (fig. D, ref. 2);
- ▶ ridicați partea din fata a mașinii prin mișcarea mânerului și deplasați-o spre destinație;
- ▶ la sosire, coborâți partea din față a mașinii.

Montarea și înlocuirea periei/discurilor de angrenare

PERICOL

În timpul atașării periei/ discului de angrenare, acordați atenție rotației periei.

AVERTISMENT

Nu lucrați niciodată cu periele și discurile de angrenare instalate incorect.

Atașarea periei/discului de angrenare: porniți mașina apăsând întrerupătorul principal (fig.3, C), apoi apăsați butonul periei (fig.4, „C”) „LED aprins”. Lăsați peria pe podea în fața mașinii. Ridicați partea frontală a mașinii prin acționarea mânerului, apoi coborâți-o pe perie, centrând-o cu capacul periei. Coborâți maneta periei (fig. D, ref. 1) în mod repetat până ce peria este acționată în mod automat pe butucul-ploscă. În cazul în care manevra nu este efectuată cu succes, apăsați mânerul din nou și repetați operațiunea de centrare și acționarea repetată a manetei periei.

Eliberarea periei/discului de angrenare: porniți mașina apăsând întrerupătorul principal (fig. C, ref. 3) „LED aprins”, apoi apăsați butonul periei (fig. C, ref. 4) „LED aprins”.

Ridicați partea frontală a mașinii prin deplasarea mânerului, apoi acționați maneta periei (fig. D, ref. 1) în mod repetat. După acționarea de câteva ori, peria (sau discul de angrenare) este eliberată și cade pe podea.

Detergenți - Instrucțiuni

AVERTISMENT

Diluzați întotdeauna detergentul conform instrucțiunilor fabricantului. Nu utilizați hipoclorit de sodiu (înălbitor) sau alți oxidanți, în special în concentrații mari. Nu utilizați solvenți sau hidrocarburi. Temperatura apei și detergentului nu trebuie să depășească valoarea maximă indicată în specificațiile tehnice. Acestea nu trebuie să prezinte nisip și/sau alte impurități.

Mașina a fost proiectată pentru a fi utilizată cu detergenți biodegradabili care produc un volum redus de spumă, special concepuți pentru spălatoarele-uscătoare.

Pentru o listă completă și actualizată a detergenților și a produselor chimice disponibile, contactați unul dintre dealerii instruiți și autorizați de producător.

Utilizați produse corespunzătoare pentru pardoseală și pentru murdăria care urmează să fie eliminată.

Respectați reglementările de siguranță privind utilizarea detergenților prezentați în secțiunea „PRECAUȚII IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ”.

Pregătirea mașinii pentru lucru

AVERTISMENT

Înainte de inițierea lucrului, purtați salopetă, dispozitive de protecție pentru urechi, pantofi impermeabili anti-alunecare, mască pentru protecția tractului respirator, mănuși și toate celelalte dispozitive individuale de protecție recomandate de furnizorul detergentului utilizat sau necesare mediului de lucru.

Procedați cupă cum urmează înainte de începerea lucrului.

- ▶ modele cu acumulatori: verificați încărcătorul de acumulatori (încărcați dacă este cazul);
- ▶ asigurați-vă că rezervorul pentru apă murdară (fig. A, ref. 2) este gol. Dacă este cazul, goliți-l;
- ▶ prin intermediul deschiderii din partea frontală, umpleți rezervorul pentru detergent (fig. A, ref. 8) cu o concentrație corespunzătoare de apă curată și detergent care formează un volum redus de spumă. Lăsați cel puțin 5 cm între suprafața lichidului și deschiderea rezervorului;
- ▶ montați periele discurile conducătoare sau periele rotative cele mai potrivite pentru pardoseala și operațiunea care urmează să fie efectuată ;
- ▶ asigurați-vă că racleta este bine fixată și conectată la furtunul de aspirație; verificați dacă lamelele din față și din spate nu sunt uzate.
- ▶ reglați înălțimea de lucru a racletelor.

IMPORTANT!

Dacă utilizați mașina pentru prima dată, vă recomandăm să o încercați mai întâi pe o suprafață mare fără obstacole pentru a vă obișnui cu aceasta.

Goliți întotdeauna rezervorul pentru apă murdară înainte de reumplerea rezervorului pentru detergent.

Pentru curățarea eficientă și prelungirea duratei de viață a mașinii, respectați câteva reguli simple:

- ▶ pregătiți zona de lucru prin înlăturarea eventualelor obstacole;
- ▶ începeți lucrul din punctul cel mai îndepărtat pentru a evita pășirea pe suprafața pe care tocmai ați curățat-o;
- ▶ alegeți rute de lucru cât mai drepte;
- ▶ împărțiți porțiunile mari de pardoseală în secțiuni dreptunghiulare paralele.

Dacă este cazul, finalizați operațiunea prin trecerea unui mop sau a unei cârpe peste piesele inaccesibile pentru spălător-uscător.

Lucrul

Procedați după cum urmează după configurarea mașinii:

- ▶ Conectați mașina după cum urmează:
 - ▶ **versiuni alimentate de la rețea:** cuplați mașina la priza de alimentare de la rețea și apăsați întrerupătorul principal (fig. C, ref. 8);
- ▶ coborâți racleta prin intermediul manetei corespunzătoare (fig. D, ref. 2);
- ▶ apăsați întrerupătorul periiilor (fig. C, ref. 3) LED aprins;
- ▶ apăsați butonul periiilor (fig. C, ref. 4) "LED aprins", acesta automat va activa debitul de aspirare și soluție. Pentru a prelungi durata de funcționare a mașinii, funcția ECO poate fi activată (a se vedea paragraful „Controale - descrieri”);
- ▶ apăsați maneta periei de angrenare (fig. D, ref. 1).
- ▶ verificați în mod regulat că detergentul ajunge la perii și, dacă este necesar, completați-l;
- ▶ în timpul funcționării, verificați calitatea spălării și reglați curgerea detergentului pe perii utilizând robinetul de detergent (fig. F, ref. 2).

AVERTISMENT

Goliți rezervorul pentru apă murdară de fiecare dată când umpleți rezervorul pentru detergent;

- ▶ Întrerupătorul cu flotor (fig. H, ref. 1) în rezervorul de apă murdară oprește aspirația atunci când rezervorul este plin. Dacă întrerupătorul se deplasează, opriți lucrul și goliți rezervorul.
- ▶ Modele cu acumulatori: dacă LED-ul roșu (fig. C, ref. 2) începe să clipească, acumulatorii sunt aproape descărcați. După câteva secunde, peria și motorul de aspirare se opresc pentru a preveni drenarea excesivă a acumulatorilor. Reîncărcați acumulatorii.

La sfârșitul lucrului:

- ▶ apăsați maneta periei (fig. D, ref. 1);
- ▶ opriți mașina prin apăsarea butonului (fig. C, ref. 3) timp de cel puțin 4 secunde
- ▶ utilizați maneta furnizată (Fig. D, ref. 2) pentru a ridica racleta de pe podea și pentru a împiedica presiunea continuă a deforma lamelelor de uscare, versiunea standard cu perii și discuri de angrenare;
- ▶ scoateți peria (sau discul de angrenare) pentru a preveni deformarea permanentă;
- ▶ în funcție de versiune, deconectați-l de la priza electrică sau deconectați acumulatorii;
- ▶ goliți și curățați rezervorul pentru apă murdară.

Câteva informații utile pentru a obține maximum de la spălătorul-uscător

În cazul unei pete de murdărie deosebit de greu de îndepărtat de pe pardoseală, spălarea și uscarea pot fi efectuate prin două operațiuni separate.

Prespălarea cu perii sau lavete:

- ▶ apăsați întrerupătorul periiilor (fig. C, ref. 3) LED aprins;
- ▶ apăsați întrerupătorul periei (fig. C, ref. 4) LED aprins,
- ▶ apăsați întrerupătorul de aspirare (fig. C, ref. 5) LED oprit, pentru a dezactiva aspirarea,
- ▶ apăsați maneta periei (fig. D, ref. 1); permite rotirea periei;
- ▶ asigurați-vă că motorul de aspirare este oprit și că racleta este ridicată;
- ▶ începeți curățarea.
- ▶ reglați curgerea detergentului la perie cu ajutorul robinetului detergentului (fig. F, ref. 2). Viteza de debit trebuie să fie reglată în funcție de viteza de avans aleasă de operator. Cu cât mașina se mișcă mai lent înainte, cu atât mai puțină apă este necesară.
- ▶ Insistați când spălați puncte deosebit de murdare pentru a lăsa detergentului timp să acționeze chimic, dislocând și suspendând murdăria și timpul și a da periiilor timp pentru a efectua o acțiune mecanică eficientă.

Uscarea

Coborâți racleta și, cu motorul de aspirare pornit, treceți peste aceeași zonă spălată anterior. Rezultatul este echivalentul unei spălări în profunzime, iar întreținerea obișnuită ulterioară va necesita un timp mai scurt .

Drenarea apei murdare

PERICOL

Utilizați dispozitive individuale de protecție adecvate

Drenați apa cu mașina decuplată de la sursa de alimentare (versiunile cu cablu).

Furtunul de drenare al rezervorului pentru apă murdară se află în spatele mașinii pe dreapta.

Pentru a goli rezervorul:

- ▶ mutați mașina în apropiere gurii de drenare;
- ▶ detașați furtunul de drenaj (fig. A, ref. 7) din suport ținându-l în apropiere de arcul de fixare și trăgându-l pe orizontală;
- ▶ ținând capătul furtunului cât de sus puteți, scoateți capacul;
- ▶ coborâți treptat capătul furtunului, controlând intensitatea debitului de apă prin ajustarea înălțimii de la sol;
- ▶ verificați cantitatea de mizerie rămasă în rezervorul de apă murdară și dacă este necesar spălați-o;
- ▶ închideți furtunul de evacuare cu capacul. Verificați dacă este bine închis și înlocuiți furtunul în carcasă.
- ▶ Acum puteți relua operațiunile de spălare și uscare.

Drenarea apei curate

PERICOL

Utilizați dispozitive individuale de protecție adecvate

Drenați apa cu mașina decuplată de la sursa de alimentare (versiunile cu cablu).

Pentru a goli rezervorul:

- ▶ mutați mașina în apropiere gurii de drenare;
- ▶ scoateți capacul (fig. F, ref. 1);
- ▶ atunci când rezervorul pentru detergent este complet gol, înșurubați capacul din nou (fig. F, ref. 1).

i INFORMARE

Apa și soluția cu detergent poate fi utilizată și pentru curățarea rezervorului pentru apă murdară.

PERIOADE DE INACTIVITATE

Dacă mașina nu este folosită de ceva vreme, scoateți racleta și peria (sau discul de angrenare), spălați-le și lăsați-le într-un loc uscat (de preferință într-o pungă sau învelite în folie de plastic) departe de praf.

Asigurați-vă că rezervoarele sunt complet golite și perfect curate.

Decuplați mașina de la sursa de alimentare (în funcție de model, deconectați-o de la rețea sau decuplați siguranța din podul acumulatorului).

Modele cu acumulatori: încărcați complet acumulatori înainte de a-i depozita. În timpul perioadelor lungi de inactivitate, ar trebui să încărcați acumulatorii în mod regulat (cel puțin o dată la două luni) pentru a-i păstra constant în stare de încărcare maximă.

AVERTISMENT

În cazul în care acumulatorii nu sunt reîncărcați în mod regulat, aceștia pot fi deteriorați în mod iremediabil.

ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNCĂRCAREA ACUMULATORILOR

PERICOL

Nu verificați acumulatorii prin scânteiere.

Acumulatorii emană aburi inflamabili. Stingeți toate incendiile și tăciunii înainte de a verifica sau completa nivelul acumulatorilor.

Efectuați operațiunile descrise mai jos într-o zonă ventilată.

Pentru a evita deteriorarea permanentă a acumulatorilor, nu îi lăsați să se descarce complet. Rețineți că atunci când led-ul roșu corespunzător (fig. C, ref. 2) clipește pe panoul de comandă, trebuie să încărcați acumulatorii.

Procedura de încărcare

- ▶ conectați cablul de alimentare de la încărcătorul acumulatorului la bord (fig. G, ref. 1) la priza de alimentare.
- ▶ încărcați acumulatorii conform descrierii din manualul încărcătorului de acumulatori;
- ▶ la finalizarea încărcării, deconectați cablul încărcătorului acumulatorului la bord (fig. G, ref. 1)

INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

PERICOL

Nu efectuați niciodată operațiuni de întreținere fără a decupla în prealabil mașina de la sursa de alimentare (versiunile cu cablu) sau fără a decupla siguranța de pe podul acumulatorului (modele cu acumulatori). În cazul versiunilor alimentate de la rețea, operatorul trebuie să poată verifica din orice poziție că mașina nu este deconectată de la priza electrică în timpul întreținerii.

Întreținerea circuitului electric și a tuturor celorlalte operațiuni care nu sunt prevăzute în mod expres în acest manual trebuie să fie efectuată exclusiv de personal specializat și autorizat de fabricant, în conformitate cu legislația în vigoare referitoare la siguranță și în conformitate cu descrierea din manualul de întreținere.

Întreținere - Reguli generale

Efectuarea întreținerii regulate conform instrucțiunilor Fabricantului îmbunătățește performanța și prelungește durata de funcționare a mașinii.

În momentul curățării mașinii, respectați următoarele măsuri de precauție.

- ▶ evitați utilizarea spălătoarelor cu presiune ridicată. Apa poate penetra compartimentul electric sau motoarele, fapt ce poate duce la deteriorare sau scurtcircuite.
- ▶ nu utilizați aburi pentru a evita deformarea pieselor din plastic;
- ▶ nu utilizați hidrocarburi sau solvenți, întrucât aceștia pot deteriora capota metalică și piesele din cauciuc.

Întreținere de rutină

Flotorul rezervorului pentru detergent și filtru: curățarea

- ▶ Scoateți capacul rezervorului pentru apă murdară. Curățați întrerupătorul cu flotor (fig. H, ref. 1) și asigurați-vă că glisează liber pe tijă;
- ▶ curățați filtrul pentru detergent (fig. I) prin deșurubarea capacului și extragerea ansamblului de filtre.

Lamele racletei: înlocuire

Lamele racletei colectează pelicula de apă și detergent de pe pardoseală și pregătesc o uscare perfectă. În timp, frecarea constantă face ca muchiile lamei care intră în contact cu pardoseala să se rotunjească sau să se crape, reducând astfel eficiența de uscare și necesitând înlocuirea.

Rotirea sau înlocuirea lamelor:

- ▶ coborâți racleta prin intermediul manetei corespunzătoare (fig. D, ref. 2);
- ▶ trageți mașina înapoi și lăsați mânerul pe podea.
- ▶ scoateți manșonul furtunului de aspirare (fig. E, ref. 4) din racleta.
- ▶ scoateți racleta (fig. E, ref. 1) din suport prin deșurubarea completă a celor două capace (fig. E ref. 2);
- ▶ scoateți dispozitivele de fixare ale lamei și lamele prin deșurubarea capacelor (fig. E, ref. 5)
- ▶ reutilizați aceeași lamă prin inversarea muchiei care intră în contact cu podeaua până ce toate cele patru muchii s-au uzat sau înlocuiți-o cu o lamă nouă, montând-o pe șuruburile de pe corpul racletei;
- ▶ înlocuiți cele două suporturi de lame și lamele și înșurubați capacele deșurubate anterior.
- ▶ înlocuiți racleta în suportul acesteia urmând instrucțiunile din secțiunea „Montarea și ajustarea racletei”.

Siguranțe: înlocuire

Siguranțele trebuie înlocuite doar de personal instruit și autorizat de către fabricant.

Întreținere de rutină

Operațiuni zilnice

Procedați cupă cum urmează după încheierea fiecărei zile de lucru:

- ▶ decuplați mașina de la sursa de alimentare;
- ▶ goliți rezervorul pentru apă murdară și curățați-l dacă este cazul;
- ▶ curățați lamele racletei și inspectați-le uzura. Dacă este cazul, înlocuiți-le.
- ▶ verificați ca furtunul de aspirare din racletă să nu fie blocat, dacă este necesar, eliminați murdăria încrustată;
- ▶ Model de acumulatori: încărcați acumulatorii conform procedurii descrise.

Operațiuni săptămânale

- ▶ curățați întreruptorul flotorului rezervorului pentru apă murdară (fig. H, ref. 1) și asigurați-vă că funcționează corect;
- ▶ curățați furtunul de aspirare;
- ▶ curățați rezervorul pentru apă murdară și rezervorul pentru detergent;
- ▶ Versiuni cu acumulatori: verificați nivelul electrolitului de acumulatori și completați cu apă distilată dacă este cazul.

Operațiuni bianuale

Verificați mașina de către personal instruit și autorizat de către fabricant.

Întreținere

Următorul tabel specifică rolul responsabil pentru fiecare procedură.

O = Operator

A = personal instruit și autorizat de către producător.

Interval	Responsabil	Piesele mașinii	Descriere	Procedură	Lubrifiant/Lichid
Zilnic	O	1	Lavetă	Verificați, întoarceți sau înlocuiți	
	O	1	Perie/i	Verificați și curățați	
	O	6	Racletă	Curățați și verificați pentru uzură sau deteriorare	
	O	8	Spray scut	Verificați pentru uzură sau deteriorare	
	O	2	Rezervor pentru apă murdară	Goliți, clătiți, curățați garda plutitoare și coșul de gunoi	
	O	3	Rezervorul pentru soluție	Goliți, clătiți	
	O	4	Rezervor de mare capacitate (opțional)	Verificați și completați	ACD
	O	5	Sistem automat de umplere a acumulatorului (opțional)	Verificați și completați	DW
	O	7	Acumulatori	Reîncărcați dacă este necesar	
Săptămânal	O	7	Acumulatori	Verificați nivelul electrolitului	DW
	O	7	Compartimentul acumulatorului	Verificați dispersia	
	O	6	Sifon de asamblare racletă (model cu două discuri)	Verificați. Curățați	
50 ore	O	2	Garnitura capacului rezervorului de apă murdară	Verificați pentru uzură	
	O	9	Filtrul rezervorului pentru detergent	Înlăturați și curățați	
100 ore	O	7	Set umplere acumulator (opțional)	Verificați furtunurile pentru uzură sau deteriorare	
200 ore	O	7	Acumuloare, borne și cabluri	Verificați și curățați	
	A	13	Lanț de direcție	Lubrificați, verificați tensiunea și verificați pentru uzură și deteriorare	GO
	A	14	Cablu de direcție	Verificați tensiunea. Verificați pentru uzură sau deteriorare	
750 ore	A	10	Motor de aspirare	Înlocuiți perile	
1250 ore	A	11	Motor de angrenare	Înlocuiți perile	
	A	12	Motoare cu perii	Înlocuiți perile	

LUBRIFIANT/LICHID

DW Apa distilată

ACD Detergent comercial aprobat

GO SAE W90 ulei de transmisie

DEPANARE

Modul de rezolvare a eventualelor probleme

[B]= mașini cu acumulatori

[C]= mașini alimentate de la rețea

Eventualele probleme care afectează întreaga mașină.

PROBLEMA	CAUZA	SOLUȚIE
Mașina nu funcționează	[B]= acumulatorii sunt descărcați	[B]= încărcați acumulatorii
	[C]= mașina nu este cuplată la priza de alimentare de la rețea	[C]= conectați-o la priza electrică
	C]= întrerupătorul (fig. C, ref.8) nu a fost apăsat	[C]= apăsați întrerupătorul
Peria nu se rotește	LED-ul butonului periei este oprit	apăsați butonul periei
	nu ați apăsat maneta periei	apăsați maneta periei
	[B] [C] întreruperea termică a motorului periei a fost declanșată; motorul s-a supraîncălzit	[B] [C] eliberați maneta periilor, apăsați întrerupătorul periilor „LED oprit”; lăsați mașina să se răcească timp de cel puțin 45'
	[B]= acumulatorii sunt descărcați	[B]= încărcați acumulatorii
Motorul periei întâmpină probleme la pornire (doar versiuni alimentate de la rețea)	lucrați cu o perie uscată pe o podea foarte dură	deschideți robinetul pentru detergent
Mașina nu curăță în mod uniform	peria sau discul sunt uzate	înlocuiți
Detergentul nu este distribuit	LED-ul butonului detergentului este oprit	apăsați butonul detergentului
	rezervorul pentru detergent este gol	umpleți rezervorul pentru detergent
	motorul periilor este oprit	porniți motorul acționând maneta periei
	furtunul care distribuie detergentul către perie este blocat	deblocați-l și deschideți circuitul
	robinetul este murdar sau defectuos	curățați sau înlocuiți robinetul
	supapa solenoid este defectuoasă	înlocuiți supapa solenoid
	Dacă filtrul este murdar, curățați-l	curățați filtrul
Debitul de detergent nu se oprește	supapa solenoid este defectuoasă	înlocuiți supapa solenoid
Motorul de aspirare nu pornește	LED-ul butonului de aspirare este oprit	apăsați butonul de aspirare
Racleta nu curăță sau prezintă o aspirare slabă	Muchia lamei de cauciuc care intră în contact cu pardoseala este uzată	înlocuiți lama de cauciuc
	racleta sau furtunul este blocat/ă sau deteriorat/ă	deblocați și reparați dauna
	întrerupătorul cu flotor a fost declanșat (rezervorul pentru apă murdară), este înfundat cu murdărie sau este defect	goliți rezervorul pentru apă murdară sau resetați întrerupătorul cu flotor
	furtunul de aspirare este blocat	deblocați furtunul
	Furtunul de aspirare nu este conectat la racletă sau este deteriorat	conectați sau reparați furtunul
	motorul de aspirare nu este alimentat sau motorul funcționează defectuos	a se vedea: „Motorul de aspirare nu pornește”

Acumulatorii nu asigură timpul normal de lucru (numai modelele cu acumulatori)	nivelul electrolitului este scăzut	completați toate elementele cu apă distilată conform descrierii din instrucțiuni
	încărcătorul de acumulatori nu funcționează	a se vede instrucțiunile încărcătorului de acumulatori

Acumulatorul se descarcă prea repede în timpul utilizării, deși a fost încărcat corect, iar când a fost testat cu un higrometru la sfârșitul încărcării, acesta s-a dovedit a fi încărcat uniform (numai modelele cu acumulatori)	acumulatorul este nou și nu furnizează 100% din capacitatea așteptată	acumulatorul trebuie să fie „rodât” prin efectuarea a 20-30 de încărcări și descărcări în vederea obținerii performanței maxime
	mașina este utilizată la capacitate maximă pentru perioade continue de timp, iar timpul de lucru este insuficient	dacă este posibil, utilizați acumulatori de capacitate mare sau înlocuiți acumulatorii cu alții încărcăți anterior
	electrolitul s-a evaporat și nu acoperă complet plăcile	umpleți toate elementele cu apă distilată până ce plăcile sunt acoperite și încărcăți acumulatorul

EROARE COD DISPLAY, VERSIUNE BATERIE

LED-ul butonului periei (fig. C, ref. 4), 2 flash-uri rapide / pauză / 2 flash-uri rapide.	Eroare scurtcircuit perie.
LED-ul butonului periei (fig. C, ref. 4), 1 flash / pauză / 1 flash..	Eroare supracurent
LED-ul butonului de aspirație (fig. C, ref. 5), 2 flash-uri rapide / pauză / 2 flash-uri rapide.	Eroare scurtcircuit aspirare
LED-ul butonului aspirării (fig. C, ref. 5), 1 flash / pauză / 1 flash.	Eroare supracurent
LED-ul butonului periei (fig. C, ref. 4) + LED-ul butonului de aspirație (fig. C, ref. 5), flash sincronizat / pauză / flash sincronizat.	Eroare temperatură panou electronic
LED-ul butonului periei (fig. C, ref. 4), 4 flash-uri rapide / pauză / 4 flash-uri rapide.	Eroare protector termic perie
LED-ul galben al încărcării acumulatorului (fig. C, ref. 2), 7 flash-uri rapide / pauză / 7 flash-uri rapide.	Porniți mașina cu eroare alimentată de încărcătorul acumulatorului
LED-ul galben al încărcării periei (fig. C, ref. 2), 5 flash-uri rapide / pauză / 5 flash-uri rapide.	Eroare tensiune excesivă a acumulatorului

TÜRKÇE

(Orijinal talimatların çevirisi)

TEKNİK ÖZELLİKLER.....	4
MAKİNEİN BOYUTLARI	6
GÜVENLİK HAKKINDA ÖNEMLİ TALİMATLAR	7
GÜVENLİK SEMBOLLERİ	12
ŞEKİL	14
GENEL BİLGİLER	19
Kılavuzun amacı.....	19
Makinenin tanıtılması	19
Makine ile birlikte gelen belgeler	19
TEKNİK BİLGİLER	20
Genel açıklama	20
Makinenin parçaları.....	20
Tehlike bölgeleri	20
Aksesuarlar	20
MAKİNEİN TAŞINMASI VE KURULUMU	21
Ambalajlı makinenin kaldırılması ve taşınması	21
Teslimat sırasında yapılacak kontroller	21
Ambalajın açılması.....	21
Elektrik bağlantısı ve topraklama (kablolu modeller).....	21
Güç kaynağı aküler (akülü modeller)	22
Aküler: hazırlık	22
Aküler: kurulum ve bağlantı.....	22
Aküler: çıkarma	23
Makinenin kaldırılması ve taşınması.....	23
OPERATÖR İÇİN PRATİK REHBER.....	23
Kumandalar - Açıklama	23
Sileceğin takılması ve ayarlanması.....	24
İş bitiminde makinenin çekilmesi.....	24
Fırçalar/ Fırçalar/tahrik diskleri montaj ve değiştirme.....	25
Deterjanlar - Kullanım talimatları	25
Makinenin çalışmaya hazırlanması	25
Çalışma	26
İş bitiminde:	26
Makinenin en iyi şekilde kullanılması için bazı öneriler	26
Kirli suyun boşaltılması	27
Temiz suyun boşaltılması	27
MAKİNEİN ÇALIŞTIRILMADIĞI DÖNEMLER.....	27
AKÜLERİN BAKIMI VE ŞARJ EDİLMESİ.....	27
BAKIM TALİMATLARI	28
Bakım - Genel kurallar	28
Olağan bakım	28
Silecek bıçakları: değiştirme	28
Sigortalar: değiştirme	29
Periyodik bakım.....	29
Altı ayda bir yapılacak işlemler.....	29
Bakım	30
SORUNLAR, NEDENLERİ VE ÇÖZÜMLERİ	31
Olası sorunların giderilmesi.....	31
EKRAN HATA KODLARI, AKÜLÜ MODEL.....	32

TEKNİK ÖZELLİKLER

		B (akü ile besleme)	C (elektrik şebekesinden besleme)
Temizleme alanı genişliği	mm	350	
	inch	14	
Fırça genişliği	mm	450	
	inch	17,7	
Saatte temizleme kapasitesi	m ² /s	1300	
	ft ² /s	13993	
Fırça sayısı	no	1	
Fırça çapı	mm	355	
	inch	14	
Maksimum fırça basıncı	g/cm ²	/	
Fırçanın dönme hızı	g/1° - RPM	140	140
Fırça motor gücü	W	200	250
	HP	0,26	0,33
Çekiş motoru gücü	W	/	
Maksimum hız	Km/h	/	
Emiş motoru gücü	W	550	400
	W	0,73	0,53
Deterjan çözeltisi deposu	L	15	
	gal	4	
Kirli su deposu	L	16,5	
	gal	5	
Arka tekerlek çapı	mm	250	
	inch	9,84	
Aşılabilen eğim	%	2	
Brüt ağırlık	Kg	58	38,5
	lbs	127,86	84,87
Taşıma ağırlığı	Kg	36	15
	lbs	79,36	33,06
Makinenin boyutları	mm	X=787 Z=1165 Z1=690 Y=468	
	inch	X=30,98 Z=45,86 Z1=27,1 Y=18,42	

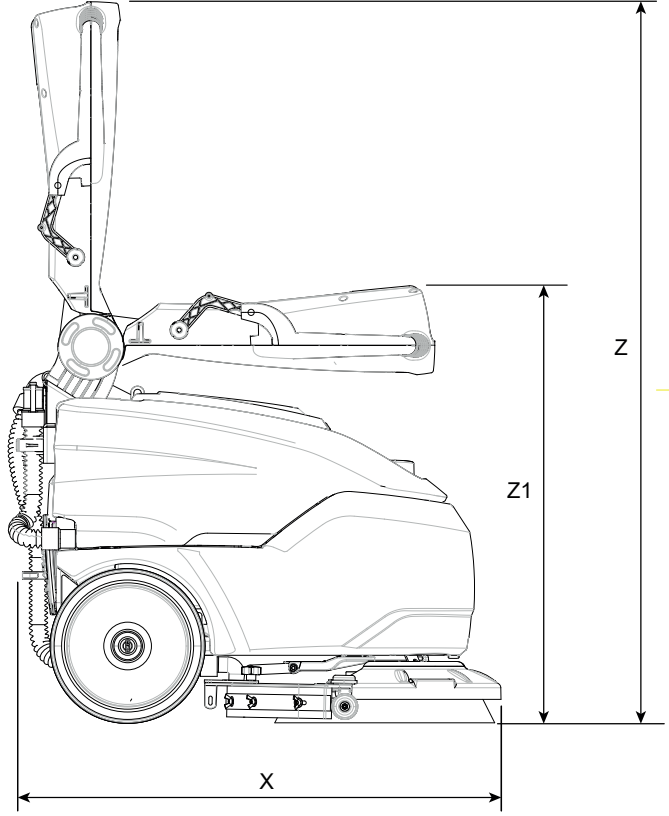
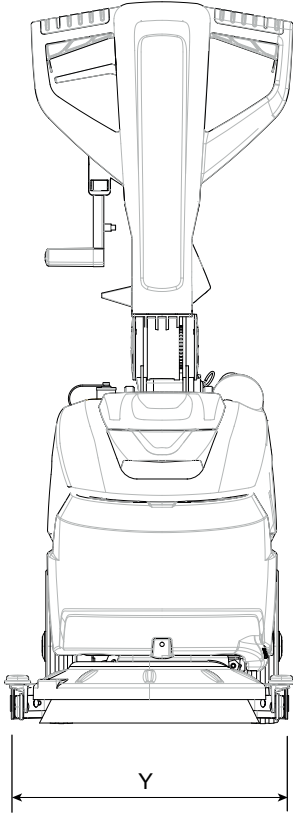
Akü bölmesi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik)	mm	205x265x205	/
	inch	8,0x10,4x8,0	/
Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik)	mm	800x450x640	
	inch	31,4x17,7x25,1	
Ses basıncı (EN 60704)	LpA (dBA)	≤70	≤70
Ölçümdeki belirsizlik	K (dBA)	2,5	2,5
Titreşim seviyesi (el) (IEC 60335-2-72)	ahv m/sn ²	≤2,5	≤2,5
Ölçümdeki belirsizlik, k	m/sn ²	0,5	0,5
Titreşim seviyesi (vücut)	HBV m/sn ²	/	/
Ölçümdeki belirsizlik, k	m/sn ²	/	/
Maksimum su ve deterjan sıcaklığı	°C	4 - 35	
	°F	39 - 95	
Akü şarj cihazı	V	100 - 240	/
	Hz	50 - 60	/
	A	1,35	/
Akü sayısı	no	2	/
Akü gerilimi	V	12	/
Tek akü kapasitesi	Ah (5h)	29	/
Şebeke gerilimi	V	24	115
			220
Nominal akım	A	31	6,6
			2,8
Besleme frekansı	Hz	/	50 - 60
Nominal güç	W	750	650
IP koruma sınıfı	IP	IPX3	

Brüt ağırlık: kullanıma hazır makine ve kullanılacak malzemeler ile izin verilen tam yük ile maksimum ağırlık. Aracın brüt ağırlığına temiz su ile dolu hazneler, kirlı su için boş hazneler (geri dönüşüm sistemleri için yarıya kadar dolu), boş toz toplama torbaları, nominal kapasitede yüklenmiş doldurma hunisi, izin verilen en büyük aküler, kablolar, borular, deterjanlar, süpürgeler ve fırçalar gibi tüm aksesuarlar dahildir.

Taşınan yük: aküler dahil ama seçenekler (örneğin sürücü kabini, FOPS, ikinci ve üçüncü yan fırça, fırçalar için ön bağlantı), temiz su (scrubber veya birleştirilmiş makineler durumunda) ve standart operatör ağırlığı (75 Kg) hariç taşıma ağırlığı

Veriler önceden haber vermeksizin değiştirilebilir

MAKİNEİN BOYUTLARI



X-Y-Z: [“TEKNİK ÖZELLİKLER” tablosuna bakın](#)

GÜVENLİK HAKKINDA ÖNEMLİ **TALİMATLAR**

Elektrikli bir cihaz kullanırken şu önlemlere dikkat etmeniz gerekmektedir:

BU MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE

TÜM TALİMATLARI OKUYUN

UYARILAR - Elektrik çarpması ve kaza riskini azaltmak için:

- a) Makineyi elektrik şebekesine bağlı durumda bırakmayın. Kullanılmadığında ve bakım işlemlerinden önce fişini prizden çekin.
- b) Makine bir oyuncak gibi kullanılmamalıdır. Çocuklar tarafından veya onların yakınında kullanıldığında çok dikkatli olunmalıdır.
- c) Yalnızca bu kılavuzda açıklandığı gibi kullanın. Yalnızca üretici tarafından önerilen aksesuarları kullanın.
- d) Kablo veya fiş hasarlı ise kullanmayın. Eğer makine çalışması gerektiği gibi çalışmazsa, yere düştüyse, hasar gördüyse, dışarıda bırakıldıysa veya suya düştüyse, kontrol ettirmek üzere bir destek merkezine götürün.
- e) Makineyi besleme kablosundan tutarak çekmeyin veya taşımayın, kabloyu tutma yeri olarak kullanmayın, kablonun üzerine kapı kapatmayın veya kabloyu çekerek köşelerden geçirip bükmeyin. Makineyi üzerinden geçirerek kabloyu ezmeyin. Kabloyu sıcak yüzeylerden uzak tutun.
- f) Makineyi prizden kablosundan çekerek çıkarmayın. Fişi prizden çekmek için fişi tutun, kabloyu değil.
- g) Makineye ve fişine ıslak eller ile dokunmayın.
- h) Havalandırma deliklerine herhangi bir nesne koymayın. Delikler tıkanmış ise makineyi kullanmayın; toz, kalıntı, saç ve hava akışını engelleyebilecek diğer

şeyleri temizleyin.

i) Saçlarınızı, üzerinizdeki bol giysileri, parmaklarınızı ve vücudunuzun herhangi bir yerini deliklerden ve hareketli parçalardan uzak tutun.

l) Fişi prizden çekmeden önce tüm kontrolleri kapatın.

m) Özellikle basamakları temizlerken çok dikkatli olun.

n) Benzin gibi kolay tutuşur veya yanıcı sıvıları toplamak için veya bu sıvıların bulunabileceği alanlarda kullanmayın.

Makine açıkça belirtilen amaçlar dışında kullanılmamalıdır.

Makinenin kullanılacağı bina tipini (ör. ilaç ve kimya endüstrisi, hastaneler, vb.) değerlendirin ve kesinlikle ilgili güvenlik kuralları ve koşullarına uyarak çalışın.

Makineyi aydınlatmanın yeterli olmadığı yerlerde, patlayıcı maddelerin olduğu ortamlarda, halka açık sokaklarda, sağlık için tehlikeli çöplerin (tozlar, gazlar, vb.) olduğu yerlerde kullanmayın.

Makine yalnızca kapalı ortamlarda muhafaza edilmelidir.

Makinenin kullanımı için öngörülen çalışma ortamı sıcaklığı +4°C ile +35°C arasındadır; makine kullanılmadığı dönemlerde +0°C ile +50°C arasında sıcaklık-taki ortamlarda depolanabilir.

Makine 2000 m. altında yükseklikte kullanılmalıdır.

Makine için herhangi bir çalışma koşulunda öngörülen göreceli nem seviyesi %0 ile %95 arasındadır.

Makine yalnızca kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile ilgili becerisini göstererek yetki verilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.

Makine, güvenliklerinden sorumlu ve makinenin kullanımı konusunda bilgi sahibi olan bir kişi gözetiminde olmadığı sürece, yetersiz fiziksel, duyuşal veya zihinsel kapasiteye sahip kişiler (çocuklar dahil) ya da gereken deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

Kesinlikle önerilenlerin dışında deterjanlar kullanmayın ve ilgili güvenlik bilgi kartlarında belirtilen talimatlara uyun.

Deterjanları çocukların erişemeyeceği bir yerde saklamanız önerilir. Deterjanların gözlerle temas etmesi durumunda hemen bol miktarda su ile yıkayın, yutulması durumunda ise hiç vakit kaybetmeden doktora başvurun.

Çok sayıda tatsız olay, kişisel eşyaların ciddi kazalara neden olabileceğini göstermiştir; çalışmaya başlamadan önce takı, saat, kravat gibi kişisel eşyalarınızı çıkarın.

Operatörün güvenliği için daima koruma araçları kullanılmalıdır: koruyucu önlük veya iş tulumu, kaymayan su geçirmez ayakkabılar, kauçuk eldiven, koruyucu gözlük ve kulaklık, solunum yollarının korunması için maske.

Sigara, kibrit veya sıcak kül gibi yanan veya duman çıkaran hiçbir şey toplamayın.

Makineyi, %2'nin üzerinde eğimlerde veya rampalarda kullanmayın; hafif eğimlerde makineyi yatay olarak kullanmayın, dikkatli olun ve makinenin geri doğru gitmesini önleyin.

Rampalarda veya daha yüksek eğimlerde taşırken devrilme ve/veya kontrol edilemeyen hızlanmaları önlemek için çözeltili deposunu ve kirli su deposunu tamamen boşaltın, aküleri çıkarın.

Makineyi kesinlikle eğim üzerinde park etmeyin.

Makineyi kesinlikle motorlar çalışırken bırakmayın; kazayla hareket etmesini önlemek için gerekli tedbirleri aldıktan ve elektrik bağlantısını kestikten sonra bırakın.

Makineyi kesinlikle kişileri/eşyaları taşımak veya nesnelere çekici olarak kullanmayın. Makineyi zincir veya halatla çekmeyin.

Ne ağırlıkta ve sebeple olursa olsun, makinenin üzerine kesinlikle herhangi bir şey yaslamayın.

Güvenlik cihazlarını (fırça koruma karteri, akü kutupları koruma başlığı, sigortalar, elektrik sistemi bölmesi kapağı) çıkarmayın, değiştirmeyin ve ihmal etmeyin..

Makineyi her kullandığınızda fırça koruma karterinin bütünlüğünü kontrol edin, gecikmeler oluyorsa makine kullanılmamalıdır ve korumanın değiştirilmesi için üretici tarafından eğitilmiş ve yetkilendirilmiş personelin müdahalesi istenmelidir.

Makinenin elektrik bağlantısı kesilmeden fırçaya dokunmayın.

Toplanan sıvılar deterjan, dezenfektan, su, organik ve inorganik maddeler içerdikleri için yürürlükte olan kanunlara uygun olarak elden çıkarılmalıdır.

Makineyi kesinlikle basınçlı su ile yıkamayın.

Makinenin ürün plakası üzerinde belirtilen elektrik özelliklerinin (gerilim, frekans, nominal güç) elektrik şebekesi özellikleri ile uyumlu olduğundan emin olun.

Kablolu modeller veya akü şarj cihazı için kullanılan elektrik prizlerinin 2 kutuplu ve diferansiyel manyetotermik şalterler ile korunan uygun bir topraklama sistemine bağlı olduğundan emin olun:

- ▶ nominal akım 15-16A
- ▶ IΔn diferansiyel akım: 0.03A
- ▶ Icn kesinti gücü: 6000 A

► AC tipi diferansiyel müdahale

Bu aparatın bağlantısı topraklı olmalıdır. Hatalı çalışma veya arıza durumunda topraklama, elektrik çarpması riskini azaltmak için asgari elektrik direnciyle yol sağlar.

Kablolu makine, uygun bir topraklı prizde kullanılmak üzere üç iletkenli bir kabloya bağlı fiş ile temin edilir. Sarı ve yeşil olan tel topraklama telidir: bu teli kesinlikle prizin topraklama kontağından başka yere bağlamayın.

Fiş, doğru bir şekilde monte edilmiş ve yürürlükteki yerel düzenlemelere göre toprak hattına bağlanmış bir prize takılmalıdır.

Makinenin toprak iletkeninin yanlış bağlanması veya bağlantısının olmaması elektrik çarpması riskiyle sonuçlanabilir.

Duvar prizinin toprağa doğru şekilde bağlanmadığından şüphe duyulması halinde yetkili bir elektrikçiye danışın.

Makine ile birlikte temin edilen fiş modifiye etmeyin, makinenin fişine uygun bir priz kullanın, prizi değiştirmeniz gerektiğinde kalifiye bir elektrikçiden yardım alın.

Makinenin elektrik fişinde bir adaptör kullanılması yasaktır.

Elektrik çarpması riskini önlemek için kablolu modeller kullanılırken yalnızca makine ile birlikte temin edilen uzatma kablosu kullanılmalıdır.

Kablolu modelleri kullanırken dönen fırçanın elektrik kablosu ile temas etmediğinden emin olun.

Makine fişi ve uzatma kablosu arasında elektrik yoğunluğunun azalması nedeniyle kişisel yaralanma riskini azaltmak için

periyodik olarak bağlantıyı kontrol edin, gevşek bir bağlantısı olan bir uzatma kablosu kullanmak aşırı ısınmaya, alevlere ve yangının riskini artırmaya neden olabilir.

Makinenin elektrik fişi ile uzatma kablosu arasında bağlantı kesme işlemi sırasında oluşabilecek riski azaltmak için şekilde gösterildiği gibi bir düğüm yapın (Şek. M), ya da veya güç kablosunu şekilde gösterildiği gibi makine tutma yerine takılı kablo kelepçesine kilitleyin (Şek. N).

Kablolu modelleri kullanırken elektrik kablosunu ve uzatma kablosunu periyodik olarak inceleyin ve hasarlıysa makineyi kesinlikle, üretici tarafından eğitilmiş ve yetkilendirilmiş personele başvurun.

Akü şarj cihazı: hasar olmadığından emin olmak için elektrik kablosunu düzenli olarak kontrol edin; elektrik kablosu hasarlı ise şarj cihazını kullanmayın. Değiştirmek için üretici tarafından eğitilmiş ve yetkilendirilmiş bir teknik destek merkezine başvurun.

Aküleri şarj etmek için makine donanımında bulunan akü şarj cihazını kullanın. Akü üreticisinin talimatlarına uyulması şarttır.

- Aküler, yüzeydeki sızıntıları önlemek için daima temiz ve kuru tutulmalıdır.
- Aküleri metal tozları gibi katışıklardan koruyun.
- Kısa devre ve patlamaya neden olabileceği için akülere metal aletlerinizi

yaslamayın.

- ▶ Aküler ile çalışırken yüzük veya metal bileklikler takmayın.
- ▶ Akülerin yakınında sigara içmeyin, açık alev ve ateşle yaklaşmayın.
- ▶ Aküleri terminallerinden kaldırmayın veya tutmayın.
- ▶ Aküler diğer atıklardan ayrı olarak toplanmalıdır.
- ▶ JEL akülerde hücreye/hücrelere su veya asit eklemek için akülerin kağıdını çıkarmayın.
- ▶ Paslanmış tubular aküler için asit kullanılırken güvenlik talimatlarına kesinlikle uyun.
 - ▶ Akülerin içindeki elektrolit sülfürik asit çözeltilisidir, bu nedenle aşındırıcıdır.
 - ▶ Gözler ile temas etmesi halinde hemen bol su ile yıkayın ve bir doktora başvurun
 - ▶ Cilt veya giysiler ile temas etmesi halinde bol su ile yıkayın.
 - ▶ Çocukların erişiminden uzak tutun.
 - ▶ Uygun eldiven kullanın, gözlerinizi ve yüzünüzü koruyun.
 - ▶ Şarj işleminden önce ortamın iyice havalandığından emin olun.








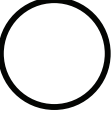



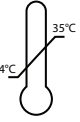
Tüm bakım işlemleri, yeterli derecede aydınlatılmış ortamlarda ve yalnızca makinenin elektrik bağlantısı kesildikten sonra (kablolu modellerde fişi elektrik prizinden çekerek, akülü modellerde ise akü bağlantısını keserek, sigortayı akü köprüsünden çıkararak) yapılmalıdır. Kablolu modellerde ayrıca operatörün bakım işlemleri sırasında bulunduğu her konumdan fişin elektrik prizinden çıkarılmış olduğunu kontrol etmesi zorunludur.

Elektrik sistemi üzerinde yapılan tüm çalışmalar ile tüm bakım ve onarım işlemleri (özellikle bu kılavuzda açıkça belirtilmemiş olanlar) yalnızca uzman ve üretici tarafından eğitilmiş ve yetkilendirilmiş teknisyenler tarafından yapılmalıdır.

Eğer elektrik kablosu, fiş veya bağlantı parçalarının değiştirilmesi gerekirse, kablonun çekildiğinde dirençli olmasını sağlamak için elektrik bağlantılarının ve kablo çorabının iyice sıkıştırıldığından emin olun.

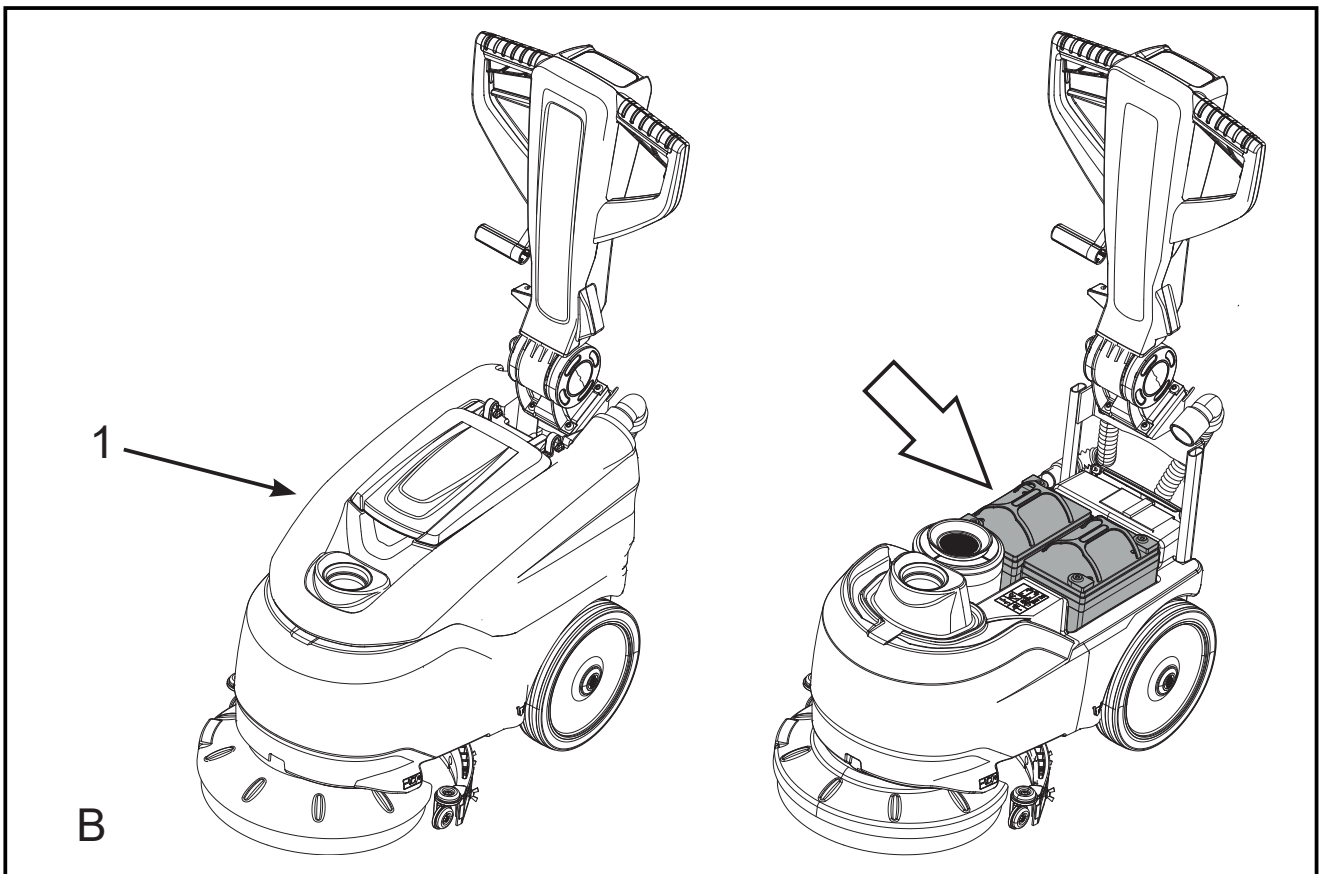
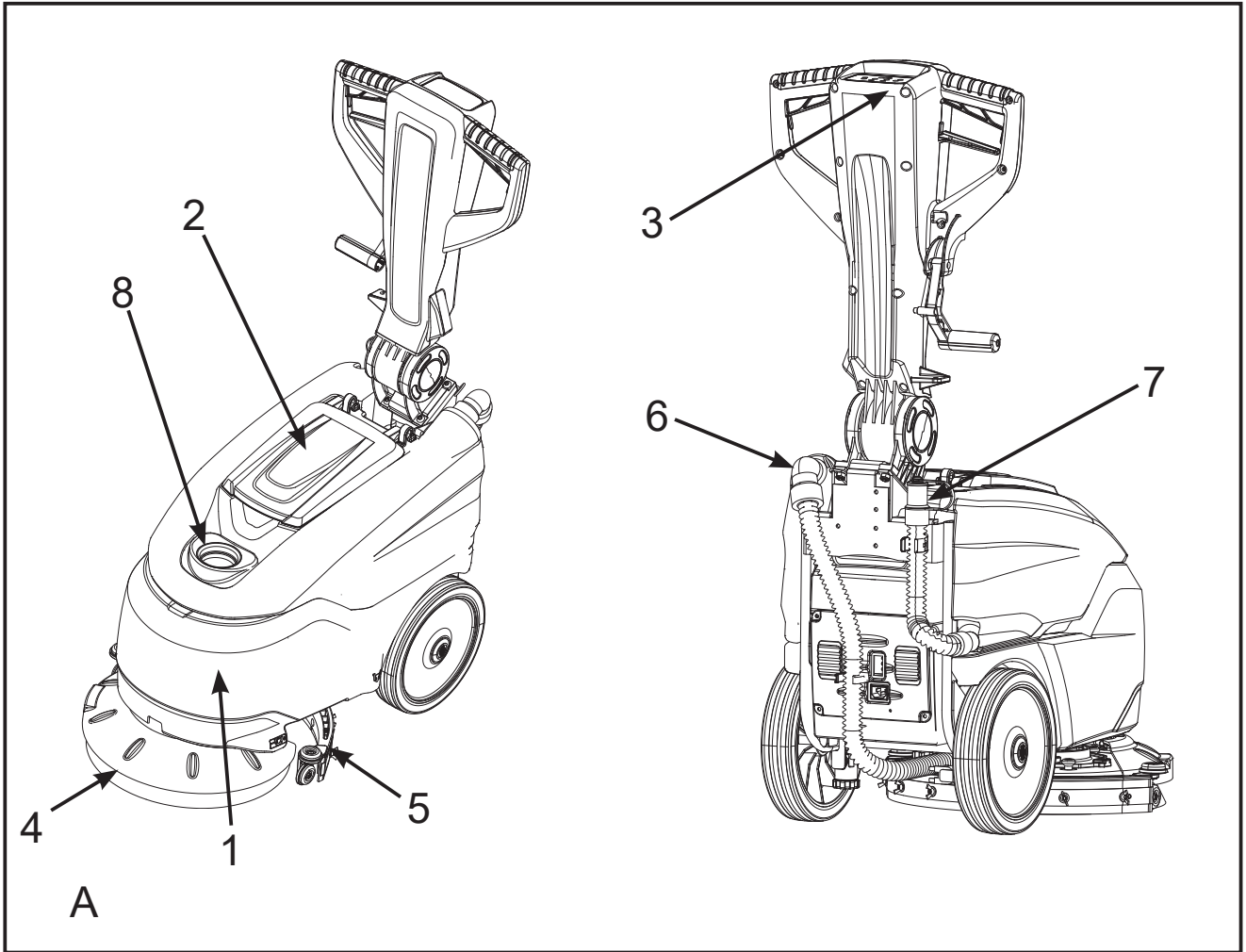
BU TALİMATLARI SAKLAYIN

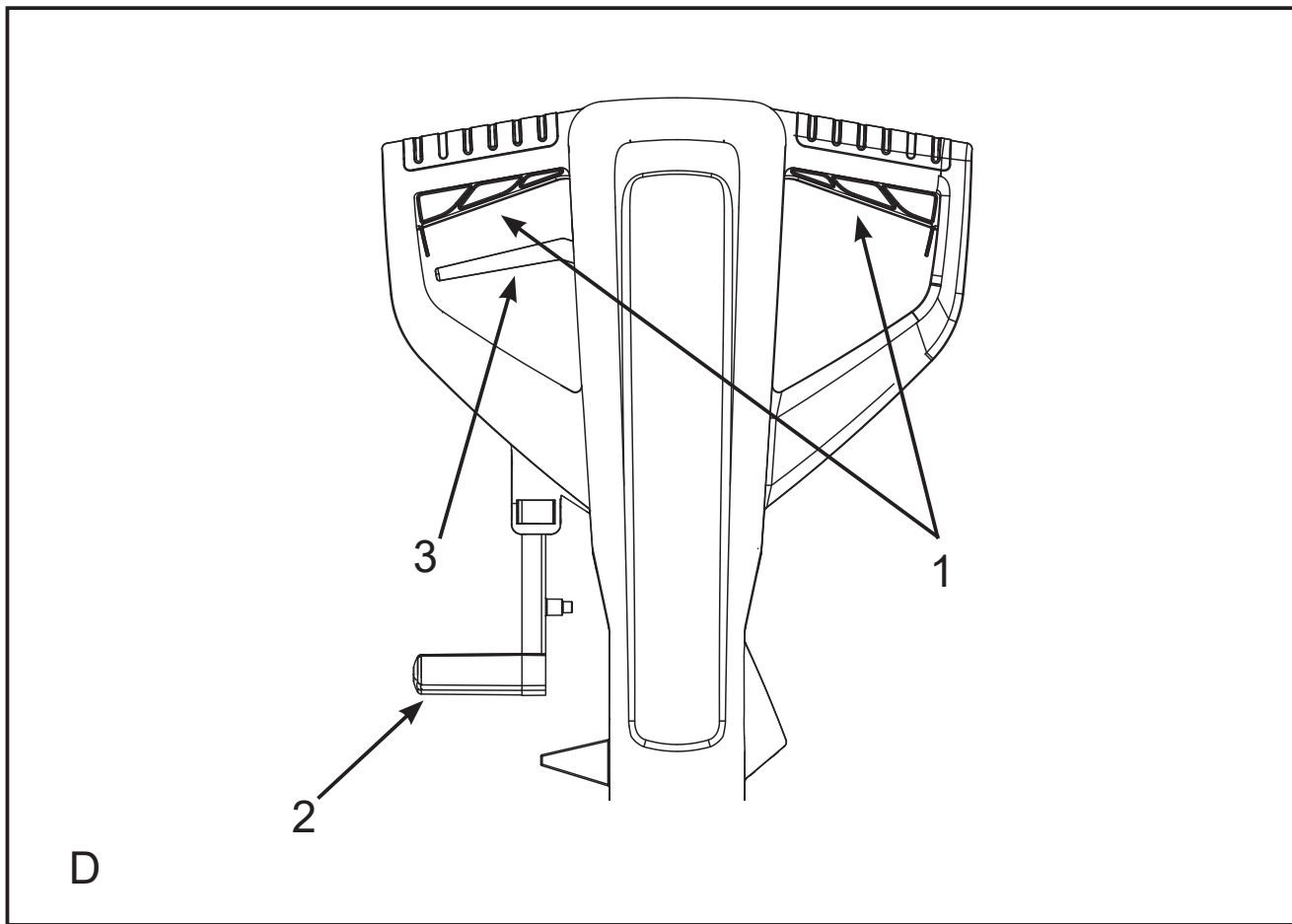
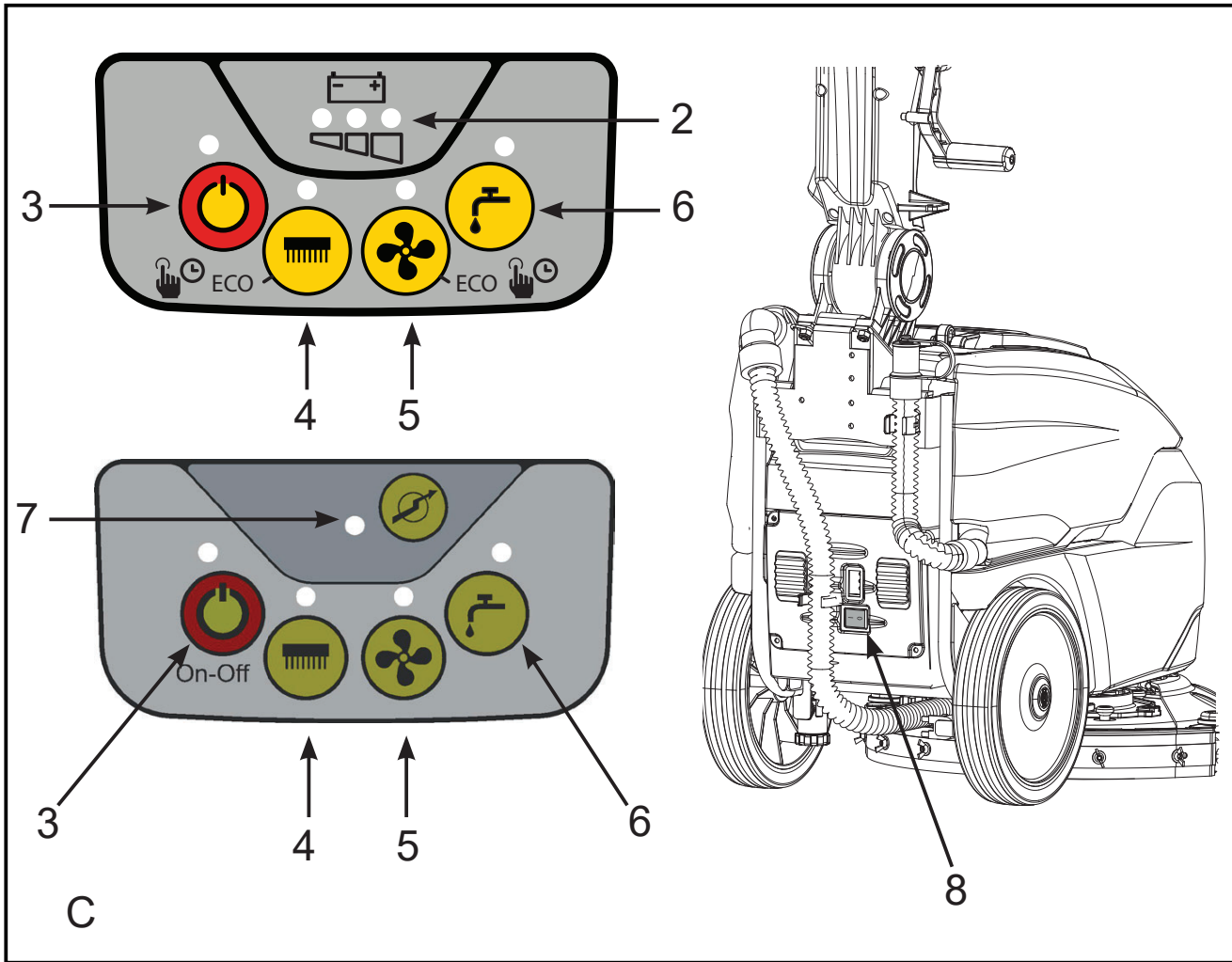
GÜVENLİK SEMBOLLERİ

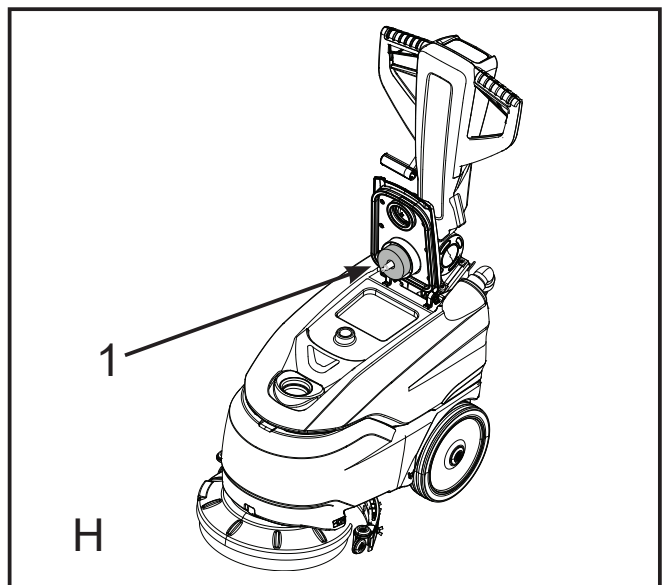
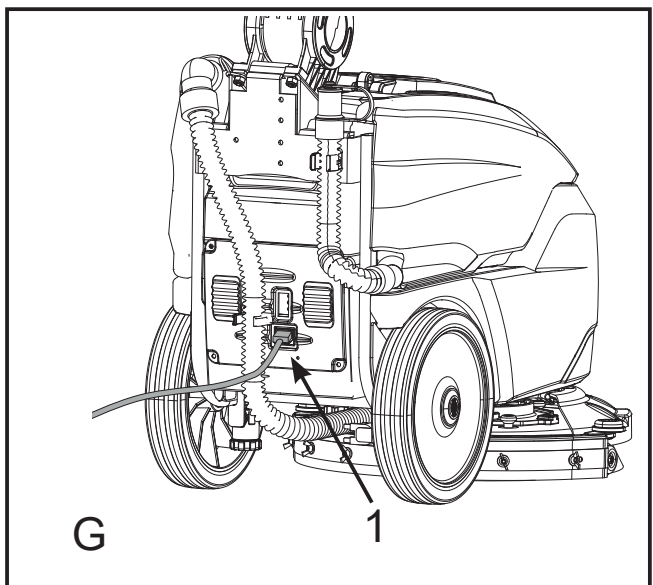
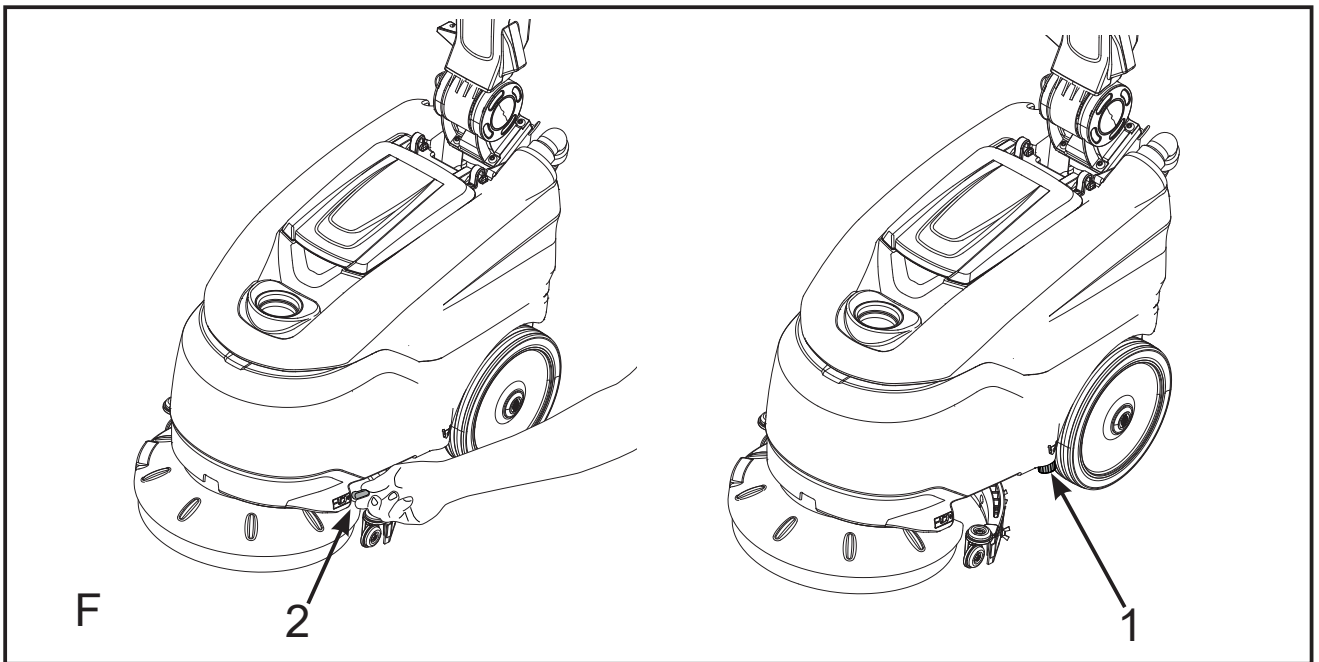
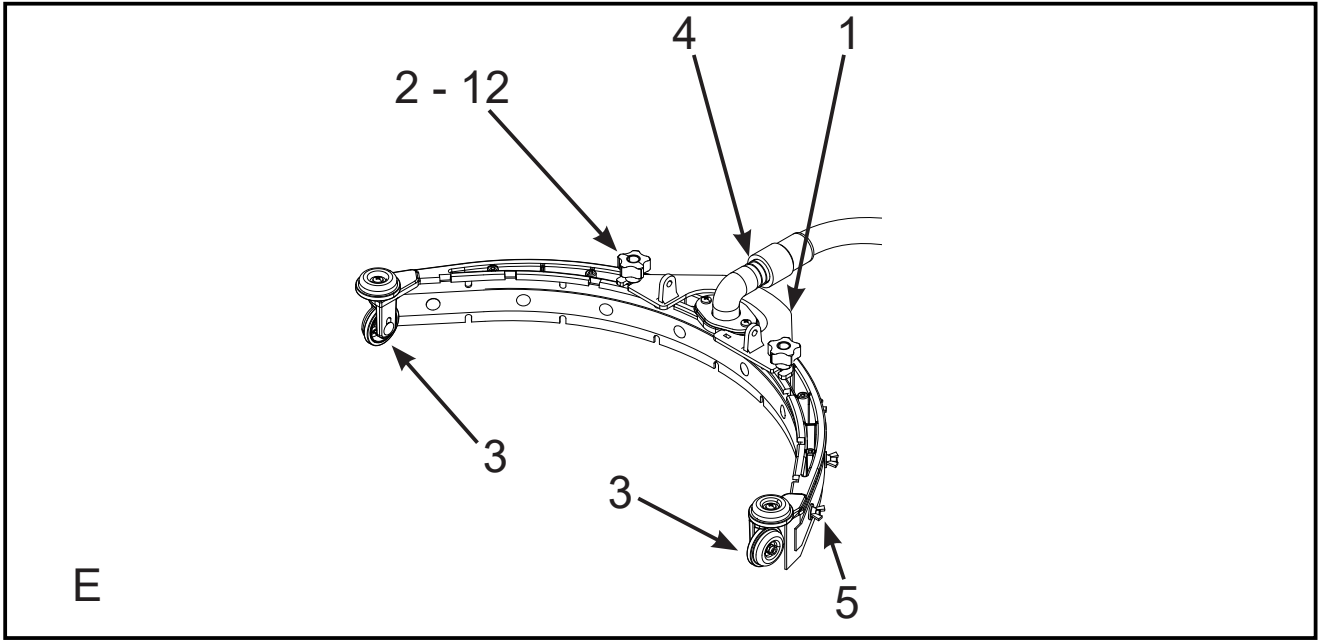
	AŞILABİLEN EĞİM
	OPERATÖR KILAVUZU, ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI
	OPERATÖR KILAVUZUNU OKUYUN
	SÜREKLİ AKIM SEMBOLÜ
	İZOLASYON SINIFI, BU SINIFLANDIRMA YALNIZCAAKÜ İLE ÇALIŞAN EKİPMAN İÇİN GEÇERLİDİR.
	TOPRAK TERMİNAL SEMBOLÜ, ARIZA DURUMUNDA ELEKTRİK ÇARPMASINA KARŞI KORUMA İÇİN HARİCİ BİR İLETKENİN BAĞLANMASINA YÖNELİK HERHANGİ BİR TERMİNALİ TANIMLAR
	MAKİNEYİ ÇALIŞTIRMA SEMBOLÜ
	MAKİNEYİ DURDURMA SEMBOLÜ
	MAKİNEYİ DURAKLATMA (STANDBY) SEMBOLÜ
	ÖZEL ATIK, DİĞER ÇÖPLER İLE ELDEN ÇIKARMAYIN
	DİKKAT, SIYRILMA TEHLİKESİ
	DEPO İÇİNDEKİ SIVININ MİNİMUM VE MAKSİMUM SICAKLIĞI

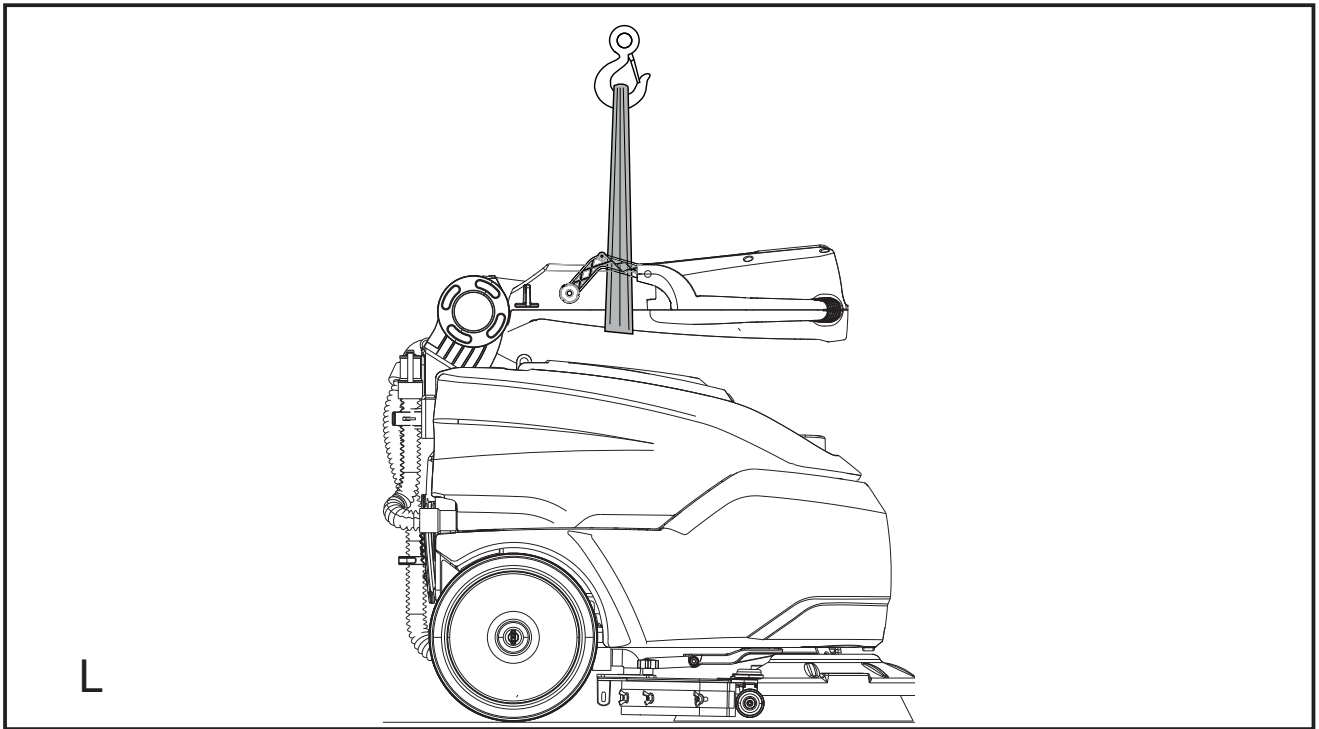
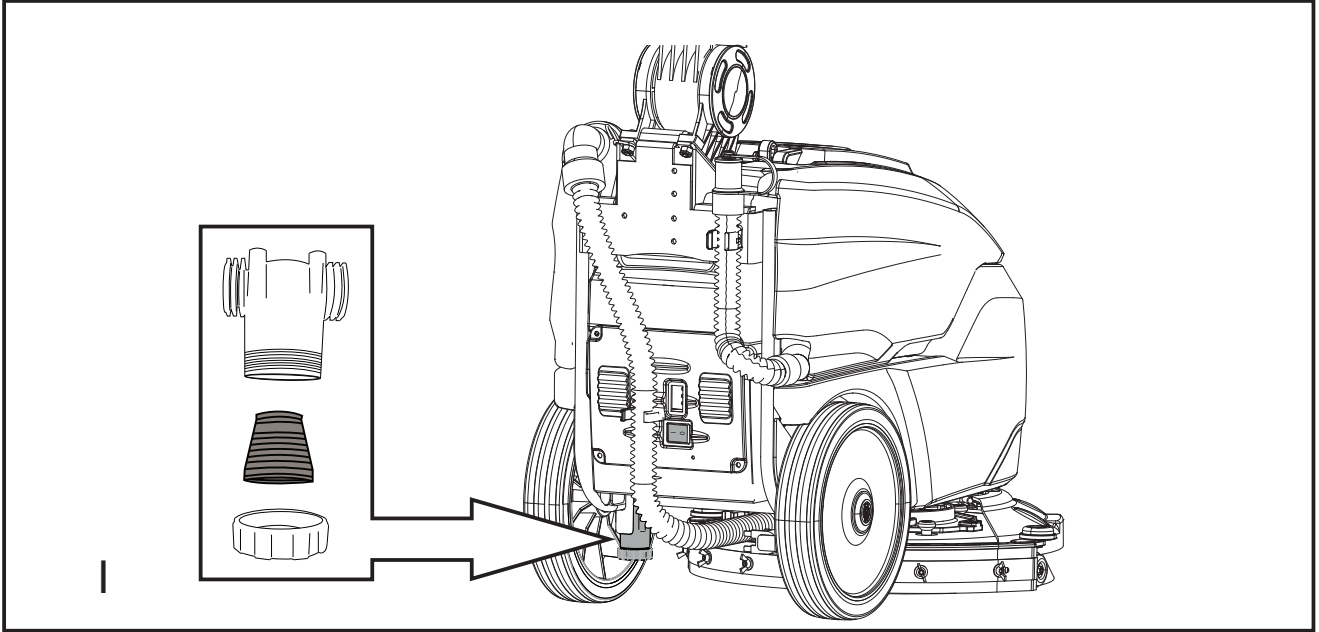
	DİKKAT, YAĞMURDAN KORUYUN
	DİKKAT, DOĞRUDAN GÜNEŞ IŞIĞINDAN KORUYUN
 24V DC	AKÜLERİN YERLEŞTİRİLMESİ VE BAĞLANMASI

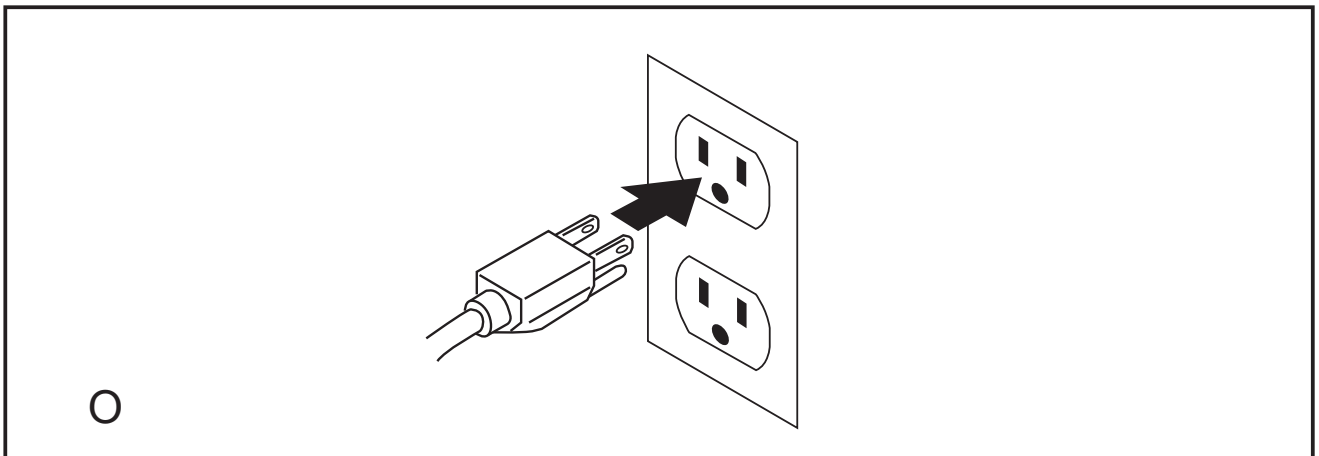
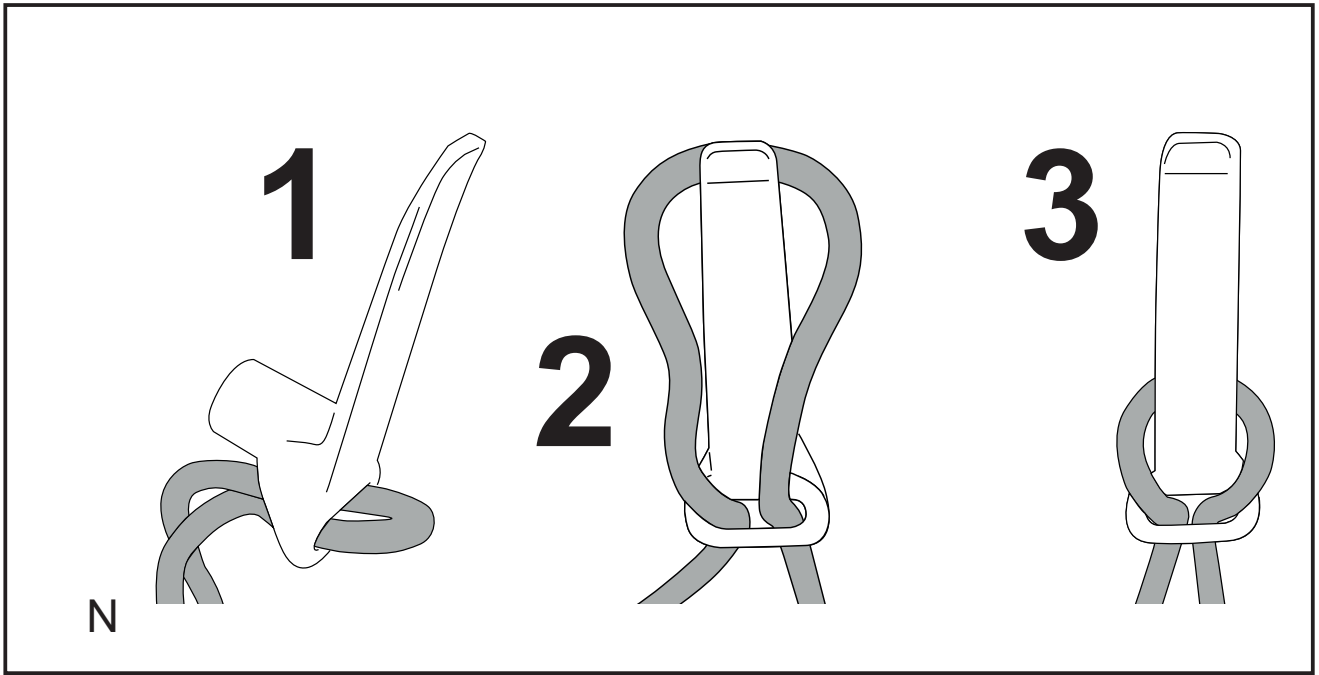
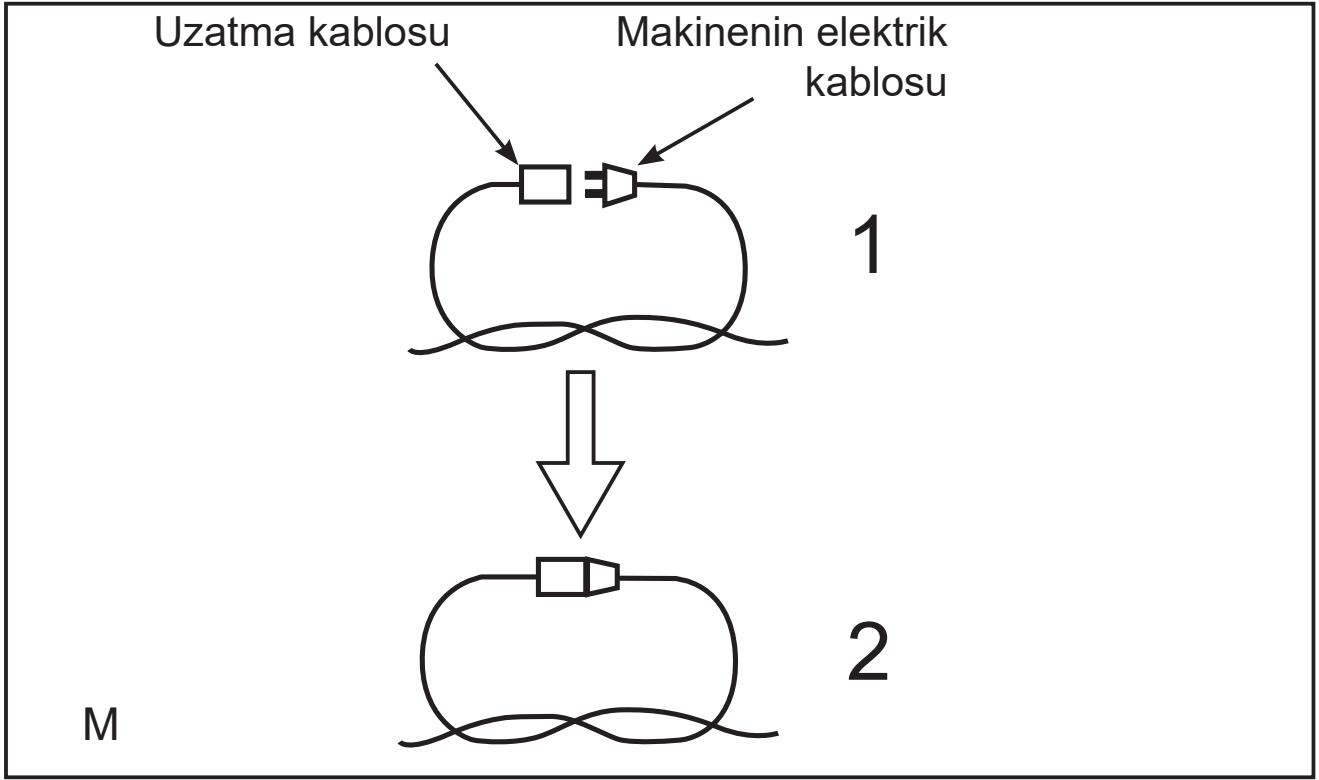
SEKIL











GENEL BİLGİLER

ÖNEMLİ

Makine ile herhangi bir işlem yapmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun.

Kılavuzun amacı

Bu kılavuz Üretici tarafından hazırlanmıştır ve **makinenin**¹ tamamlayıcı parçasıdır.

Makinenin hangi amaç için tasarlandığını ve üretildiğini tanımlar ve **operatörler**² için gerekli tüm bilgileri içerir.

Kullanıcılar için gerekli bilgiler içeren bu kılavuzun dışında **bakım personeli**³ için gerekli teknik bilgileri içeren diğer yayınlar da hazırlanmıştır.

Sağ ve sol, saat yönü ve ters saat yönü gibi açıklamalar makinenin ileri doğru hareketine yönelik olarak kullanılmaktadır.

Bu kılavuzda yer alan talimatlara sürekli olarak uyulması operatörün ve makinenin güvenliğini garanti eder, düşük maliyetli ve yüksek kaliteli sonuçlar elde edilmesini sağlar ve makinenin daha uzun bir süre kullanılmasına olanak verir. Bu talimatlara uyulmaması operatörün yaralanmasına veya makinenin, zeminin ve çevrenin zarar görmesine neden olabilir.

Gereksinim duyduğunuz bilgileri içeren bölüme hızlı bir şekilde ulaşmak için kılavuzun başındaki içindekiler listesine başvurun.

Özellikle dikkat etmeniz gereken yerler koyu renk ile yazılmıştır ve burada gösterilen ve tanımlanan semboller ile belirtilmiştir.

TEHLİKE

Personelin ölümü veya ciddi şekilde yaralanmasına yol açabilecek birtakım sonuçlardan kaçınmak için dikkat edilmesi gerektiğine işaret eder.

DİKKAT

Personelin yaralanmasına, makinenin veya kullanıldığı ortamın zarar görmesine, maddi kayıplara tol açabilecek birtakım sonuçlardan kaçınmak için dikkat edilmesi gerektiğine işaret eder.

ÖNEMLİ

Önemli bilgi.

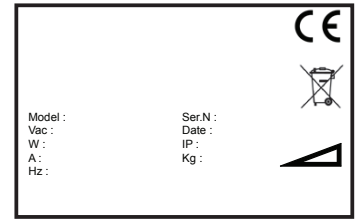
Üretici, şirketin ürün geliştirme ve güncelleme politikası doğrultusunda önceden bildirmeksizin değişiklikler yapma hakkını saklı tutar.

Makineniz bu belgedeki resimlerden farklı olabilir, ancak kılavuzda yer alan bilgilerin ve talimatların doğruluğu ve geçerliliği garanti edilmektedir.

Makinenin tanıtılması

Ürün plakası aşağıdaki bilgileri içerir:

- ▶ model;
- ▶ şebeke gerilimi;
- ▶ toplam nominal güç;
- ▶ seri numarası;
- ▶ üretim yılı;
- ▶ boş ağırlık;
- ▶ maksimum eğim;
- ▶ üretici bilgileri.



Makine ile birlikte gelen belgeler

- ▶ kullanım kılavuzu;
- ▶ garanti belgesi;
- ▶ AB uygunluk belgesi.

1 “Makine” tanımı, bu kılavuzun konusu olan makinenin ticari adı yerine kullanılmaktadır.

2 Makineyi kullanmaktan sorumlu olan, ancak özel teknik beceriler gerektiren bakım işlemlerinden sorumlu olmayan kişilerdir.

3 Teknik deneyim, eğitim ve yürürlükteki kanunlara ve standartlara ilişkin bilgi sahibi olan, makinenin taşınması, kurulumu, çalıştırılması ve bakımını ilgilendiren gerekli tüm işlemleri yapabilen ve risklerin bilincinde olarak önlenmesini sağlayabilen kişilerdir.

TEKNİK BİLGİLER

Genel açıklama

Bu kılavuzda anlatılan makine düz, yatay, pürüzsüz veya orta düzeyde engebeli, eş dağılımlı ve engellerin olmadığı zeminleri süpürmek, yıkamak ve kurutmak için tasarlanmış olan bir zemin temizleme makinesidir.

Makine oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar,

mağazalar ve ofisler gibi ticari yerlerde kullanılmak için tasarlanmıştır.

Makine yalnızca iç mekanda kullanıma uygundur.

Çalışma süreleri ve ağırlık gibi tüm gereksinimleri en verimli şekilde karşılamak üzere akülü ve kablolu modelleri vardır.

Makine, zemin üzerine doğru konsantrasyonda su ve deterjan çözeltisi dağıtır ve daha sonra kirleri temizlemek üzere bu çözelti ile yerleri fırçalar. Makine, geniş ürün seçenekleri arasından doğru deterjan ve fırçalar (veya aşındırıcı diskler) seçildiğinde, çok çeşitli zemin ve kir tiplerine uyum sağlayabilir.

Makineye entegre edilmiş bir sıvı vakum sistemi, yeni yıkanmış zeminin kurutulmasına olanak verir. Kurutma işlemi, vakum motorunun kirli su deposunda oluşturduğu düşük basınç aracılığı ile gerçekleşir. Depoya bağlı olan silecek, kirli suyun toplanmasına olanak verir.

Makinenin parçaları

Makinenin ana parçaları aşağıda gösterilmiştir (Şek. A)

- ▶ deterjan çözeltisi deposu (1, Şek. A): temiz su ve temizlik ürünü karışımını depolar ve ulaştırılmasını sağlar;
- ▶ kirli su deposu (2, Şek. A): yıkama sırasında yerden toplanan kirli suyu depolar;
- ▶ kumanda paneli (3, Şek. A);
- ▶ disk takımı (4, Şek. A): temel parçası, deterjan çözeltisini yere dağıtan ve kiri temizleyen fırçadır;
- ▶ silecek grubu (çekpas olarak da geçer - 5, Şek. A 5): yeri siler ve dağıtılan suyun toplanarak yerin kurutulmasını sağlar.

Tehlike bölgeleri

- ▶ Depo grubu: belirli deterjanlar kullanılırken gözlerde, ciltte, mukozada ve solunum yollarında tahriş ve havasızlıktan boğulma (asfeksi) tehlikesi. Ortamdan toplanan kirden (mikroplar ve kimyasal maddeler) kaynaklanan tehlike. Kirli su deposu çözelti deposunun üzerine yerleştirilirken iki depo arasında sıkışma tehlikesi.
- ▶ Kontrol paneli: kısa devre tehlikesi.
- ▶ Yıkama diski alt kısmı: fırçanın dönmesinden kaynaklanan tehlike.
- ▶ Arka tekerlekler: tekerlek ve şasi arasında sıkışma tehlikesi.
- ▶ Akü bölmesi (deterjan çözeltisi deposunda): akü kutupları arasında kısa devre ve şarj sırasında hidrojen gazı tehlikesi.

Aksesuarlar

TEHLİKE

Aşağıda listelenen aksesuarları takmadan önce kablolu modellerde fişi prizden çekmek ve akülü modellerde makineyi kapatmak gereklidir.

ÖNEMLİ

Mevcut aksesuarların tam ve güncellenmiş listesi için üretici tarafından önerilen bir yetkili satıcıya başvurun.

- ▶ Kıl fırçalar: hassas zeminlerin yıkanmasında ve parlatılması için kullanılabilir;
- ▶ Polipropilen fırçalar: zeminlerin normal yıkanması için kullanılabilir;
- ▶ Çelik telli fırçalar: sert zeminlerde biriken inatçı kirleri temizlemek için kullanılır;
- ▶ Tahrik diskleri: aşağıdaki disklerin kullanılmasına olanak verir:
 - ▶ Sarı diskler: mermer ve benzer yüzeylerin yıkanması ve parlatılması için kullanılabilir;
 - ▶ Yeşil diskler: sert zeminlerin yıkanması için kullanılabilir;
 - ▶ Siyah diskler: inatçı kirlerin olduğu sert zeminlerin derinlemesine yıkanması için kullanılır.
- ▶ "S.P.E." akü şarj cihazı: CBHD1

MAKİNEİN TAŞINMASI VE KURULUMU

Ambalajlı makinenin kaldırılması ve taşınması

DİKKAT

Tüm kaldırma işlemlerinde, ambalajlı makinenin kazayla devrilmesini veya düşmesini önlemek için sağlam bir şekilde tutulduğundan emin olun.

Taşıma araçlarına yükleme/indirme aşamaları yeterli derecede aydınlatma ile gerçekleştirilmelidir.

Makine, Üretici tarafından tahta palet üzerinde ambalajlanmıştır. Taşıma aracına uygun ekipmanlar (bkz. 89/392 no'lu AB Yönetmeliği ve takip eden değişiklikler ve/veya ekler) kullanılarak yüklenmelidir ve gideceği yere ulaşıldığında aynı şekilde indirilmelidir.

Ambalajlı makinenin kaldırılması yalnızca bir forklift aracı ile yapılmalıdır. Yaralanmaları, çevreye verilecek zararları ve devrilmeleri önlemek için dikkatli olun.

Teslimat sırasında yapılacak kontroller

Taşıyıcı makineyi teslim ettiğinde, ambalajın ve makinenin bütünlüğünü kontrol edin ve hasar görmemiş olduklarından emin olun. Eğer makin hasarlı ise, taşıyıcının da bunun farkına varmasını sağlayın ve malı kabul etmeden önce hasar için yazılı olarak tazminat talebinde bulunun.

Ambalajın açılması

DİKKAT

Operatör, olası kaza riskini en aza indirmek için ambalajın açılması sırasında gerekli kişisel koruma araçları (eldiven, gözlük, vb.) kullanmalıdır.

Makineyi aşağıdaki işlemleri yaparak ambalajından çıkarın:

- ▶ plastik bantları makas veya diğer bir kesici aletle kesin;
- ▶ ambalajı açın;
- ▶ makineyi şekilde gösterildiği gibi (Şek. L) öne doğru katlanmış konumda olan tutma yerinden bir bant ve kaldırıcı yardımıyla kaldırın. Bu manevra sırasında makinenin yatay konumda sabit kaldığından emin olun ve makineyi zemine yerleştirin.
- ▶ ambalajın içindeki paketi çıkarın ve içindekileri kontrol edin:
 - ▶ garanti belgesi;
 - ▶ kullanım ve bakım kılavuzu;
 - ▶ akü köprüleri ve terminalleri (yalnızca akülü model);
 - ▶ makinenin uzatma kablosu (kablolu model);
- ▶ güvenlik kurallarına uyararak makinenin dış yüzeyini temizleyin;
- ▶ makineyi ambalajından tamamen çıkardıktan sonra akülerin kurulumuna geçebilirsiniz (akülü model) veya elektrik bağlantılarını yapabilirsiniz (kablolu model): ilgili bölüme bakın.

İleride yer değiştirmesi veya onarım için servis merkezlerine gönderilmesi gerektiğinde makineyi korumak için yeniden kullanılmak üzere ambalaj malzemelerini saklayabilirsiniz.

Aksi takdirde, bu malzemeler yürürlükteki kanunlara ve yönetmeliklere göre elden çıkarılmalıdır.

Elektrik bağlantısı ve topraklama (kablolu modeller)

Ürün plakası üzerinde makinenin elektrik özellikleri belirtilmiştir: frekans ve gerilimin makinenin çalıştırılacağı ortamın özelliklerine uygun olduğundan emin olun. Gerilim ile ilgili olarak, ürün plakasında 230 V değeri olan modellerin 220 ile 240 V arasında gerilimlerde kullanılabileceğini belirtiriz. Plakasında 115 V değeri olan modeller de aynı şekilde 110 ile 120 V arasında gerilimlerde kullanılabilir. Elektrik çarpması riskini önlemek için yalnızca makine donanımı ile birlikte temin edilen şekilde gösterilene benzeyen (Şek. O) toprak bağlantılı uzatma kablosunu kullanmak gerekmektedir. Makinenin fiş ile aynı konfigürasyonda bir prize bağlı olduğundan emin olun.

Bu makine ile herhangi bir adaptör kullanılmamalıdır.

Ürün plakasında belirtilen frekans daima şebeke frekansı ile aynı olmalıdır.

DİKKAT

Elektrik sisteminin doğru bir şekilde topraklanmış olduğundan ve prizlerin topraklama iletkenlerinin devamlılığını sağladığından emin olun.

TEHLİKE

Bu talimatlara uyulmaması, kişilere ve eşyalara ciddi zararlar verebilir ve garantinin geçerliliğini kaybetmesine neden olabilir.

Güç kaynağı aküler (akülü modeller)

TEHLİKE

Elektrik çarpması riskini önlemek için aküler üretici tarafından veya üreticinin eğitmiş ve yetkilendirmiş olduğu personel tarafından takılmalıdır.

Bu makinelerde iki farklı tipte akü kullanılabilir:

- ▶ sızdırmaz tübüler aküler: bu akülerin elektrolit seviyesi periyodik olarak kontrol edilmelidir. Gerektiğinde, plakaları kapatana kadar damıtılmış su ekleyin; aşırı doldurmayın (plakaları en fazla 5 mm. aşın)
- ▶ jel aküler: bu tür aküler bakım gerektirmez. Akülerin teknik özellikleri, ilgili bölümde belirtilen özelliklere uymalıdır: daha ağır akülerin kullanılması manevra kabiliyetini ciddi şekilde tehlikeye sokabilir ve fırça motorunun aşırı ısınmasına neden olabilir; daha düşük kapasitede ve ağırlıkta akülerin ise daha sık şarj edilmesi gerekmektedir..Bu aküler dolu, kuru, temiz ve bağlantıları iyi yapılmış olarak kullanılmalıdır.

Aküler: hazırlık

TEHLİKE

Operatör, akünün kurulumu ve akü ile ilgili herhangi bir bakım işlemi sırasında yaralanma riskini en aza indirmek için gerekli kişisel koruma araçları (eldiven, gözlük, iş tulumu, vb.) kullanmalıdır. Açık alevlerden uzak durun, akü kutuplarını kısa devre yaptırmaktan kaçının, kıvılcım oluşturmaktan ve sigara içmeyin.

Aküler normal olarak asit ile doldurulmuş ve kullanıma hazır olarak gelir.

Eğer kuru akü kullanılacaksa, aküler makineye monte edilmeden önce aşağıdaki işlemler yapılarak aktif hale getirilmelidir:

- ▶ akü kapaklarını çıkarın ve plakalar tamamen kapanıncaya kadar tüm bölümleri sülfürik asit (aşağıdaki tabelaya bakın) ile doldurun (bu her bir bölümden en az iki kez geçmenizi gerektirir);

Ortam sıcaklığı °C	Ortam sıcaklığı °F	% Sülfürik Asit	% Damıtık Su
> + 35°C	> + 95°F	%25	%75
0°C ile + 35°C	+ 32°F ile + 95°F	%30	%70
0°C ile - 20°C	+ 32°F ile - 4°F	%40	%60
< - 20°C	< + 4°F	%45	%55

- ▶ hava kabarcıklarının yüzeye çıkmasına ve plakaların elektroliti emmesine izin vermek için aküleri 4-5 saat bırakın;
- ▶ elektrolit seviyesinin hala plakaların üzerinde olduğundan emin olun ve gerekirse sülfürik asit çözeltisi ekleyerek eski seviyesine getirin;
- ▶ kapakları yeniden takın;
- ▶ aküleri makine üzerine monte edin (aşağıda belirtilen işlemleri yaparak).

Makineyi ilk kez çalıştırmadan önce aküleri şarj edin; bu işlem için ilgili bölümdeki talimatları izleyin.

Aküler: kurulum ve bağlantı

TEHLİKE

Kontrol panelindeki tüm düğmelerin "0" (kapalı) konumunda olduğunu kontrol edin.

"+" işareti olan bağlantı parçalarını artı kutuplara taktığınızdan emin olun. Akülerin şarjını kıvılcım ile kontrol etmeyin.

Akülerde kısa devre oluşturmak patlamalarına neden olabileceği için aşağıda verilen talimatlara kesinlikle uyun.

- ▶ Kirli su deposunun boş olduğundan emin olun(gerekirse boşaltın: ilgili paragrafa bakın).
- ▶ Kirli su deposunu (1, Şek. B) yukarı doğru çekerek deterjan deposundan ayırın, daha önce vakum hortumunu ve kirli su deposu hortumunu yuvalarından çıkardığınızdan emin olun.
- ▶ Aküleri kirli su deposunun üzerindeki çizime bakarak takın ve bağlayın.

DİKKAT

**Aküleri ağırlıklarına uygun olan kaldırma araçları ile yerleştirin.
Pozitif ve negatif kutupların çapları farklıdır.**

- ▶ Akü kablolarını ve terminallerini akü kutuplarına bağlayın.
- ▶ Kutuplardaki bağlantı parçalarını sıkıştırın ve üzerlerini vazelin ile kaplayın.
- ▶ Kirli su deposunu çözelti deposunun üzerine tekrar takın.
- ▶ Makineyi aşağıda yer alan talimatlara uygun şekilde kullanın.

Aküler: çıkarma

TEHLİKE

Operatör, aküyü çıkarırken yaralanma riskini en aza indirmek için gerekli kişisel koruma araçları (eldiven, gözlük, iş tulumu, kaymayan koruyucu ayakkabı, vb.) kullanılmalıdır. Kontrol panelindeki tüm düğmelerin "0" (kapalı) konumunda olduğundan ve makinenin kapalı olduğundan emin olun, açık alevlerden uzak durun, akü kutuplarını kısa devre yaptırmaktan kaçının, kıvılcım oluşturmayın ve sigara içmeyin.

Aşağıdaki işlemleri yapın:

- ▶ kabloların bağlantı parçalarını köprüden, akü kutuplarından ayırın.
- ▶ eğer kullanılıyorsa, aküyü makine tabanına sabitleyen donanımı çıkarın.
- ▶ uygun ekipmanları kullanarak aküyü akü bölmesinden çıkarın.

Makinenin kaldırılması ve taşınması

DİKKAT

Tüm da ve aşamalar yeterli derecede aydınlatılmış bir ortamda ve duruma en uygun güvenlik önlemleri alınarak gerçekleştirilmelidir.
Operatörün güvenliği için daima kişisel koruma araçları kullanılmalıdır.

Makineyi taşıma aracına yüklemeye önce aşağıdaki işlemleri yapın:

- ▶ kirli su deposunu ve çözelti deposunu boşaltın;
- ▶ ambalajı paletin üzerine koyun.
- ▶ makineyi şekilde gösterildiği gibi (Şek. L) öne doğru katlanmış konumda olan tutma yerini bir bant ve kaldırıcı yardımıyla kaldırarak ambalajına yerleştirin. Bu manevra sırasında makinenin yatay konumda sabit kaldığından emin olun.
- ▶ ambalajı plastik bantlarla paletle sabitleyin;
- ▶ paleti (makine ile birlikte) bir forklift aracılığı ile kaldırın ve taşıma aracına yükleyin;
- ▶ makineyi paletle ve makinenin kendine bağlı halatlar ile taşıma aracına sıkıca bağlayın.

OPERATÖR İÇİN PRATİK REHBER

Kumandalar - Açıklama

Makinede Şek. C üzerinde gösterilen kumandalar ve gösterge ışıkları bulunmaktadır:

- ▶ Güç ışığı (7, Şek. C - yalnızca kablolu model): yeşil renkte olan bu ışık, makinenin elektrik kablosunun şebekeye bağlı olduğunu gösterir.
- ▶ Akü şarj cihazı kontrol ışığı (2, Şek. C - yalnızca akülü modeller): şarj seviyesini gösteren kırmızı, sarı, yeşil renkte 3 led ışıktan oluşur. Olası durumlar şunlardır:
 - ▶ kırmızı ve yeşil led yanar, sarı led yanıp söner: akü gerilimi > 30.0 V;
 - ▶ kırmızı, sarı, yeşil led yanar: akü gerilimi 30.0-23.3 V;

- ▶ kırmızı, sarı led yanar: akü gerilimi 23.5-22.5 V;
- ▶ kırmızı led yanar: akü gerilimi 22.5-21.9 V;
- ▶ kırmızı ışık yanıp söner: akü gerilimi 21.9-21.4 V, akü tamamen boşalmıştır; birkaç saniye sonra fırça ve vakum motorları durur;
- ▶ Komut paneli ana şalter - (3, Şek. C): makine fonksiyonlarının tümünün açılmasını (led yanar) ve kapatılmasını (led sönmek) sağlar (makineyi kapatmak için düğmeyi en az 4 saniye basılı tutun).
- ▶ Ana şalter (8, Şek. C) - yalnızca kablolu model): tüm makine fonksiyonlarının elektrik beslemesinin açılmasını ve kapatılmasını sağlar.
- ▶ Işıklı göstergesi olan fırça düğmesi (4, Şek. C): "Fırça" fonksiyonunu etkinleştirir ("led açık") ve devre dışı bırakır ("led kapalı"). Fırça yalnızca "Fırça kumanda kolu" hareketine geçirilince çalışmaya başlar. ECO fonksiyonu (yalnızca bataryalı modeller), fırça motorunun gücünü %20 oranında düşürmeye olanak verir. Bu fonksiyonu etkinleştirmek için düğmeyi yanıp sönmeye başlayana kadar birkaç saniye basılı tutarak "Fırça kumanda kolunu" devreye sokun.

İ ÖNEMLİ

Fırça düğmesine basıldığında, vakum ve deterjan dağıtma fonksiyonları da otomatik olarak devreye girer.

- ▶ Işıklı göstergesi olan vakum düğmesi (5, Şek. C): çalışılan zeminin kurutulmasını sağlayan vakum motorunun açılmasına ("led açık") ve kapatılmasına ("led kapalı") olanak verir. Vakum motoruna güç gidiyorsa ışık yanar. ECO fonksiyonu (yalnızca bataryalı modeller), vakum motorunun gücünü %20 oranında düşürmeye olanak verir. Bu fonksiyonu etkinleştirmek için düğmeyi yanıp sönmeye başlayana kadar birkaç saniye basılı tutarak "Fırça kumanda kolunu" devreye sokun. Vakumu, fırça kolunu kullanmadan, düğmeyi led yanıp sönmeye başlayana kadar birkaç saniye basılı tutarak çalıştırmak mümkündür, bu yöntem ile düğmeye basarak çözelti dağıtımını da etkinleştirmek mümkün olur (6, Şek. C).
- ▶ Deterjan düğmesi (6, Şek. C): deterjan çözeltisi dağıtımını etkinleştirir ("led açık") ve devre dışı bırakır ("led kapalı"). Deterjan çözeltisi dağıtımını yalnızca fırça hareket halindeyken yapılıdır.
- ▶ Fırça kumanda kolu (1, Şek. D): fırça kumanda kolu, fırçanın dönmesini başlatır.
- ▶ Silecek kaldırma düğmesi (2, Şek. D): sileceğin kaldırılmasına (indirilmişse) ve indirilmesine (kaldırılmıyorsa) olanak verir.
- ▶ Tutma yeri düzenleme kolu (3, Şek. D): tutma yeri açısının ayarlanmasına olanak verir.
- ▶ Çözelti musluğu (2, Şek. F): fırçaya gönderilen çözelti akışını ayarlar.

Sileceğin takılması ve ayarlanması

Silecek (5, Şek. A), çekpas olarak da geçer, kurutma işleminin ilk sorumlusudur.

Kurulum için aşağıdaki talimatları takip edin:

- ▶ silecek desteğinin (1, Şek. E) indirilmiş olduğunu kontrol edin, aksi takdirde ilgili kolu (2, Şek. D) kullanarak indirin;
- ▶ tutma yerini zemine yaslayarak makineyi geriye doğru çevirin;
- ▶ iki dişli pimi (12, Şek. E) destek üzerindeki yuvalara (1, Şek. E) takın.
- ▶ vanaları sıkıştırarak sileceği sabitleyin (2, Şek. E).
- ▶ vakum hortumunun rakorunu (4, Şek. E) sileceğe sıkıca takın;

Silecek bıçakları, yerdeki su ve deterjanı sıyırır ve mükemmel bir kurutma ortamı hazırlar. Zaman içinde, devamlı sürtünmeden dolayı yerle temas halinde olan bıçak kenarı yuvarlanıp çatlaklar oluştuğu için kurutma verimliliğinde azalma olur ve bıçağın değiştirilmesi gerekir. Silecek bıçağının aşınma durumu sık sık kontrol edilmelidir.

Mükemmel bir kurutma için silecek, arka bıçak kenarının işlem sırasında yere göre her noktadan yaklaşık 45° eğileceği şekilde ayarlanmalıdır. İşlem sırasında bıçağın yüksekliğini, sileceğin arkasında ve yanlarında bulunan tekerleklerin yüksekliğini ayarlayarak düzenlemek mümkündür (3, Şek. E).

İş bitiminde makinenin çekilmesi

Makineyi çekmek için aşağıdaki işlemleri yapın:

- ▶ ilgili kolu (2, Şek. D) hareket ettirerek sileceği kaldırın;
- ▶ tutma yerini manivela gibi kullanarak makinenin ön kısmını kaldırın ve gideceği yere taşıyın;
- ▶ makinenin gideceği yere ulaştığınızda ön kısmını indirin.

Fırçalar/ Fırçalar/tahrik diskleri montaj ve deęiřtirme

TEHLİKE

Fırça/tahrik diski takma ve çıkarma işlemleri sırasında fırçanın dönüşüne dikkat edin.

DİKKAT

Fırçalar/tahrik diskleri doğru bir şekilde takılmadan kesinlikle çalışmayın.

Fırça/tahrik diski bağlantısı: ana şalterden makineyi açın (3, Şek. C) "led açık", fırça düğmesine basın (4, Şek. C) "led açık". Fırçayı makinenin önündeki zemine dayandırın. Tutma yerini manivela gibi kullanarak makinenin ön kısmını kaldırın ve fırça koruyucu kapağı ortalayarak fırçanın üzerine indirin. Fırça otomatik olarak flanş göbeğine yerleşene kadar sürekli olarak fırça kumanda kolunu (1, Şek. D) hareket ettirin. Eğer bu manevra başarılı olmazsa, tutma yerine yeniden bastırın ve aynı işlemi tekrarlayarak fırça kumanda kolunu hareket ettirin.

Fırçanın veya diskin çıkarılması: ana şaltire (3, Şek. C) basarak "led açık" konuma getirip makineyi açın, daha sonra fırça düğmesine (4, Şek. C) basın, "led açık".

Tutma yeri ile manivela yaparak makinenin ön kısmını kaldırın, fırça kaldırma kolunu (1, Şek. D) kısa sürelerle devamlı olarak hareket ettirin. Birkaç kez itildikten sonra fırça (veya tahrik diski) çıkar ve yere düşer.

Deterjanlar - Kullanım talimatları

DİKKAT

Deterjanları daima Üreticinin talimatlarına göre seyreltin. Özellikle yüksek dozlarda, sodyum hipoklorit (beyazlatıcı) veya başka oksidanlar, hidrokarbon bazlı ürün veya çözücü kullanmayın. Su ve deterjan sıcaklığı teknik özelliklerde belirtilen maksimum değeri aşmamalıdır. Suda ve deterjanda kum ve/veya diğer katışıklar bulunmamalıdır.

Makine, zemin temizleme makineleri için özel, az köpüklü ve biyobozunur deterjanlar ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanabileceğiniz deterjan ve kimyasal maddelerin tam ve güncellenmiş listesi için üretici tarafından eğitilmiş ve yetkilendirilmiş bir yetkili satıcıya başvurun.

Yalnızca zemine ve temizlenecek kirlere uygun ürünler kullanın.

Deterjan kullanımı ile ilgili olarak "GÜVENLİK İLE İLGİLİ ÖNEMLİ TALİMATLAR" bölümünde belirtilen güvenlik kurallarına uyun.

Makinenin çalışmaya hazırlanması

DİKKAT

Çalışmaya başlamadan önce iş tulumu ve kaymayan su geçirmez ayakkabılar giyin, kauçuk eldiven, kulaklık, ve solunum yollarının korunması için maske takın. Deterjan üreticisinin önerdiği veya çalışılan ortamın gerektirdiği tüm diğer kişisel koruma araçlarını kullanın.

Çalışmaya başlamadan önce aşağıdaki işlemleri yapın:

- ▶ akülü model: akülerin şarj seviyesini kontrol edin (gerekirse şarj edin);
- ▶ kirli su deposunun (2, Şek. A) boş olduğundan emin olun, değilse boşaltın;
- ▶ deterjan çözeltisi deposunu ön kısımdaki delikten (8, Şek. A) uygun konsantrasyonda temiz su ve az köpüklü deterjan çözeltisi ile doldurun. Sıvı yüzeyi ile deponun ağızı arasında en az 5 cm boşluk bırakın;
- ▶ zemine ve yapılacak işleme uygun tipte fırçalar veya tahrik diskleri monte edin;
- ▶ sileceğin sağlam bir şekilde takıldığını ve vakum hortumuna bağlandığını kontrol edin; ön ve arka bıçakların aşınmamış olduğundan emin olun.
- ▶ sileceklerin çalışma yüksekliğini ayarlayın.

ÖNEMLİ

Eğer makineyi il kez kullanıyorsanız, alışmak ve gerekli deneyimi kazanmak için önce geniş ve engellerin olmadığı bir alanda kullanmanız önerilir.

Çözelti deposunu yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu daima boşaltın.

Etkili bir temizlik ve daha uzun bir makine ömrü için birkaç basit kurala uymanız yeterlidir:

- ▶ olası tüm engelleri ortadan kaldırarak çalışma alanını hazırlayın;
- ▶ yeni temizlenmiş alana basmamak için en uzak noktadan çalışmaya başlayın;
- ▶ mümkün olduğu kadar düz hatlar üzerinde çalışın;
- ▶ çalışılacak zeminler geniş olduğunda, zeminleri birbirine paralel dikdörtgen alanlara bölerek çalışın.

Eğer gerekirse, makinenin ulaşamadığı kısımların üzerinden hızlı bir şekilde paspas veya bezle geçerek temizliği tamamlayın.

Çalışma

Makineyi hazırladıktan sonra aşağıdaki işlemleri yapın.

- ▶ Makinenin bağlantısını şu şekilde yapın:
 - ▶ **kablolu model:** makinenin fişini elektrik prizine takın, ana şaltere basın (8 , Şek. C);
- ▶ ilgili kolu kullanarak sileceği indirin (2, Şek. D) ;
- ▶ ana şaltere (3, Şek. C) basarak “led açık” konumuna getirin;
- ▶ fırça düğmesine (4, Şek. C) basıp “led açık” konumuna getirince vakum motoru ve deterjan çıkışı da otomatik olarak etkinleşir. Makinenin çalışma serbestliğini artırmak için ECO fonksiyonunun (bkz. paramgraf “Komutlar - Açıklamalar”) etkinleştirmek mümkündür;
- ▶ fırça kumanda koluna (1, Şek. D) basın.
- ▶ fırçalara deterjan iletilmesini düzenli olarak kontrol ve gerektiğinde yeterli miktarda ekleyin;
- ▶ çalışma sırasında yıkama kalitesini kontrol edin ve çözelti musluğu (2, Şek. F) ile fırçalara giden çözelti akışını ayarlayın.

DİKKAT

Deterjan çözeltisi deposunu her doldurduğunuzda kirli su deposunu boşaltın.

- ▶ kirli su deposunun kapağında, depo dolu olduğunda vakum motorunu kapatan bir şamandıra (1, Şek. H) bulunması gereklidir. Bu fonksiyon çalışmazsa, çalışmayı bırakın ve depoyu boşaltın;
- ▶ Akülü modeller: eğer sinyal ışığı “kırmızı led” (2, Şek. C) yanıp sönmeye başlarsa, aküler boşalmak üzere demektir, birkaç saniye sonra akülerin tam olarak boşalmasını engellemek üzere fırçanın ve vakumun çalışması durur. Aküleri şarj edin.

İş bitiminde:

- ▶ fırça kumanda kolunu (1, Şek. D) serbest bırakın;
- ▶ düğmeyi (3, Şek. C) en az 4 saniye basılı tutarak makineyi kapatın
- ▶ bıçaklarının sürekli basınçtan deforme olmasını önlemek için sileceği yerden kaldırmak üzere ilgili kolu (2, Şek. D) kaldırın, fırçalı ve tahrik diskli standart model;
- ▶ sürekli olarak deforme olmasını önlemek için fırçayı (veya tahrik diskini) çıkarın;
- ▶ makinenin modeline göre, fişi elektrik prizinden çekin veya akü bağlantısını kesin;
- ▶ kirli su deposunu boşaltın ve temizleyin.

Makinenin en iyi şekilde kullanılması için bazı öneriler

Zemin üzerinde özellikle inatçı kirlerin olması halinde, yıkama ve kurutma iki ayrı işlem halinde yapılabilir.

Fırça veya dolgu paspas kullanarak ön yıkama:

- ▶ ana şaltere (3, Şek. C) basarak “led açık” konumuna getirin;
- ▶ fırça düğmesine (4, Şek. C) basarak “led açık” konumuna getirin;
- ▶ vakum motorunu devre dışı bırakmak için vakum düğmesine (5, Şek. C) basarak “led kapalı konumuna getirin;
- ▶ fırçanın dönmesini sağlamak için fırça kumanda kolunu (1, Şek. D) hareket ettirin;
- ▶ vakumun kapalı ve sileceğin kaldırılmış olduğundan emin olun;
- ▶ yıkamaya başlayın;
- ▶ fırçaya deterjan akışını deterjan deposu musluğunu (2, Şek. F) kullanarak ayarlayın; akış hızı operatörün seçtiği ilerleme hızı ile orantılı olmalıdır. Makine ne kadar yavaş ilerlerse o kadar az su gerekir.
- ▶ Daha kirli noktaları temizlerken daha fazla özen gösterin: bu şekilde, deterjanın kimyasal etkisini göstermesi ve kirleri sökmesi, fırçaların daha etkili bir mekanik etki göstermesi için zaman vermiş olursunuz.

Kurutma

Sileceđi indirin ve vakum motoru açıkken daha önce yıkadığınız alanın üzerinden tekrar geçin: bu şekilde, derinlemesine yapılan bir yıkama işlemi ile aynı etkiyi elde edebilirsiniz ve daha sonra yapılacak olađan bakım işlemlerinin süresini kısaltabilirsiniz.

Kirli suyun boşaltılması

TEHLİKE

**Yapılacak tüm işlemlerde daima kişisel koruma araçları kullanın.
Suyu boşaltmadan önce makinenin elektrik bağlantısını kesin (kablolu model).**

Kirli su deposu boşaltım hortumu, makinenin sağ arka kısmında bulunmaktadır.

Bu depoyu boşaltmak için:

- ▶ makineyi bir tahliye alanına götürün;
- ▶ su boşaltma hortumunu (7, Şek. A) sabitleme yayına yakın tutup yatay olarak çekerek yerinden çıkarın;
- ▶ hortumun uç kısmını mümkün olduđu kadar yüksek tutarak hortumun kapađını çıkarın;
- ▶ yerden yüksekliđine göre su çıkış yoğunluđunu kontrol ederek hortumun uç kısmını yavaşça indirin;
- ▶ kirli su deposunda kalan su miktarını kontrol edin, gerekirse tamamen yıkayın;
- ▶ boşaltma hortumunun kapađını takın, sıkıca kapandığını kontrol ederek tekrar yuvasına yerleřtirin;
- ▶ yeni bir yıkama ve kurutma işlemi yapabilirsiniz.

Temiz suyun boşaltılması

TEHLİKE

**Yapılacak tüm işlemlerde daima kişisel koruma araçları kullanın.
Suyu boşaltmadan önce makinenin elektrik bağlantısını kesin (kablolu model).**

Depoyu boşaltmak için:

- ▶ makineyi bir tahliye alanına götürün;
- ▶ kapađı (1, Şek. F) sökün;
- ▶ deterjan çözeltisi deposunun içindekileri boşalttıktan sonra kapađı (1, Şek. F) yeniden takın.

i ÖNEMLİ

Su ve deterjan çözeltisi kirli su deposunu yıkamak için de kullanılabilir.

MAKİNEİN ÇALIřTIRILMADIđI DÖNEMLER

Makinenin uzun süre kullanılmayacađı dönemlerde silecek ve fırça (veya tahrik diski) demonte edilip yıkanmalı ve kuru bir yerde (tercihen plastik bir pořet içinde veya plastik bir malzemeye sarılarak) muhafaza edilmelidir.

Ayrıca depoların tamamen boşaltıldıđından ve mükemmel bir şekilde temizlendiđinden emin olun.

Makinenin elektrik bağlantısını kesin (modele bađlı olarak fiřini elektrik prizinden çekin veya sigortanın akü bağlantısını kesin).

Aküllü modeller: aküleri depoya kaldırmadan önce tamamen řarj edin. Makinenin uzun süre çalıştırılmadıđı dönemlerde, aküleri sürekli olarak maksimum řarj seviyesinde tutmak için düzenli olarak (en azından iki ayda bir) řarj etmeniz gerekmektedir.

DİKKAT

Aküler düzenli olarak řarj edilmezse, onarılmayacak şekilde hasar görebilirler.

AKÜLERİN BAKIMI VE řARJ EDİLMESİ

TEHLİKE

Akülerin řarjını kıvılcım ile kontrol etmeyin.

Aküler yanıcı buharlar çıkarır: aküleri kontrol etmeden veya doldurmadan önce her türlü ateři ve kuru söndürün.

Ařađıda anlatılan işlemleri havalandırılmıř bir ortamda yapın.

Akülere kalıcı zararlar vermektan kaçınmak için kesinlikle tam olarak boşalmasına izin vermeyin. Kontrol panelindeki ilgili kırmızı ışık (2, Şek. C) yanıp sönmeye başladığında aküleri deęiřtirmeniz gerektięini unutmayın.

řarj iřlemi

- ▶ akü řarj cihazının elektrik kablosunu (1, řek.G) akım prizine baęlayın.
- ▶ řarj iřlemini, akü řarj cihazı kılavuzunda belirtildięi gibi yapın;
- ▶ řarj iřlemi tamamlandıęında akü řarj cihazının elektrik kablosunun baęlantısını kesin (1, řek.G);

BAKIM TALİMATLARI

TEHLİKE

Herhangi bir bakım iřlemi gerçekleřtirmeden önce kesinlikle makinenin elektrik fiřini prizden çekin (kablolu model) veya akü köprüsü üzerindeki sigortanın baęlantısını kesin (akülü model).

Kablolu modellerde ayrıca operatörün bakım iřlemleri sırasında bulunduęu her konumdan fiřin elektrik prizinden çıkarılmıř olduęunu kontrol etmesi zorunludur.

Elektrik sistemi ile ilgili bakım iřlemleri ve bu kılavuzda açıkça belirtilmeyen tüm dięer iřlemler, yalnızca üretici tarafından eęitilmiř ve yetkilendirilmiř teknik uzmanlar tarafından yürürlükteki güvenlik standartlarına ve bakım kılavuzunda yer alan talimatlara uygun řekilde yapılmalıdır.

Bakım - Genel kurallar

Üreticinin talimatlarına uyararak düzenli yapılan bakım, makinenin daha iyi performansla çalıřmasını ve kullanım ömrünün daha uzun olmasını garanti eder.

Makineyi temizlerken ařaęıdaki önerileri dikkate alın:

- ▶ basınçlı su ile yıkamaktan kaçının. Elektrikli parçalara veya motorlara su girebilir, bu parçalar zarar görebilir veya kısa devre riski oluşabilir;
- ▶ plastik parçaların deforme olmaması için buhar kullanmayın;
- ▶ hidrokarbon bazlı ürünler veya çözücüler kullanmayın: bu ürünler kaportaya veya kauçuk parçalara zarar verebilir.

Olaęan bakım

řamandıra ve deterjan çözültisi deposunun filtresi: temizlik

- ▶ kirlili su deposu kapaęını kaldırın, řamandırayı temizleyin (1, řek. H). Pim üzerinde serbestçe hareket ettięinden emin olun;
- ▶ deterjan çözültisi deposunun kapaęını sökerek filtre grubunu (řek. I) ıkarın ve temizleyin.

Silecek bıçakları: deęiřtirme

Silecek bıçakları, temizlenecek zemin üzerindeki su ve deterjan tabakasını alarak mükemmel bir kurutma iřlemine olanak verir. Zaman içinde, devamlı sürtünmeden dolayı yerle temas halinde olan bıçak kenarı yuvarlanıp çatlaklar oluştuęu için kurutma verimlilięinde azalma olur ve bıçaęın deęiřtirilmesi gerekir.

Bıçakların deęiřtirilmesi:

- ▶ ilgili kolu (2, řek. D) kullanarak sileceęi indirin;
- ▶ makineyi ters çevirerek tutma yerini zemine yaslayın;
- ▶ vakum hortumunun rakorunu (4, řek. E) silecekten ayırın;
- ▶ iki topuzu (2, řek. E) tamamen sökerek sileceęi desteęinden (1, řek. E) ıkarın;
- ▶ topuzları (5, řek. E) sökerek bıçak tutucuları ve bıçakları demonte edin;
- ▶ zeminle temas eden kenarını deęiřtirerek dört kenarı da ařınana kadar aynı bıçaęı veya yeni bir bıçaęı silecek üzerindeki vidalara denk getirerek monte edin;
- ▶ iki bıçak tutucuyu ve bıçakları deęiřtirin ve daha önce çıkarılan topuzları yeniden vidalayın;
- ▶ "Sileceęin montajı ve ayarlanması" paragrafındaki talimatları izleyerek sileceęi yeniden desteęinin üzerine monte edin.

Sigortalar: deęiřtirme

Sigortalar üretici tarafından eęitilmiş ve yetkilendirilmiş teknik uzmanlar tarafından deęiřtirilmelidir.

Periyodik bakım

Günlük işlemler

Her gün iş bitiminde aşağıdaki işlemleri yapın:

- ▶ makinenin elektrik bağlantısını kesin;
- ▶ kirli su deposunu boşaltın ve temizleyin;
- ▶ aşınma durumunu kontrol ederek silecek bıçaklarını temizleyin;
- ▶ silecek vakum deliğinin tıkanık olmadığından emin olun, gerekirse biriken kiri temizleyin.
- ▶ Akülü model: aküleri daha önce açıklandığı gibi řarj edin.

Haftalık işlemler

- ▶ kirli su deposu kapağının řamandirasını (1, Şek. H) temizleyin ve doğru bir şekilde çalıştığından emin olun;
- ▶ vakum hortumunu temizleyin;
- ▶ kirli su deposunu ve çözelti deposunu temizleyin;
- ▶ Akülü model: akü elektrolit seviyesini kontrol edin ve gerekirse damıtılmış su ekleyin.

Altı ayda bir yapılacak işlemler

Üretici tarafından eęitilmiş ve yetkilendirilmiş personele kontrol ettirin.

Bakım

Aşağıdaki tabele her işlemten Sorumlu kişiyi göstermektedir.

O = Operatör

A = üretici tarafından eğitilmiş ve yetkilendirilmiş personel.

Zaman Aralığı	Sorumlu	Makinenin parçaları	Açıklama	İşlem	Yağlayıcı/Sıvı
Her gün	O	1	Ped	Kontrol edin, çevirin veya değiştirin	
	O	1	Fırça/lar	Kontrol edin, temizleyin	
	O	6	Silecekler	Temizleyin, olası hasarları ve eskime durumunu kontrol edin	
	O	8	Çamurluklar	Olası hasarları ve eskime durumunu kontrol edin.	
	O	2	Kirli su deposu	Boşaltın, yıkayın, şamandıra korumasını ve çöp sepetini temizleyin.	
	O	3	Deterjan çözeltisi deposu	Boşaltın, yıkayın	
	O	4	Ağır iş uygulamaları deposu (opsiyonel)	Kontrol edin, yenisini tedarik edin	DAC
	O	5	Akülerin otomatik doldurulması (opsiyonel)	Kontrol edin, yenisini tedarik edin	DS
	O	7	Aküler	Gerekirse yeniden şarj edin	
Her hafta	O	7	Piller	Elektrolit seviyesini kontrol edin	AD
	O	7	Akü bölmesi	Olası sıvı birikimlerini kontrol edin	
	O	6	Silecek grubu sifonu (çift diskli model)	Kontrol edin Temizleyin	
Her 50 saatte	O	2	Kirli su deposu kapağı contası	Eskime durumunu kontrol edin	
	O	9	Deterjan çözeltisi filtresi	Çıkarın ve temizleyin	
Her 100 saatte	O	7	Akü doldurma KİTİ (opsiyonel)	Olası hasarları ve boruların eskime durumunu kontrol edin	
Her 200 saatte	O	7	Aküler, kısaçlar ve kablolar	Kontrol edin ve temizleyin	
	A	13	Direksiyon zinciri	Yağlayın, gerginliğini, olası hasarları ve eskime durumunu kontrol edin	RY
	A	14	Direksiyon kablosu	Gerginliğini kontrol edin Olası hasarları ve eskime durumunu kontrol edin.	
Her 750 saatte	A	10	Vakum motoru	Kömürleri değiştirin	
Her 1250 saatte	A	11	Tahrik motoru.	Kömürleri değiştirin	
	A	12	Fırça motorları	Kömürleri değiştirin	

YAĞLAYICI/SIVI

DS Damıtık Su

TOD Ticari onaylı deterjan

RY Redüktör yağlayıcı SAE W90

SORUNLAR, NEDENLERİ VE ÇÖZÜMLERİ

Olası sorunların giderilmesi

[B]= akülü makineler

[C]= kablolu makineler

Tüm makineyi etkileyen olası sorunlar.

SORUNLAR	NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Makine çalışmıyor	[B]= aküler boşalmış	[B]= aküleri şarj edin
	[C]= makinenin fişi elektrik prizine takılı değil	[C]= fişi elektrik prizine takın
	[C]= şaltere (8. Şek. C) basılmamış	[C]= şalteri etkinleştirin
Fırça dönmüyor	fırça düğmesinin "ledi sömük"	fırça düğmesine basın
	fırça koluna basılmamış	fırça koluna basın
	[B] [C] fırça motorunun termik korumasında sorun: motor aşırı ısınmış	[B] [C] fırça kolunu bırakın, "ledi sömük" fırça düğmesine basın, makinenin soğuması için en az 45 dakika bekleyin.
	[B]= aküler boşalmış	[B]= aküleri şarj edin
Fırça motoru çalışmakta zorlanıyor (yalnızca kablolu model)	kuru bir fırça ile sert bir zeminde çalışılıyor	deterjan musluğunu açın
Makine eşit şekilde yıkanmıyor	fırça veya disk eskimiş	değiştirin
Deterjan çıkmıyor	deterjan çözültisi düğmesinin "ledi kapalı"	deterjan çözültisi düğmesine basın
	deterjan çözültisi deposu boş	deterjan çözültisi deposunu doldurun
	fırça motoru çalışmıyor	fırça kolunu hareket ettirerek motoru çalıştırın
	fırçaya deterjan ileten hortum tıkalı	tıkanıklığı giderin ve devri başlatın
	musluk kirli veya çalışmıyor	musluğu temizleyin veya değiştirin
	elektrovalf arızalı	elektrovalfi değiştirin
	filtre kirli	filtreyi temizleyin
Deterjan çözümünün akması durmuyor	elektrovalf arızalı	elektrovalfi değiştirin
Vakum motoru çalışmıyor	vakum düğmesi "ledi kapalı"	vakum düğmesine basın
Silecek temizlemiyor veya iyi vakumlamıyor	kauçuk bıçakların zeminle temas eden kenarı aşınmış	kauçuk bıçağı değiştirin
	silecek hasar görmüş veya hortumu tıkanmış	tıkanıklığı giderin veya hasarı onarın
	şamandıra takılıyor (kirli su deposu) veya kir-den engelleniyor ya da hasarlı	kirli su deposunu boşaltın veya şamandırayı yeniden ayarlayın
	vakum hortumu tıkalı	hortumdaki tıkanıklığı giderin
	vakum hortumu sileceğe bağlı değil veya hasarlı	hortumu bağlayın veya onarın
vakum motoru elektrik almıyor veya arızalı	bkz. "Vakum motoru çalışmıyor"	
Aküler normal çalışma süresini tamamlamıyor (yalnızca akülü model)	elektrolit seviyesi düşük akü şarj cihazı çalışmıyor	her birime talimatlara uyarak damıtılmış su ekleyin akü şarj cihazı talimatlarına bakın

Akü, doğru bir şekilde şarj edilmiş olmasına ve şarj işlemi sonunda hidrometre ile test edilip eşit oranda şarj edildiği onaylanmasına rağmen kullanım sırasında çok hızlı boşalıyor (yalnızca akülü model)	akü yeni ve beklenen performansı %100 sağlanıyor makine sürekli olarak tam kapasite çalışıyor ve alınan verim yeterli olmuyor elektrolit buharlaşmış ve plakaları tamamen kapatmıyor	aküden beklenen maksimum performansı alabilmek için 20-30 sarı ve boşalma devri gerekir mümkün olduğu sürece şarj olmuş aküler kullanın her üniteye plakaların üzerini örtene kadar damıtılmış su ekleyin ve aküyü şarj edin
---	--	---

EKRAN HATA KODLARI, AKÜLÜ MODEL

Fırça düğmesi ledi (4, Şek. C), 2 hızlı yanıp sönme / duraklama / 2 hızlı yanıp sönme.	Fırça kısa devre hatası
Fırça düğmesi ledi (4, Şek. C), 1 yanıp sönme / duraklama / 1 yanıp sönme.	Aşırı akım hatası
Vakum düğmesi ledi (5, Şek. C), 2 hızlı yanıp sönme / duraklama / 2 hızlı yanıp sönme.	Vakum kısa devre hatası
Vakum düğmesi ledi (5, Şek. C), 1 yanıp sönme / duraklama / 1 yanıp sönme.	Aşırı akım hatası
Fırça düğmesi ledi (4, Şek. C) + vakum düğmesi ledi (5, Şek. C), eşzamanlı yanıp sönme / duraklama / eşzamanlı yanıp sönme	Elektronik kart sıcaklık hatası
Fırça düğmesi ledi (4, Şek. C), 4 hızlı yanıp sönme / duraklama / 4 hızlı yanıp sönme.	Fırça ısı hatası
Akü şarj cihazı kontrolü sarı led (2, Şek. C), 7 hızlı yanıp sönme / duraklama / 7 hızlı yanıp sönme.	Akü şarj cihazı güç kaynağında iken makine açma hatası
Akü şarj cihazı kontrolü sarı led (2, Şek. C), 5 hızlı yanıp sönme / duraklama / 5 hızlı yanıp sönme.	Aşırı akü gerilimi hatası